

Professional Aluminium



NL **GEBRUIKSAANWIJZING**

SLO **PRIROČNIK ZA UPORABNIKA**

BG **РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДРЪЖКА**

BIH
SRB
HR
MNE **UPUTSTVA ZA KORIŠTENJE I ODRŽAVANJE**



NL**INLEIDING****VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE INSTRUCTIES**

Om de motorzaag op de juiste manier te kunnen gebruiken en ongelukken te voorkomen eerst deze gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen alvorens ermee te gaan werken. In deze gebruiksaanwijzing zijn de uitleg van de werking van de verschillende onderdelen en de instructies voor de noodzakelijke controles en het onderhoud opgenomen.

N.B.: De beschrijvingen en de figuren in deze gebruiksaanwijzing zijn niet bindend. De fabrikant reserveert zich het recht eventuele veranderingen aan te brengen zonder zich te verplichten iedere keer deze gebruiksaanwijzing bij te werken.

SLO**UVOD****PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL**

Kosilnico lahko začnete uporabljati šele potem, ko ste si temeljito prebrali ta navodila, da bi tako preprečili njeno nepačno uporabo in nezgode pri delu. V navodilih se nahajajo pojasnila o delovanju raznih delov stroja, kakor tudi napotki za nujne preglede in ustrezno vzdrževanje.

Opomba: Ponazoritve in specifikacije v tem priročniku se lahko razlikujejo glede na zahteve posamezne države in so predmet sprememb brez predhodnega obvestila proizvajalca.

BG**INLEDNING****ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ**

За правилно използване на косачката и за избягване на злополуки, не започвайте работа, без да сте прочели внимателно това ръководство. Това ръководство включва описание на функционирането на различните компоненти на машината, както и инструкции за извършване на проверки и поддръжка.

БЕЛЕЖКА Описанията и илюстрациите, които се съдържат в това ръководство, не са строго задължаващи. Фирмата производител си запазва правото да прави евентуални изменения без да е задължена да актуализира всеки път това ръководство.

BIH**SRB****HR****MNE****UVOD****PRIJEVOD IZVORNIH NAPUTAKA**

Ako želite pravilno koristiti ovu kosilicu za travu i izbjeći moguće nesretne slučajeve, nemojte pristupati radu bez prethodnog pažljivog čitanja ovih uputstava. Uputstva sadrže pojašnjenja o radu svakog pojedinog dijela i neophodne informacije o obaveznim kontrolama i radovima na održavanju.

НАПОМЕНА: описи и слике садржане у овим упутствима не представљају никакву обвезу за Произвођача. Произвођач придржава право уношења изmjена без обвезе ажурирања ових упутстава.

**LET OP!!!****HOORSCHADEGEFLUIT**

IN ZIJN NORMAAL GEBRUIKSTOESTAND KAN DEZE MACHINE VOOR DE BESTEMDE OPERATOR EEN DAGELIJKS PERSOONLIJK LAWAAIBLOOTSTELLING MET ZICH MEEBRENGEN, DIE

85 dB(A)
OF MEER BEDRAAGT

**PAŽNJA!!!****OPASNOST OD OŠTEĆENJA SLUHA**

POD UOBIČAJENIM UVJETIMA RADA OVOG UREĐAJA, OSOBA KOJA GA KORISTI MOŽE BITI IZLOŽENA DNEVNO RAZINI BUKE JEDNAKOJ ILI VIŠOJ OD

85 dB(A)

**POZOR!!!****NEVARNOST POŠKODB SLUHA**

OB NORMALNIH POGOJIH UPORABE, LAHKO TA STROJ ZA PRISTOJNEGA UPRAVLJALCA PREDSTAVLJA OSEBNO IN DNEVNO IZPOSTAVLJENOST HRUPU, KI JE ENAK ALI VIŠJI OD

85 dB(A)

**ВНИМАНИЕ!!!****ОПАСНОСТ ОТ УВРЕЖДАНЕ НА СЛУХА**

ПРИ НОРМАЛНИ УСЛОВИЯ НА ИЗПОЛЗВАНЕ ТАЗИ МАШИНА МОЖЕ ДА ИЗЛОЖИ ОПЕРАТОРА НА НИВО НА ЛИЧНА И ДНЕВНА ЕКСПОЗИЦИЯ НА ШУМ, РАВНО ИЛИ ПОГОЛЯМО ОТ

85 dB(A)

NL INHOUD

UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLLEN _____	4	STOPPEN MOTOR _____	38
GRASMAAIER COMPONENTEN _____	6	TRANSPORT - OPSLAG _____	40-42
VEILIGHIDSVORSCHRIFTEN _____	8	ONDERHOUD _____	44
BESCHERMENDE VEILIGHEIDSKLEDING _____	14	TECHNISCHE GEGEVENS _____	52
MONTAGE _____	16	CONFORMITEITS-ERKLARING _____	54
STARTEN _____	20	ONDERHOUDSTABEL _____	56
GEBRUIK _____	30	OPLOSSEN VAN PROBLEMEN _____	59
		GARANTIE BEWIJS _____	62

SLO KAZALO

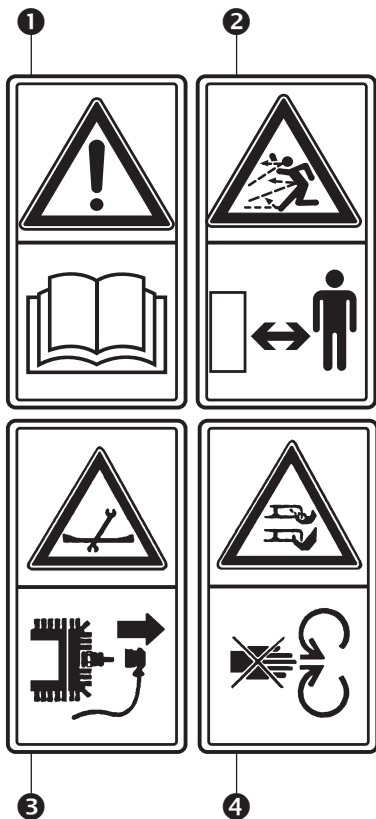
RAZLAGA SIMBOLOV IN VARNOSTNIH OPOZORIL _____	4	ZAUSTAVLJANJE MOTORJA _____	38
SESTAVNI DELI KOSILNICE _____	6	TRANSPORT - HRAMBA _____	40-42
VARNOSTNA OPOZORILA _____	9	VZDRŽEVANJE _____	44
VARNOSTNO-ZAŠČITNA OBLEKA _____	14	TEHNIČNI PODATKI _____	52
MONTAŽA _____	16	IZJAVA O SKLADNOSTI _____	54
ZAGON _____	20	PREGLED VZDRŽEVANJA _____	56
UPORABA _____	30	ODPRAVA PROBLEMOV _____	59
		GARANCIJSKA IZJAVA _____	62

BG СЪДЪРЖАНИЕ

ОБЯСНЕНИЕ НА СИМВОЛИТЕ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ _____	4	СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ _____	36
КОМПОНЕНТИ НА КОСАЧКАТА _____	6	ПРИБИРАНЕ НА СЪХРАНЕНИЕ - ТРАНСПОРТ _____	38-40
НОРМИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ _____	8	ПОДДРЪЖКА _____	42
ПРЕДПАЗНО ОБЛЕКЛО _____	14	ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ _____	52
СГЛОБЯВАНЕ _____	16	ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ _____	54
ПРИВЕЖДАНЕ В ДЕЙСТВИЕ _____	20	ТАБЛИЦА ЗА ПОДДРЪЖКАТА _____	56
ИЗПОЛЗВАНЕ _____	30	РАЗРЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ _____	59
		СЕРТИФИКАТ ЗА ГАРАНЦИЯ _____	62

BIH SRB HR MNE KAZALO

OBJAŠNJENJE SIMBOLA I UPOZORENJA ZA SIGURNOST _____	4	OBUSTAVA MOTORA _____	39
SASTAVNI DIJELOVI KOSILICE ZA TRAVU _____	6	PRIJEVOZ - USKLADIŠTAVANJE _____	41-43
SIGURNOSNI PROPISI _____	11	ODRŽAVANJE _____	45
ZAŠTITNA ODJEĆA ZA VAŠU SIGURNOST _____	15	TEHNIČKI PODACI _____	52
SKLAPANJE _____	17	IZJAVA SUGLASNOSTI _____	54
POKRETANJE _____	21	TABLICA ODRŽAVANJA _____	57
KORIŠTENJE _____	31	OTKLANJANJE KVAROVA _____	60
		GARANTNI LIST _____	63

NL UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLLEN**BG** ОБЯСНЕНИЕ НА СИМВОЛИТЕ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ**SLO** RAZLAGA SIMBOLOV IN VARNOSTNIH OPOZORIL**BIH** **SRB** **HR** **MNE** OBJAŠNJENJE SIMBOLA I UPOZORENJA ZA SIGURNOST

- NL**
- 1 - Lees de gebruikshandleiding alvorens u met de machine gaat werken.
 - 2 - **LET OP!** - Laat tijdens het werk niemand in de buurt komen. Pas op voor voorwerpen die weggeslingerd worden.
 - 3 - Voor iedere schoonmaakbeurt of reparatie de motor stoppen en de bougie-aansluiting loskoppelen.
 - 4 - Als de motor loopt, handen en voeten buiten bereik van het maaiem houden.
LET OP! - De messen bewegen nog enkele seconden nadat de motor is uitgeschakeld.
 - 5 - Gehoorbescherming verplicht (Modelo 48-53)

- SLO**
- 1 - Preberite priročnik za uporabnika pred uporabo te naprave.
 - 2 - **OPOZORILO!** - Ne dovolite, da se kdo približa delovnemu območju naprave. Pazite na predmete, ki lahko zletijo izpod kosilnice.
 - 3 - Pred čiščenjem ali popravilom kosilnice ugasnite motor in izklopite vod za svečko.
 - 4 - Med delovanjem motorja ne segajte z rokami ali nogami pod pokrov kosilnice.
OPOZORILO! - Rezila se vrtijo še nekaj sekund po tem, ko je naprava že izklopljena.
 - 5 - Obvezna uporaba slušalk (Model 48-53)

- BG**
- 1 - Преди да използвате тази машина, прочетете ръководството за експлоатация и поддръжка.
 - 2 - **ВНИМАНИЕ!** - Не позволявайте на никого да се приближава до вас, докато работите. Пазете се от отскачания на предмети.
 - 3 - Преди извършване на почистване или ремонт, спрете двигателя и изключете кабела на запалителната свещ.
 - 4 - Не поставяйте ръцете или краката си близо до предпазителя на острието, докато двигателят работи.
ВНИМАНИЕ! - Остриетата остават в движение за няколко секунди дори след изключването на двигателя.
 - 5 - Задължение за носене на слушалки.

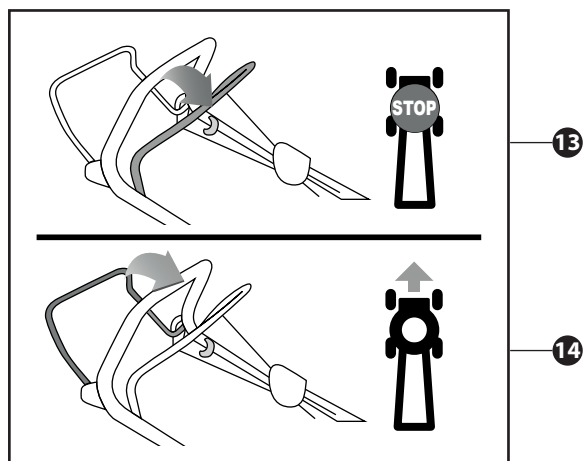
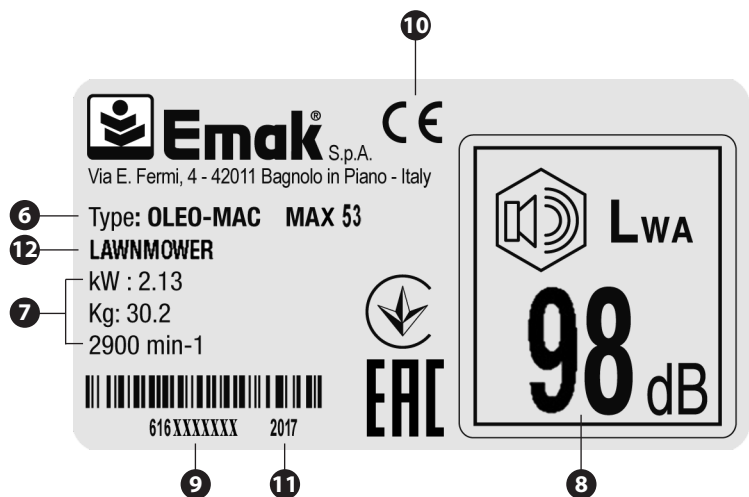
- BIH**
- 1 - Pročitajte uputstva za korištenje i održavanje prije nego što pristupite korištenju ove kosilice.
- SRB**
- 2 - **PAŽNJA!** - Tijekom rada ne dozvoljavajte nikome da se približava. Pazite na odskakanje predmeta.
- HR**
- 3 - Prije bilo kakvog čišćenja ili popravka, ugasite motor i izvucite žicu svjećice.
- MNE**
- 4 - Nemojte približavati ruke ili stopala štitniku noža dok je motor u pokretu.
PAŽNJA! - Nož ostaje u pokretu i nekoliko sekundi nakon gašenja motora.
 - 5 - Obavezno nošenje slušalica (Model 48-53)

NL UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLLEN

SLO RAZLAGA SIMBOLOV IN VARNOSTNIH OPOZORIL

BG ОБЯСНЕНИЕ НА СИМВОЛИТЕ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

BIH **SRB** **HR** **MNE** OBJAŠNJENJE SIMBOLA I UPOZORENJA ZA SIGURNOST

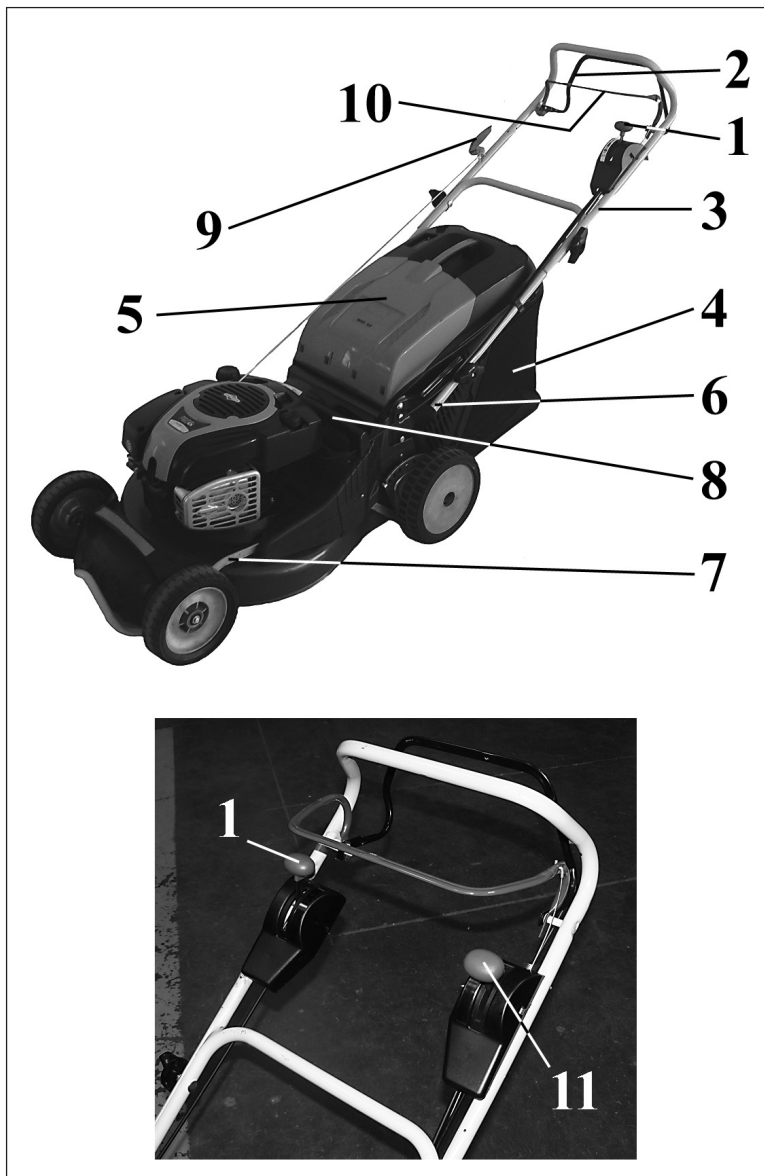


- NL**
- 6 - Merk en model van de machine
 - 7 - Technische gegevens
 - 8 - Gegarandeerd acoustisch vermogensniveau
 - 9 - Serienummer
 - 10 - EG-conformiteitsmerk
 - 11 - Bouwjaar
 - 12 - Type machine: **GRASMAAIER**
 - 13 - Laat de voorste (rode) hendel los om de motor te stoppen
 - 14 - Wanneer de achterste (zwarte) hendel naar het stuur toe wordt gedruwd, beweegt de machine vooruit

- SLO**
- 6 - Znamka in model stroja
 - 7 - Tehnični podatki
 - 8 - Zagotovljen nivo hrupa
 - 9 - Serijska številka
 - 10 - Znak CE o skladnosti
 - 11 - Proizvodnja leto
 - 12 - Tip stroja: **KOSILNICA**
 - 13 - Spustite prednjo (rdečo) ročico in zaustavite motor
 - 14 - Če potisnete zadnjo (črno) ročico proti krmilu, se stroj premika naprej

- BG**
- 6 - Марка и модел на машината
 - 7 - Технически данни
 - 8 - Гарантирано ниво на звукова мощност.
 - 9 - Серийен номер.
 - 10 - Маркировка CE за съответствие.
 - 11 - Година на производство.
 - 12 - Вид на машината:
 - 13 - Освободете предния лост (червен), за да спрете двигателя.
 - 14 - Чрез натискане на задния (черен) лост към кормилото, машината се придвижва напред.

- BIH**
- SRB**
- HR**
- MNE**
- 6 - Marka i model stroja
 - 7 - Tehnički podaci
 - 8 - Akustične snage
 - 9 - Serijski broj
 - 10 - Oznaka usklađenosti CE
 - 11 - Godina proizvodnje
 - 12 - Vrsta stroja: **KOSILICA ZA TRAVU**
 - 13 - Otpustite prednju (crvenu) ručku kako biste zaustavili motor
 - 14 - Guranjem stražnje (crne) ručke prema upravljaču, stroj se pomiče prema naprijed



NL

GRASMAAIER COMPONENTEN

1. Gashendel
2. Koppelingshendel
3. Duwboom
4. Grasvangbak
5. Deflector
6. Knop van de hoogteversnelling
7. Maaihoogte indicatie
8. Draaiknop
9. Startgreep
10. Motorremhendel
11. Sneheidsregelaar (alleen bij de modellen die hiermee zijn uitgerust)

SLO

SESTAVNI DELI KOSILNICE

1. Ročica za plin
2. Ročica za sklopko
3. Ročaj
4. Lovilec trave
5. Zadnji odbojnik
6. Gumb za nastavitev višine
7. Kontrola višine košnje
8. Nastavitev višine košnje
9. Ročica za zagon
10. Ročica zavore motorja
11. Kontrola hitrosti (samo pri tistih modelih, pri katerih je vgrajena)

BG

КОМПОНЕНТИ НА КОСАЧКАТА

1. Управление на ускорителя
2. Лост на съединителя
3. Кормило
4. Торба за събиране на трева
5. Заден дефлектор
6. Регулиране на височината на кормилото
7. Индикатор за височината на косене
8. Регулиране на височината на косене
9. Ръкохватка за задействане
10. Лост за спиране на двигателя
11. Управление на вариатора (само при модели, които са оборудвани с него)

BIH SRB HR MNE

SASTAVNI DIJELOVI KOSILICE ZA TRAVU

1. Kontrola gasa
2. Poluga kvačila
3. Upravljačka ručka
4. Vreća za sakupljanje trave
5. Stražnje krilo
6. Reguliranje visine upravljača
7. Indikator visine reza
8. Podešavanje visine rezanja
9. Rukohvat paljenja
10. Poluga kočnice motora
11. Upravljački element varijatora (samo kod modela koji to imaju)

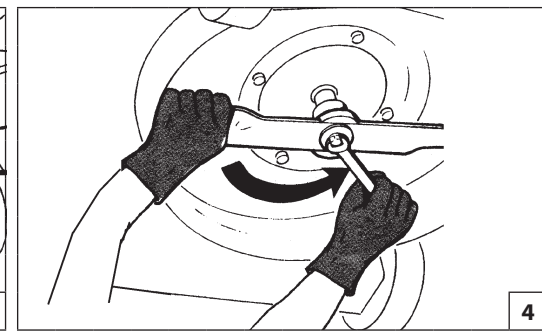
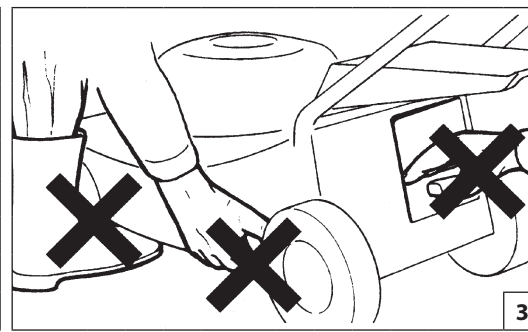
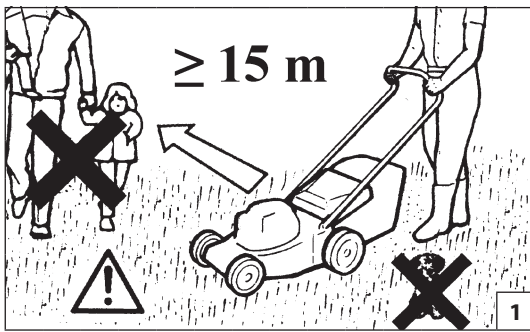
NL - ZIE GEBRUIKSAANWIJZING MOTOR

SLO - PREGLEJTE PRIROŠNIK ZA MOTOR

BG - ВИЖТЕ РЪКОВОДСТВОТО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА ДВИГАТЕЛЯ

BIH-SRB-HR-MNE - VIDI PRIRUČNIK MOTORA

NOTE:



Nederlands

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

⚠ LET OP - Als de machine goed gebruikt wordt, is het een snel, handig en doelmatig werktuig; als de spuit niet op de juiste manier of zonder de nodige voorzorgsmaatregelen gebruikt wordt, kan het een gevaarlijk werktuig worden. Opdat u altijd prettig en veilig kunt werken de hierna in de loop van de handleiding volgende.

⚠ WAARSCHUWING: Het voedingssysteem van uw toestel produceert een elektromagnetisch veld met zeer lage intensiteit. Dit veld kan interferentie veroorzaken met bepaalde pacemakers. Om het risico op ernstig letsel of overlijden zo klein mogelijk te houden moeten personen met een pacemaker hun eigen arts en de fabrikant van de pacemaker raadplegen voordat ze dit apparaat gebruiken.

⚠ WAARSCHUWING! - Nationale reglementeringen kunnen bepalingen omvatten die het gebruik van de machine beperken.

⚠ OPGELET - Lees de bijgevoegde handleiding van de motor. Deze bevat belangrijke informatie.

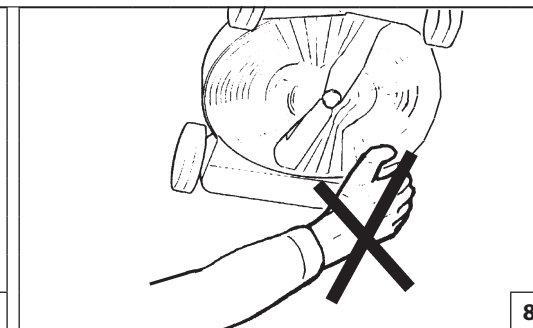
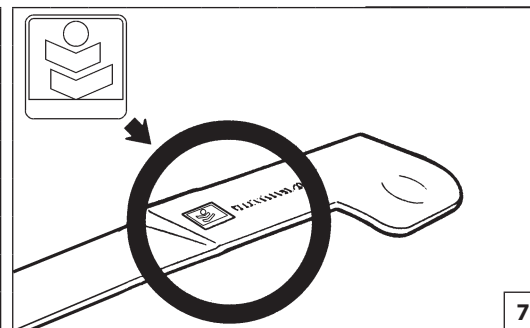
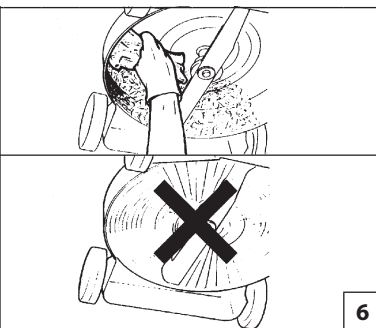
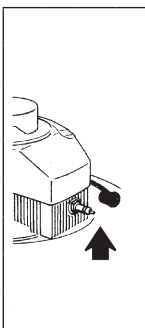
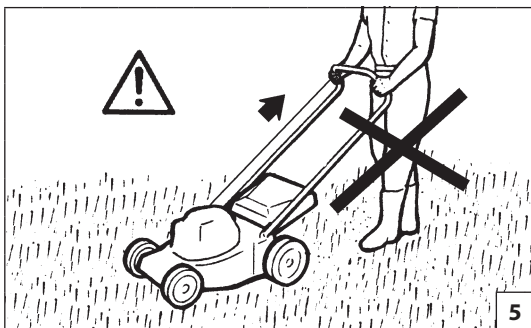
1. Lees aandachtig de instructies op de etiketten op de machine en in de handleiding van de motor, en volg ze op (zie pag. 4).
2. Zich ervan overtuigen, dat niemand, in het bijzonder kinderen, zich binnen het bereik van de grasmaaier bevindt (Fig. 1).
3. De grasmaaier niet laten gebruiken door personen die er noch de leeftijd, noch de ervaring, noch de nodige lichamelijke kracht voor hebben of wanner u alcohol, drugs of medicijnen heeft gebruikt (Fig. 2).
4. Als de motor loopt, handen en voeten buiten bereik van het maaimes houden (Fig. 3).
5. Denk altijd aan uw veiligheid en kleed uzelf dienovereenkomstig. Draag altijd stevige schoenen, noots sandalen. Draag altijd een veiligheidsbril of een andere

oogbescherming tijdens het werk. Draag altijd een lange broek tijdens het maaien (zie pag. 14-15).

6. Zorg ervoor, dat u volledig op de hoogte bent met het juiste gebruik en de bediening van de grasmaaier en in het bijzonder hoe men deze kan uitschakelen in geval van nood.
7. Zich er altijd van overtuigen, dat alle bouten, moeren en schroeven van de grasmaaier goed vast zitten (Fig. 4).
8. De grasmaaier alleen gebruiken, nadat u zich ervan overtuigd heeft, dat alle veiligheids- en beschermingselementen goed gemonteerd zitten.
9. Alvorens de grasmaaier te laten staan de motor stoppen en zich ervan overtuigen, dat alle draaiende onderdelen stil staan.
10. Blokkeer de achterste deflector nooit in opwaartse positie (Fig.5).
11. Als men de grasmaaier onbewaakt laat staan, de motor stoppen en de grasmaaier op een vlakke plek zetten.
12. De plaatselijke wetgeving kan beperkingen bevatten betreffende de leeftijd van de gebruiker en het gebruik van de grasmaaier onder bepaalde omstandigheden.
13. Vergeet niet dat de eigenaar of de gebruiker aansprakelijk is voor ongevallen of risico's geleden door derden of voor schade aan goederen.
14. Zet de motor uit en maak de bougie los: iedere keer als u de grasmaaier onbeheerd achterlaat, voordat u de messen of de afvoer vrijmaakt, voordat u de zak verwijdert, voordat u de grasmaaier schoonmaakt of repareert, als de grasmaaier vreemd begint te trillen (controleer meteen) en nadat hij op een hard voorwerp is gebotst. Controleer of de grasmaaier is beschadigd en laat zo nodig de grasmaaier repareren voordat u hem opnieuw start en gebruikt (Fig. 6).
15. Verzeker u ervan dat hierbij alleen originele snijsystemen zijn gebruikt (Fig. 7).
16. Voor het gebruik altijd met het oog het mes, de bout van het mes en het maaiparaat in zijn geheel inspecteren op slijtage of beschadigingen.
17. Houd alle etiketten met gevaar- en veiligheidssignaleringen in perfecte conditie. Als ze beschadigd of onleesbaar

worden, moeten ze onmiddellijk worden vervangen (zie pag.4).

18. Gebruik de machine niet voor andere doeleinden dan die in de handleiding worden aangegeven (zie pag. 34).
19. Altijd onze instructies voor de onderhoudswerkzaamheden opvolgen.
20. Werk niet met een beschadigde, slecht gerepareerde, slecht gemonteerde of eigenhandig gewijzigde machine. Geen enkele veiligheidsvoorziening verwijderen, beschadigen of uitschakelen.
21. Nooit zelf werkzaamheden of reparaties uitvoeren, die niet tot het normale onderhoud behoren. Zich alleen tot gespecialiseerde en geautoriseerde werkplaatsen wenden.
22. Als u de machine wegdoet, mag u deze niet in het milieu achterlaten, maar dient u het apparaat in te leveren bij uw leverancier of bij een afvalwerkingscentrum.
23. Geef of leen de machine uitsluitend aan ervaren personen die op de hoogte zijn van de werking en het juiste gebruik ervan. Ook de handleiding met de gebruiksaanwijzingen meegeven om te lezen alvorens met het werk te beginnen.
24. Zich altijd tot uw verkoper wenden voor iedere verdere uitleg of noodzakelijke ingreep.
25. Deze Handleiding zorgvuldig bewaren en raadplegen voor ieder gebruik van de machine.
26. Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder begrepen kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke gesteldheid of een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij dit onder toezicht gebeurt van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of tenzij zij van een dergelijke persoon instructie hebben ontvangen over het gebruik van het apparaat. Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
27. Nooit bewegende of hete onderdelen, zoals de uitlaat, aanraken (Fig. 8).



Slovenščina

VARNOSTNA OPOZORILA

⚠ POZOR - Ob primerni uporabi je pričujoči izdelek pripomoček za hitro, udobno in učinkovito delo; ob nepravilni uporabi ali neupoštevanju varnostnih opozoril, pa lahko postane nevarno orodje. Da bi bilo vaše delo vedno prijetno in varno, dosledno sledite varnostnim navodilom iz tega priročnika.

⚠ POZOR: Naprava za vžig motorja povzroča zelo šibko elektromagnetno polje. To elektromagnetno polje lahko moti delovanje nekaterih srčnih spodbujevalnikov. Za zmanjšanje tveganja za nastanek hudih zdravstvenih posledic ali smrti morajo osebe, ki imajo vgrajen srčni spodbujevalnik, pred uporabo stroja prositi za nasvet svojega osebnega zdravnika in proizvajalca srčnega spodbujevalnika.

⚠ POZOR! - Predpisi, veljavni v posameznih državah, lahko omejijo uporabo stroja.

⚠ OPOZORILO – Preberite priloženo navodilo za uporabo motorja. V njem so navedene pomembne informacije.

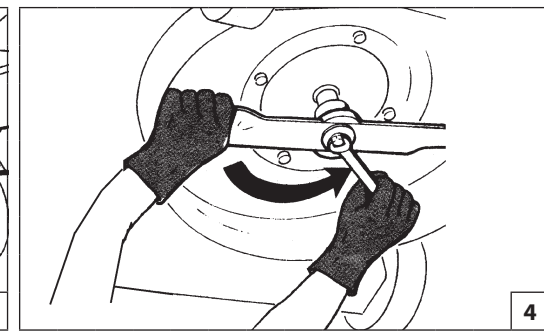
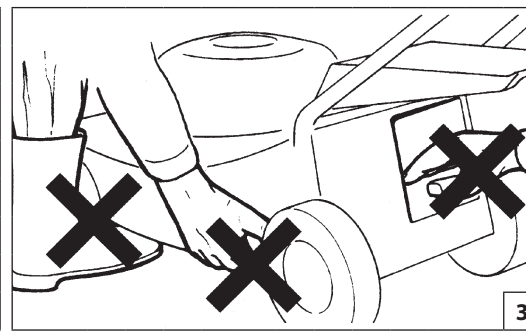
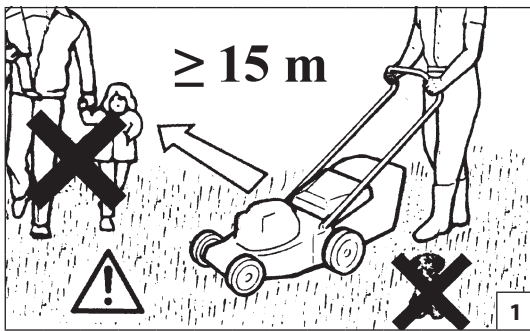
1. Pozorno preberite in upoštevajte navodila, napisana na nalepkah, pritrjenih na stroj (glej stran 4) in v priročniku motorja.
2. Preprečite mimoidočim, zlasti otrokom in domačim živalim zadrževanje v območju košnje (Slika 1).
3. Ne dovolite uporabe kosilnice neizkušeniim, mladoletnim in tistim osebam, ki fizično niso dovolj močne. Ne uporabljajte kosilnice, če ste zaužili alkohol, droge ali zdravila (Slika 2).
4. Ko motor deluje, z rokami ali nogami ne segajte pod pokrov kosilnice (Slika 3).
5. Vedno mislite na varnost in se primerno oblecite. Med košnjo vedno uporabljajte močno zaprto obutev, nikoli sandalov. Pred začetkom dela si namestite varnostna

očala ali drugo zaščito za oči. Med košnjo vedno nosite dolge hlače (glej stran 14-15).

6. Pred uporabo kosilnice se dobro spoznajte z upravljanjem in pravilno rabo, zlasti kako jo ustaviti v sili.
7. Preverite, da so vsi vijaki, podložke in matice tesno priti (Slika 4).
8. Začnite s košnjo šele, ko ste se prepričali, da so vsi varnostni sistemi na svojem mestu in pravilno delujejo.
9. Preden zapustite kosilnico, ugasnite motor in preverite, da se vrteči deli ne gibljejo več.
10. Nikdar ne blokirajte zadnjega deflektorja v dvignjenem položaju (slika 5).
11. Ko zapuščate kosilnico, ustavite motor in jo postavite na ravno površino.
12. Lokalni odloki lahko predpisujejo dovoljeno starost za upravljalca kosilnice in njeno uporabo v določenih pogojih.
13. Ne pozabite, da ste kot lastnik stroja oziroma njegov uporabnik odgovorni za delovne nezgode ali poškodbe, ki bi jih utrpele tretje osebe ali njihovo imetje.
14. Vedno ugasnite motor in izklopite vod za svečko: ko kosilnico pustite brez nadzora, preden odstranite ovire z rezila ali kanala za izmet trave, ko odstranujete lovilec za travo, preden začnete a kakršnimkoli čiščenjem oziroma popravilom, če naprava začne nenormalno vibrirati (takojšnji pregled) ali če zadenete ob oviro. Po kakršnem koli udarcu ob rezilo takoj preverite morebitno nastalo škodo, preden začnete kosilnico ponovno uporabljati (Slika 6).
15. Poskrbite, da se uporabljajo samo nadomestna rezila prave vrste (Slika 7).
16. Preden uporabite kosilnico, vedno preverite, da rezilo in vijak rezila rezilni sklop niso izrabljeni ali poškodovani.
17. Vse etikete z oznakami nevarnosti in varnostnimi navodili naj bodo brezhibne. V primeru poškodbe ali obrabe etiket, jih nemudoma zamenjajte (glejte str. 4).
18. Stroja ne uporabljajte za drugačne namene od tistih, ki so navedeni v priročniku (glejte str. 34).
19. Vedno spoštujte navodila proizvajalca v zvezi z

vzdrževalnimi posegi.

20. Ne uporabljajte izdelka, ki je poškodovan, slabo popravljen, napačno montiran ali samovoljno predelan. Ne odstranjujte, poškodujte ali izklaplajte varnostnih mehanizmov.
21. Sami izvajajte samo rutinske vzdrževalne posege. Sami žage ne popravljajte. Pokličite samo specializirane in pooblašene serviserje.
22. V primeru, da morate izrabljen izdelek vreči proč, ga ne odvrzite nekje v naravi, temveč ga vrnite trgovcu ali predajte centru za zbiranje odpadkov.
23. Izdelek dajte oziroma posodite samo izkušeniim osebam, ki poznajo njegovo delovanje in ga znajo pravilno uporabljati. Skupaj s strojem jim izročite tudi priročnik z navodili za uporabo, s katerim se morajo seznaniti pred pričetkom uporabe.
24. Vse servisiranje žage, ki ni navedeno v tem priročniku, naj izvaja le strokovno usposobljeno osebje.
25. Ta priročnik imejte med vsako uporabo vedno pri roki.
26. Naprave naj ne uporabljajo osebe (vključno z otroci) z omejenimi telesnimi, čutnimi ali razumskimi sposobnostmi oz. zmanjšanimi izkušnjami in znanjem, razen v primeru, ko je oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost, zagotovila nadzor oz. jih natančno seznanila z uporabo naprave. Zagotovite ustrezen nadzor otrok in preprečite, da bi se igrali s strojem.
27. Ne dotikajte se vročih delov, na primer dušilca, kakor tudi ne gibajočih se delov (Slika 8).



Български

НОРМИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

⚠ ВНИМАНИЕ - Машината, ако се използва добре, е бърз, удобен и ефикасен инструмент за работа; ако се използва по неправилен начин или без вземане на необходимите предпазни мерки, може да стане опасен инструмент. За да се гарантира, че вашата работа е винаги приятна и безопасна, спазвайте стриктно правилата за безопасност, които са посочени по-долу и по-нататък в ръководството.

⚠ ВНИМАНИЕ: Системата за включване на вашата машина, поражда електромагнитно поле с много нисък интензитет. Това поле може да интерферира с някои пейсмеътри. За да се намали опасността от тежки или смъртоносни наранявания, хората с пейсмеър трябва да се консултират с техния лекар или с производителя на пейсмеъра, преди да започнат да използват тази машина.

⚠ ВНИМАНИЕ! – Национални регламенти могат да ограничат използването на машината.

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ – Прочетете приложеното ръководство за двигателя. Съдържа важна информация.

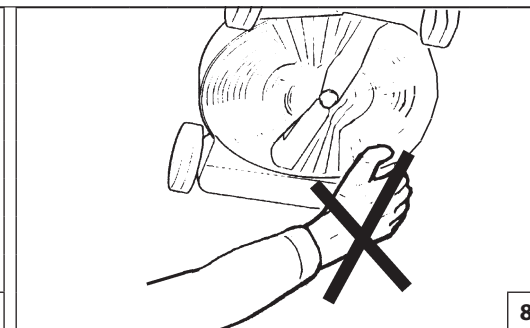
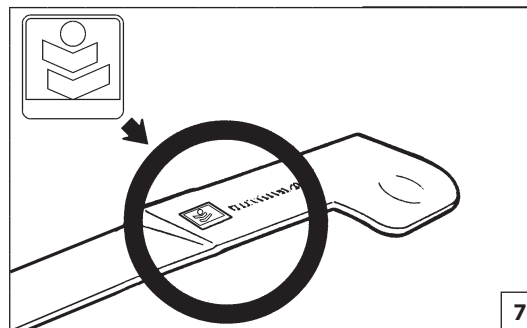
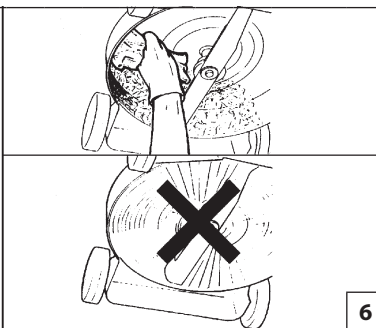
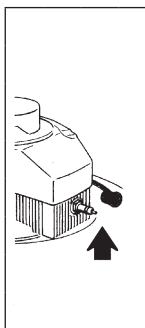
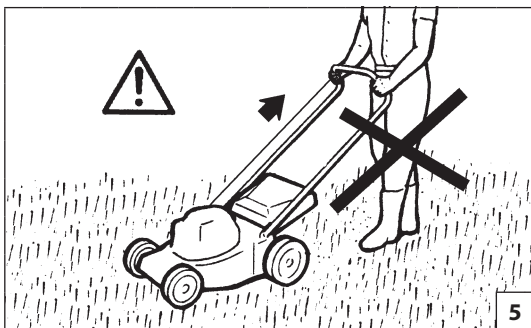
1. Внимателно прочетете и следвайте инструкциите, написани на етикетите, прикрепени към машината (вижте стр. 4) и в ръководството за двигателя..
2. Уверете се, че никой, особено деца, не е в обхвата на действие на косачката (Фиг. 1).
3. Не позволявайте на хора, които нямат необходимата възраст, опит или физическа сила, да използват косачката или след употреба на алкохол, наркотици или лекарства (Фиг. 2).
4. Не поставяйте ръцете или краката си близо до предпазителя на острието, докато двигателят работи (Фиг. 3).
5. Винаги мислете за вашата безопасност и се обличайте подходящо. Винаги носете здрави обувки, никога сандали. Винаги слагайте защитни очила или

други предпазни средства за очи, преди да започнете работа. Когато използвате косачката, винаги носете дълги панталони (Вижте стр. 14-15).

6. Бъдете добре запознати с използването на косачката, нейните контроли за управление и особено как тя може да бъде спряна в случай на спешна нужда.
7. Винаги се уверявайте, че всички болтове, гайки и винтове на косачките са здраво затегнати (Фиг. 4).
8. Използвайте косачката само след като се уверите, че всички елементи за безопасност и защита са правилно монтирани.
9. Спрете двигателя преди да оставите косачката и се уверете, че всички движещи се части са спрели.
10. Никога не заключвайте задния дефлектор в повдигнато положение (Фиг.5).
11. Ако оставите косачката без надзор, спрете двигателя и го поставете на равно място.
12. Местните закони могат да ограничат възрастта на оператора и използването на машината в определени условия.
13. Не забравяйте, че собственика на машината или оператора са отговорни за инциденти или понесени рискове от трети или нанесени вреди на тяхно имущество.
14. Спрете двигателя и изключете запалителната свещ: всеки път, когато напуснете машината, преди да изчистите запушванията в острието или блока за изпраждане, ако извадите торбата, преди да извършите почистване или ремонт, ако косачката започне да вибрира необичайно (проверете веднага) и след удяране на чужд предмет. Проверете дали косачката е повредена и направете необходимите ремонти, преди да я стартирате и използвате (Фиг. 6).
15. Уверете се, че се използват само оригинални режещи устройства (Фиг. 7).
16. Преди употреба винаги проверявайте визуално острието, болта на острието и дали режещото устройство не е износено или повредено.
17. Поддържайте всички етикети за опасност, както и тези за безопасна работа в перфектно състояние.

В случай на повреждане или влошаване на тяхното състояние, е необходимо да ги замените своевременно (вж. стр. 4).

18. Не използвайте машината за цели различни от тези, за които е предназначена и посочени в това ръководство (вж. стр. 34).
19. Следвайте винаги нашите инструкции при извършване на операции по поддръжка.
20. Не работете с повредена, лошо поправена, недобре монтирана или модифицирана машина. Не сваляйте, не повреждайте или не правете неефикасно никакво предпазно устройство.
21. Никога не трябва да се извършват от притежателя на уреда операции по поддръжка, които не се отнасят до обикновена поддръжка. Обърнете се към специализирани и оторизирани работилници.
22. Ако се наложи да извадите от употреба косачката, не го изоставяйте в околната среда, а го предайте на дистрибутора, който ще се погрижи за правилното събиране.
23. Предавайте или давайте назаем машината само на опитни лица, които са запознати с нейното функциониране и правилното ѝ използване. Предайте също и ръководството с инструкциите за експлоатация, които трябва да се прочетат, преди да се започне да се работи.
24. Обръщайте се винаги към вашият дистрибутор, за всякакви други обяснения или приоритетни намеси.
25. Съхранявайте грижливо това ръководство и го консултирайте преди всяко използване на машината.
26. Това устройство не е предназначено за използване от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или умствени способности или с липса на опит и знания, освен ако не са били наблюдавани или инструктирани за използването на устройството от отговорно лице за тяхната безопасност. Децата ще трябва да бъдат наблюдавани, за да сте сигурни, че не си играят с устройството.
27. Никога не докосвайте движещи се или горещи части, като ауспуха (Фиг. 8).



Hrvatski

SIGURNOSNI PROPISI

⚠ NAPOMENA - Ako ga se koristiti kako treba, ovaj stroj je brz, ugodan i učinkovit radni instrument; ako ga se koristi neispravno ili bez potrebnih mjera opreznosti, može postati opasan alat. Radit ćete uvijek na siguran način i sa zadovoljstvom ako pažljivo slijedite dole navedene sigurnosne propise, kao i one koje ćete naći dalje u uputstvima.

⚠ PAŽNJA: Sustav za paljenje vašeg uređaja proizvodi elektromagnetsko polje vrlo niskog intenziteta. To polje može utjecati na pojedine pacemakere. Radi umanjenja opasnosti od teških ili smrtonosnih ozljeda, osobe s pacemakerom bi, prije korištenja ovoga stroja, trebale potražiti savjet od liječnika, kao i od proizvođača pacemakera.

⚠ PAŽNJA! – Državni propisi mogu ograničavati uporabu stroja.

⚠ OPREZ – Pročitajte priloženi priručnik za motor. Sadrži važne informacije.

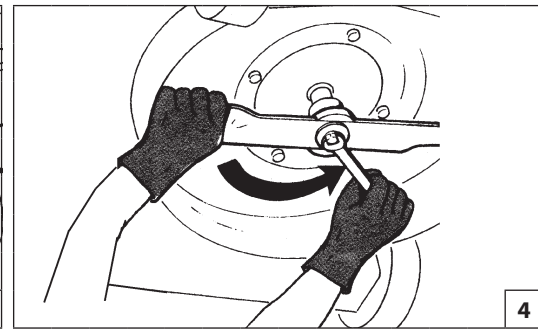
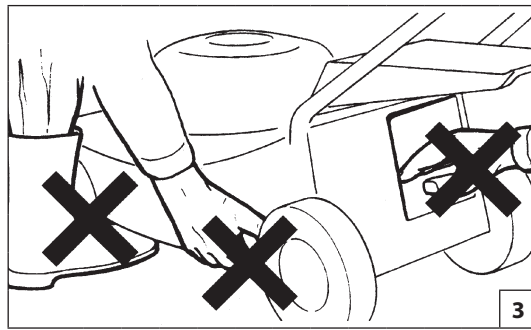
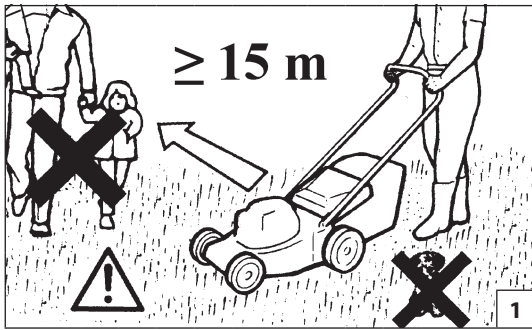
1. Pažljivo pročitajte i slijedite upute napisane na naljepnicama koje se nalaze na stroju (vidi str. 4) i u priručniku za motor.
2. Provjerite da se nitko, a pogotovo djeca, ne nalazi u radnom djelokrugu kosilice (sl. 1).
3. Nemojte dozvoliti da kosilicom rukuju osobe koje nisu odrasle dobi, nemaju potrebno iskustvo ni fizičku snagu ili su pod utjecajem alkohola, droga ili lijekova (sl. 2).
4. Nemojte približavati ruke ili stopala štitniku noža dok je motor u pokretu (sl. 3).
5. Mislite na Vašu sigurnost i nosite prikladnu odjeću. Nosite izdržljivu obuću, nikad sandale. Nosite uvijek zaštitne naočale ili zaštitite oči na drugi način prije nego što pristupite radu. Kad koristite kosilicu, obavezno nosite duge hlače (vidi str. 14-15).
6. Temeljito proučite način korištenja, upravljanja i

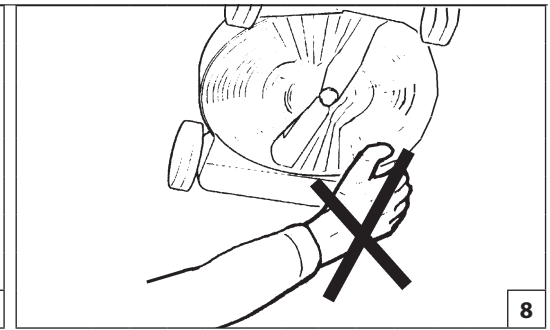
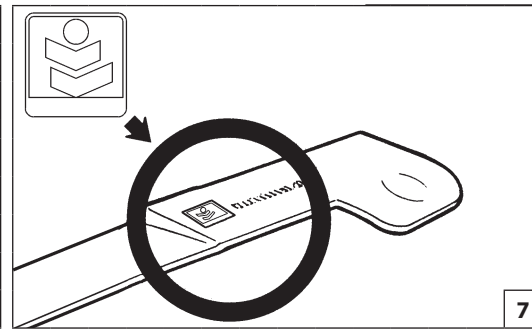
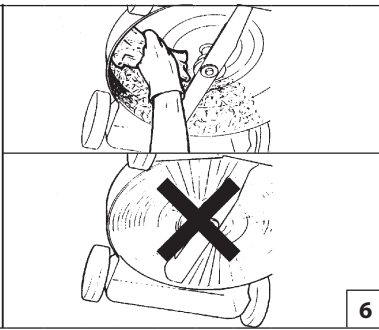
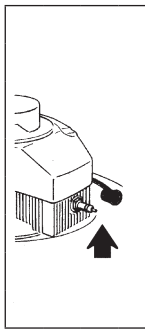
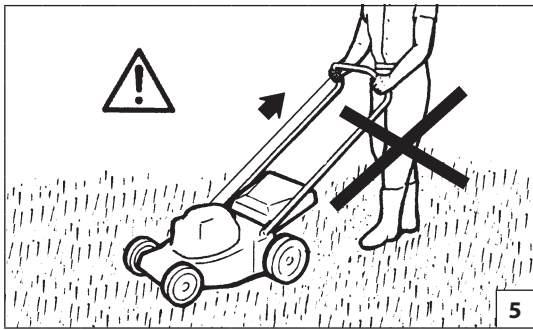
pogotovo način obustavljanja rada kosilice ako to bude nužno potrebno.

7. Obavezno provjerite da li su svi zavrtnji, matice i vijci kosilice čvrsto stegnuti (sl. 4).
8. Upotrebljavajte kosilicu tek nakon što ste provjerili da su svi sigurnosni i zaštitni elementi pravilno montirani.
9. Prije ostavljanja kosilice ugasite motor i provjerite da su se svi pokretni dijelovi zaustavili.
10. Stražnji deflektor nemojte nikad blokirati u podignutom položaju (sl. 5).
11. Ako ostavljate kosilicu bez nadzora, ugasite motor i postavite stroj na ravnoj površini.
12. Lokalne zakonske odredbe mogu ograničiti dob osobe koja rukuje strojem i propisati posebne uvjete za korištenje kosilice.
13. Zapamtite da je vlasnik ili rukovatelj odgovoran za nesreću ili opasnost koju pretrpe treće osobe ili koja je nanešena njihovom vlasništvu.
14. Obavezno ugasite motor i razdvojite svječiću: svaki put kad se udaljete od stroja; prije odstranjivanja zapletaja na nožu ili začepljenja na otvoru za izbacivanje trave; ako želite skinuti vreću; prije čišćenja ili bilo kakvog popravka; ako kosilica počne titrati na neobičan način (provjerite odmah o čemu se radi); nakon udara u vanjski predmet. Provjerite da li je kosilica oštećena te se prije njenog pokretanja i korištenja pobrinite za neophodne popravke (sl. 6).
15. Uvjerite se da koristite isključivo originalnu reznu opremu (sl. 7).
16. Prije uporabe uvijek vizualno provjerite nož i njegov zavrtnj, kao i čitavu kutiju s nožem da nije istrošena ili oštećena.
17. Pazite da su sve naljepnice sa znakovima opasnosti i sigurnosti u savršenom stanju. U slučaju oštećenja ili propadanja treba ih odmah zamijeniti (vidi str. 4).
18. Nemojte koristiti uređaj u svrhe drugačije od onih navedenih u priručniku (vidi str. 35).
19. Slijedite uvijek savjete koje vam propisujemo za radove

na održavanju.

20. Nemojte upotrebljavati stroj koja je oštećena, nepropisno popravljena, nepravilno montirana ili pak prepravljena. Nemojte skidati, oštećivati ili onemogućiti rad bilo kojeg sigurnosnog sistema. Upotrebljavajte samo vodilice koje poštuju dužine navedene u tablici.
21. Nemojte izvoditi sami zahvate ili popravke na motornoj pili koji ne spadaju pod normalne radove održavanja. Obavezno se obratite ovlaštenim i specijaliziranim radionicama.
22. Ako smatrate da je radni vijek stroja okončan, nemojte go ostavljati u okolišu nego ga vratite ovlaštenom prodajnom mjestu koje će se pobrinuti za propisno odlaganje.
23. Izručite ili posudite stroj samo iskusnim osobama koje s njegovim radom i njegovom pravilnom uporabom. Izručite i priručnik s uputama za uporabu, kojeg obavezno treba pročitati prije pristupanja radu.
24. Obratite se svaki put vašem prodajnom mjestu za bilo koje razjašnjenje ili važniji zahvat.
25. Pažljivo čuvajte ova uputstva i konzultirajte ih prije svakog korištenja pile.
26. Ovaj uređaj nije namijenjen korištenju osoba (uključujući djecu) koje imaju smanjene fizičke, senzorne ili mentalne sposobnosti, ili su bez iskustva ili znanja, osim ako su nadgledane ili ako su dobile upute vezane uz korištenje uređaja od osobe koja je odgovorna za njihovu sigurnost. Djecu je potrebno nadzirati kako biste se osigurali da se ne igraju s uređajem.
27. Nemojte nikad dirati dijelove u pokretu niti dijelove izložene zagrijavanju, kao što je ispušna cijev (sl. 8).







1



2



Size 41 p.n. 001001079A
 Size 42 p.n. 001001080A
 Size 43 p.n. 001001081A
 Size 44 p.n. 001001082A
 Size 45 p.n. 001001083A

3



4

Nederlands	Slovenščina	Български
<p>BESCHERMENDE VEILIGHEIDSKLEDING</p>	<p>VARNOSTNO-ZAŠČITNA OBLEKA</p>	<p>ПРЕДПАЗНО ОБЛЕКЛО</p>
<p>⚠ Draag daarom bij het werken met de maaimachine altijd goedgekeurde beschermende veiligheidskleding. Het gebruik van beschermende kleding vermindert niet de risico's voor letsel, maar beperkt wel de gevolgen van ongevallen. Vraag uw dealer om advies bij het kiezen van de juiste kleding.</p> <p>De kleding moet goed zitten, en mag uw bewegingsvrijheid niet beperken. Draag niet te wijde, beschermende kleding. Het beschermende jack (fig. 1) en de broek (fig. 2) zijn hiervoor ideaal.</p> <p>Draag laarzen of veiligheidsschoenen met antislipzool en stalen punten (fig. 3-4).</p> <p>Draag een veiligheidsbril of een vizier (fig. 5-6)!</p> <p>Gebruik gehoorbeschermingen; bijvoorbeeld oorkappen (fig. 7) of oordoppen. Het gebruik van gehoorbeschermingen vereist grotere aandacht en voorzichtigheid, want geluidssignalen die waarschuwen voor gevaar (schreeuwen, alarmen, enz.) worden minder goed gehoord.</p> <p>Draag handschoenen (fig. 8) die de trillingen optimaal absorberen.</p>	<p>⚠ Ko upravljate kosilnico, vedno nosite varnostno-zaščitno obleko. Uporaba take obleke ne odstrani nevarnosti poškodb v celoti, ampak zmanjša posledice v primeru nesreče. Posvetujte se z vašim trgovcem in izberite primerno obleko.</p> <p>Obleka mora biti primerna in vas ne sme ovirati. Nosite oprijeto zaščitno obleko. Zaščitni jopiči (Slika 1) in delovne hlače (Slika 2) so idealne.</p> <p>Varnostni škornji ali čevlji s podplatom, ki preprečuje zdrs in z vložkom, ki onemogoča prebadanje (Slika 3-4).</p> <p>Nosite zaščitna očala ali zaščito za obraz (Slika 5-6)!</p> <p>Zaščitite se pred hrupom, na primer z zaščitnimi slušalkami ali čepki za ušesa (Slika 7). Uporaba zaščite za ušesa zahteva še večjo pozornost in pazljivost, saj omejuje zaznavanje opozorilnih zvočnih signalov (kriki, alarmi).</p> <p>Nosite rokavice (Slika 8), ki kar najbolj blažijo tresljaje.</p>	<p>Когато се работи с косачката, използвайте винаги предпазно облекло и хомологирани предпазни устройства. Използването на подходящо работно облекло, не елиминира всякакъв риск от нараняване, но намалява ефекта от вредата, в случай на инцидент. Посъветвайте се с вашия доверен дистрибутор за избора на подходящо работно облекло.</p> <p>Работното облекло трябва да бъде подходящо за извършваната работа и да не създава затруднение. Носете прилепнало по тялото предпазно облекло. Куртката (Фиг. 1) и предпазният гащеризон (Фиг. 2) са идеални.</p> <p>Носете предпазни ботуши или обувки, снабдени с подметки против подхлъзване и стоманени върхове (Фиг. 3-4).</p> <p>Носете предпазни очила и предпазна маска за лице (Фиг. 5-6)!</p> <p>Носете защиты против шум; например слушалки (Фиг. 7) или тапи. Използването на защита за слуха изисква по-голямо внимание и предпазливост, защото възприемането на звукови сигнали за опасност (викове, аларми и т.н.) е ограничено.</p> <p>Носете ръкавици (Фиг. 8), които позволяват максимално поглъщане на вибрациите.</p>



p.n. 3155027R

5



p.n. 001000939A



p.n. 001000940A

6



p.n. 001000835

7



8

Hrvatski

ZAŠTITNA ODJEĆA ZA VAŠU SIGURNOST

⚠ Kad koristite kosilicu, iz sigurnosnih razloga uvijek nosite zaštitnu homologiranu odjeću.

Nošenje zaštitne odjeće neće ukloniti opasnost od povrede, ali će smanjiti štetne posljedice u slučaju nesreće. Posavjetujte se s vašim prodavačem o izboru odgovarajuće odjeće.

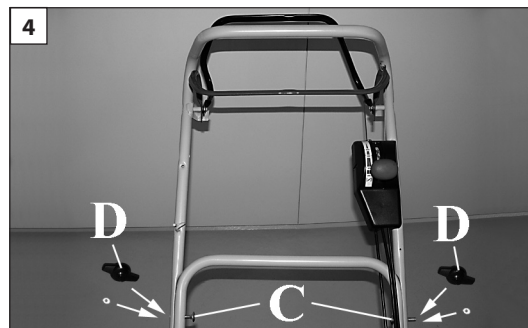
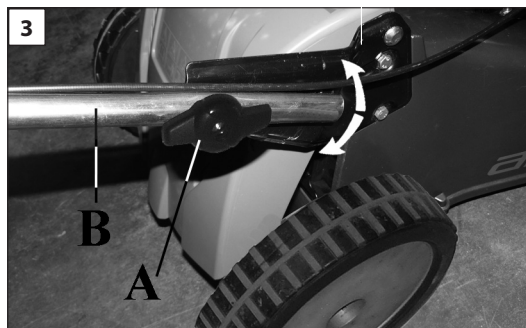
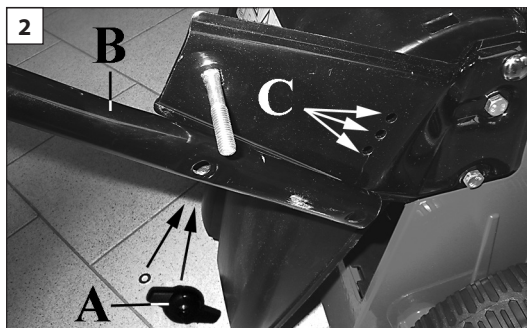
Odjeća mora biti pogodna i ne smije smetati. Nosite pripijenu odjeću koja vas ujedno zaštićuje od povreda. **Kaputić (sl. 1) i radne hlače s prsnim dijelom i naramenicama (sl. 2) su idealni.**

Obujte čizme ili zaštitne cipele s neklizajućim potplatima i čeličnim kopicama (sl. 3-4).

Stavite zaštitne naočale ili vizir (sl. 5-6)!

Zaštitite se od buke, na primjer zaštitnim slušalicama (sl. 7) ili čepovima. Uporaba zaštite za sluh zahtijeva veću pozornost i opreznost, pošto je zamjećivanje zvučnih signala opasnosti (povika, alarma, itd.) ograničeno.

Stavite rukavice (sl. 8) koje će omogućiti maksimalno apsorpiranje vibracije.



Nederlands	Slovenščina	Български
<p align="center">MONTAGE</p>	<p align="center">PREDEN ZAČNETE</p>	<p align="center">СГЛОБЯВАНЕ</p>
<p>MONTAGE HANDGREEP Til de handgreep op zoals te zien is op Fig. 1. Draai de knoppen (A, Fig. 3) aan nadat u de handgreep (B) op zijn plaats heeft gebracht en de hoogte ervan heeft bepaald - u kunt kiezen uit drie standen (C, Fig. 2). Monteer het bovenste handstuk door dit met de schroeven (C) en de knoppen (D) te bevestigen, zoals de Fig.4 toont.</p> <p>DOWBOOMHOOGTEVERSTELLING (Fig. 3) Los knops (A) en verstel de duwboom (B) in hoogte.</p> <p>BANDEN Bevestig de kabels op de duwboom met de daartoe voorziene banden (Fig. 5).</p> <p>Fig. 6-7-8 – Montage van de plaat op het handvat van de mand.</p>	<p>PRITRDITEV ROČAJA Ročaj dvignite kot na sliki 1. Ko ročaj (B, Slika 3) nastavite na pravilno višini, privijte gumbe (A, Slika 3). Izberite med tremi položaji (C, Slika 2). Namestite zgornji ročaj pritrdite z vijaki (C) in gumbi vtičnica za glavo (D), kot je prikazano na sliki 4.</p> <p>NASTAVITEV VIŠINE ROČAJA (Slika 3) Odvijte gumbe (A) in dvignite ali spustite ročaj (B).</p> <p>OBJEMKE Potezalici pričvrstite na ročaj za upravljanje s posebnimi objemkami (slika 5).</p> <p>Slika 6-7-8 - Montaža plošče na ročaj košare.</p>	<p>МОНТИРАНЕ НА КОРМИЛОТО Повдигнете кормилото, както е показано на Фиг. 1. Затегнете копчетата (A, Фиг. 3), след като сте позиционирали кормилото (B) и сте определили височината му, като изберете едно от трите положения (C, Фиг. 2). Монтирайте горното кормило, като го фиксирате с винтовете (C) и копчетата (D), както е показано на Фиг.4.</p> <p>ВИСОЧИНА НА КОРМИЛОТО (Фиг. 3) Развийте копчетата (A) и повдигнете или спуснете кормилото (B).</p> <p>СКОБИ Блокирайте кабелите на кормилото със специалните скоби (Фиг.5).</p> <p>Фиг. 6-7-8 – Монтиране на плочата върху дръжката на кошницата.</p>



Hrvatski

SKLAPANJE

MONTIRANJE UPRAVLJAČA

Podignite upravljač kako se vidi na sl. 1. Učvrstite gljivice (A, sl. 3) nakon što ste namjestili upravljač (B) na visini koju ste odlučili biranjem jednog od tri položaja (C, sl. 2).

Montirajte gornju ručku učvrstite vijcima (C) i socket head ručice (D) kao što je prikazano na Sl.4.

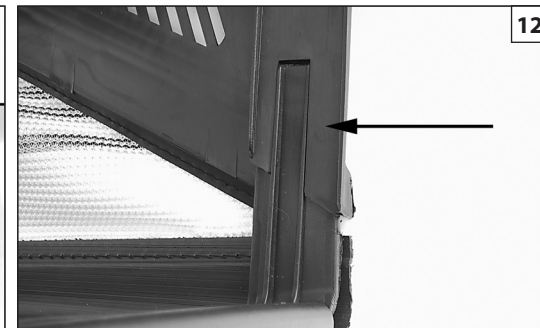
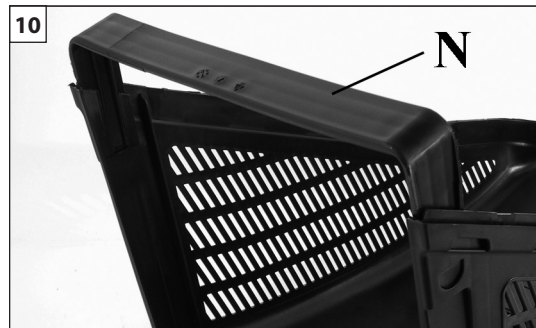
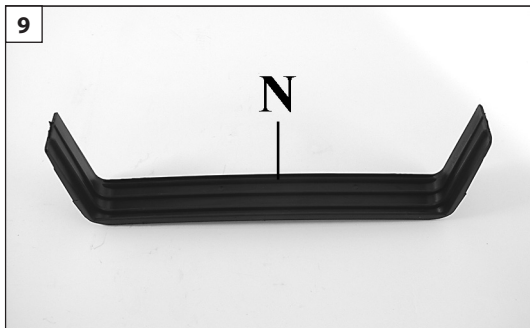
VISINA UPRAVLJAČA (sl. 3)

Odvijte gljivice (A) te podignite ili spustite upravljač (B).

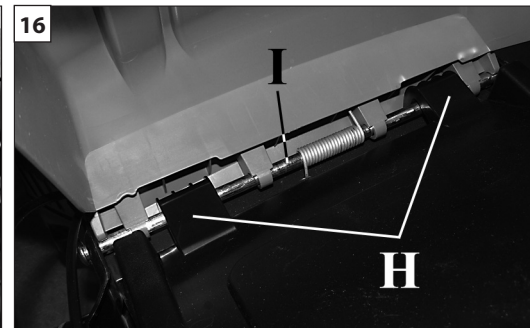
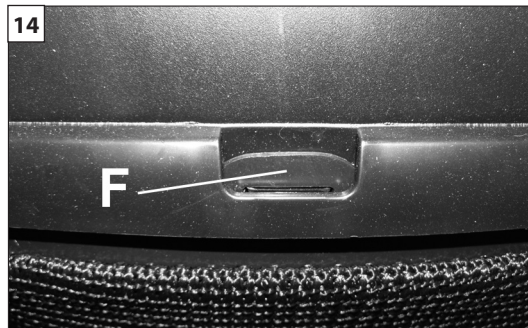
VEZICE

Blokirajte kabele na upravljaču odgovarajućim vezicama (sl. 5).

Sl. 6-7-8 - Montaža ploče na ručku košarice.



Nederlands	Slovenščina	Български
<p align="center">MONTAGE</p>	<p align="center">PREDEN ZAČNETE</p>	<p align="center">СГЛОБЯВАНЕ</p>
<p>GRASOPVANGZAK Assembleer staaf (N, Fig.9-10).</p> <p>⚠ LET OP! – Het dwarselement moet op de juiste manier worden gemonteerd. De zijkant (X, Fig.11) is groter en moet aan de buitenkant van de bak blijven. De zijkant (Y) is kleiner en moet aan de binnenkant van de bak blijven. Het dwarselement moet helemaal worden aangeduwd totdat het vasthaakt (Fig.12). N.B.: het vasthaken is hoorbaar.</p> <p>Assembleer vervolgens het netgedeelte (D, Fig.13) en de stijve wand (E) met behulp van de vergrendelingen (F, Fig.14). Begin vanaf de achterkant en eindig aan de twee zijkanten.</p> <p>AANBRENGEN VAN DE GRASVANGER (Fig. 15-16)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Til de achterklep op (G). - Laat de twee haken (H) op de pen van de deflector (I) rusten. - Laat de klep zakken en controleer of deze goed aansluit op de grasvangzak. 	<p>SÁČOK NA ZBER TRÁVY Namontujte priechnu rukoväť (N, Obr. 9-10).</p> <p>⚠ POZOR! – Priechna časť rukoväte musí byť namontovaná v správnej polohe. Strana (X, Obr. 11) je väčšia a musí ostať otočená k vonkajšej časti koša. Strana (Y) je menšia a musí ostať otočená smerom k vnútru koša. Priechnu časť rukoväte treba zatlačiť až nadoraz, kým nezaskočí (Obr.12). POZN: pri zaskočení počuť kliknutie.</p> <p>Potom zmontujte sieťovú časť (D, Obr.13) s pevnou stenou (E) pomocou príslušných úchytiak (F, Obr.14). Začnite v zadnej časti, aby ste montáž ukončili na oboch bočných stranách.</p> <p>NASTAVENIE SÁČKU (Obr. 15-16)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nadvihnúť clonu (G) - Upevniť háčky (H) na kolík clony (I). - Stiahnuť clonu a zabezpečiť sa, že úplne zakrýva zadnú stranu sáčku na zber trávy. 	<p>LOVILEC TRAVE Pritrdite podporni element (N, slika 9-10)</p> <p>⚠ POMEMBNO! – Prečka mora biti pravilno obrnjena. Ena stran (X, slika 11) je večja in ta mora biti obrnjena stran od košare za travo. Manjša stran (Y) mora biti obrnjena proti košari za travo. Prečko ročaja morate potisniti do konca na svoje mesto, kjer se zaskoči (slika 12). NB: zaskok spremlja slišen klik.</p> <p>Zdaj z ustreznimi zaskočkami (F, slika 14) sestavite mrežasti del (D, slika 13) košare za travo s trdim zgornjim delom (E). Začnite od zadaj in končajte na obeh straneh.</p> <p>NAMISTITEV LOVILCA TRAVE (Slika 15-16)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dvignite zadnji odbojnik (G). - Pritrdite kljuki (H) na nosilni okvir odbojnika (I). - Spustite zadnji odbojnik in se prepričajte, da v celoti pokriva zgornji del lovilca trave.



Hrvatski

SKLAPANJE

VREĆA ZA SAKUPLJANJE TRAVE

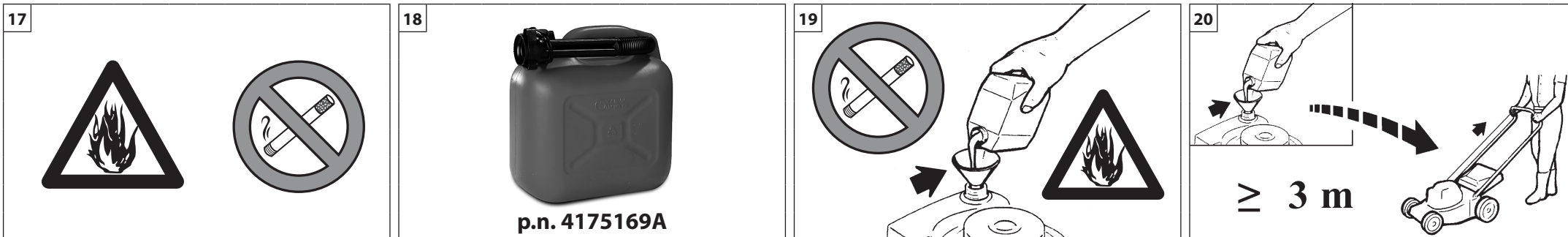
Montirajte sponu (N, sl. 9-10).

⚠ PAŽNJA! – Spona se montira u određenom smjeru. Strana (X, sl. 11) je veća i mora biti okrenuta prema vanjskom dijelu košare. Strana (Y) je manja i mora biti okrenuta prema unutarnjem dijelu košare. Sponu morate gurnuti do kraja, dok se ne zakači (sl. 12). **NAPOMENA:** kad se zakači, čuje se škljocaj.

Zatim sastavite mrežasti (D, sl. 13) i čvrsti dio (E) pomoću odgovarajućih spojnika (F, sl. 14). Počnite od stražnjeg dijela i završite na dvije bočne strane.

NAMJEŠTANJE VREĆE (sl. 15-16)

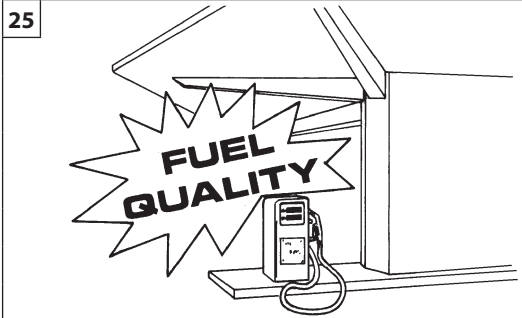
- Podignite deflektor (G).
- Naslonite dvije kukice (H) na osovinu deflektora (I).
- Spustite deflektor i uvjerite se da potpuno zatvara gornji dio vreće za sakupljanje trave.



Nederlands	Slovenščina	Български
<p align="center">STARTEN</p>	<p align="center">ZAGON</p>	<p align="center">СТАРТИРАНЕ</p>
<p>BRANDSTOF</p> <p>⚠ WAARSCHUWING: benzine is een zeer ontvlambare brandstof. Wees bijzonder voorzichtig als u omspringt met benzine. Rook niet en breng geen vuur of vlammen in de buurt van de brandstof of de machine (Fig. 17).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Niet voltanken terwijl de motor loopt, en ook niet als deze nog warm is. • Bewaar de brandstof in een speciaal daarvoor bestemd reservoir (Fig. 18). • Vul de brandstof uitsluitend bij in de open lucht en zonder daarbij te roken (Fig. 19). • Leg het apparaat op de grond, stop de motor en laat het apparaat afkoelen voordat u brandstof bijvult. • Draai de dop van de brandstof langzaam los om de druk vrij te geven en te voorkomen dat er brandstof naar buiten komt. • Draai de dop van de brandstoftank goed dicht na het bijvullen. Trillingen kunnen ervoor zorgen dat de dop losraakt en er brandstof naar buiten komt. • Veeg de brandstof die uit het apparaat is gekomen af. Verplaats het apparaat 3 meter van de plaats waarop u heeft bijgevuld voordat u de motor start (Fig.20). • Probeer onder geen beding brandstof te verbranden die naar buiten is gekomen. • Rook niet tijdens het hanteren van de brandstof of tijdens het gebruik van de machine. • Bewaar de brandstof op een koele, droge en goedgeventileerde plaats. • Bewaar de brandstof niet op plaatsen met droge bladeren, hooi, papier etc. • Bewaar het apparaat en de brandstof op plaatsen waar de brandstofdampen niet in contact kunnen komen met vonken of open vlammen, geisers of boilers, elektrische motoren of schakelaars, ovens etc. • De dop nooit van de benzinetank verwijderen wanneer de motor draait of nog warm is. • Gebruik brandstof niet voor schoonmaakwerkzaamheden. • Let erop dat er geen brandstof op uw kleding komt. 	<p>GORIVO</p> <p>⚠ POZOR: Bencin je močno vnetljivo gorivo. Pri rokovanju z bencinom bodite izredno previdni. Ne kadite in ne približajte se gorivu ali stroju z ognjem ali odprtim plamenom (slika 17).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ne nalivajte goriva, ko motor deluje, ali pa je še vroč. • Gorivo shranjujte v za to namenjenih posodah (Slika 18). • Gorivo vedno nalivajte zunaj in med tem ne kadite (Slika 19). • Postavite pršilnik na tla, ugasnite motor in počakajte, da se ohladi, preden začnete nalivati gorivo. • Pokrovček goriva odpirajte počasi, tako da se nadtlak sprostí in da se prepreči uhajanje goriva. • Po končanem dolivanju goriva dobro privijte pokrovček posode za gorivo. Tresljaji lahko povzročijo odvitje pokrovčka in uhajanje goriva. • Obrišite gorivo, ki je izteklo iz stroja. Preden začnete zaganjati motor, premaknite pršilnik za 3 metre proč od mesta, na katerem ste nalivali gorivo (slika 20). • Nikdar in v nobenem primeru ne poskušajte prižgati izteklega goriva. • Med rokovanjem z gorivom in med uporabo stroj ne kadite. • Shranjujte gorivo na hladnem, suhem in dobro zračenem mestu. • Ne shranjujte goriva na krajih, kjer je suho listje, slama, papir itd. • Shranjujte pršilnik in gorivo na takšnih mestih, kjer hlapi goriva ne morejo priti v stik z iskrami ali odprtim plamenom, kotlom centralne kurjave, elektromotorji ali električnimi stikali, pečmi itd. • Nikoli ne odstranite pokrova na rezervoarju za gorivo, če motor deluje ali je še vroč. • Ne uporabljajte goriva kot čistilnega sredstva. • Pazite, da goriva ne polijete po svojih oblačilih. 	<p>ГОРИВО</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ: бензинът е изключително запалимо гориво. Бъдете особено внимателни, когато работите с бензин. Не пушете и не внасяйте огън или пламък в близост до горивото или машината (Фиг.17).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Не зареждайте при работещ двигател или когато е още горещ. • Съхранявайте горивото в контейнери, специално предназначени за тази цел (Фиг. 18). • Зареждайте гориво само на открито и не пушете по време на зареждане (Фиг. 19). • Позиционирайте машината на свободно място, спрете двигателя и го оставете да се охлади, преди да извършите зареждането с гориво. • Развинтете бавно пробката на горивото, за да освободите налягане и, за да се избегне изтичане на гориво. • След зареждането, затегнете здраво пробката на горивото. Вибрациите могат да причинят разхлабване на пробката и изтичане на гориво. • Подсушете изтеклото гориво. Преместете машината на разстояние 3 метра от мястото на зареждане, преди да задействате двигателя (Фиг.20). • Никога не се опитвайте да изгоряте изтеклото гориво, при каквито и да било обстоятелства. • Не пушете по време на работа с горивото или по време на работа на машината. • Съхранявайте горивото на хладно, сухо и добре проветриво място. • Не съхранявайте горивото на места, където има сухи листа, слама, хартия и т.н. • Съхранявайте машината на места, където парите на горивото не влизат в контакт с искри или открит пламък, парни котели, електрически мотори или прекъсвачи/превключватели, пещи и т.н. • Никога не сваляйте пробката на резервоара за гориво, когато двигателят работи или е горещ. • Не използвайте гориво за почистване. • Внимавайте и не разливайте гориво върху вашето облекло.

--	--	--	--

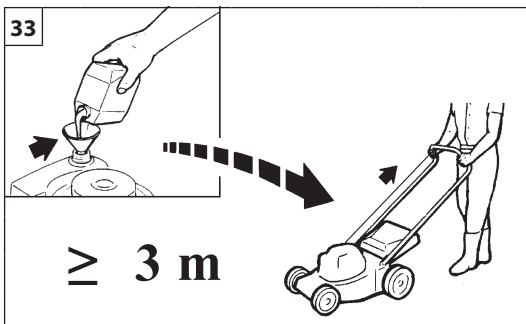
Hrvatski		
POKRETANJE		
<p>GORIVO</p> <p>⚠ PAŽNJA: benzin je krajnje zapaljivo gorivo. Budite krajnje oprezni prilikom rukovanja benzinom. Nemojte pušiti niti približavati vatru ili plamen gorivu ili stroju (sl. 17).</p> <ul style="list-style-type: none"> · Nemojte ulijevati gorivo tijekom rada stroja niti ako se motor još nije ohladio. · Držite gorivo u odgovarajućim, za to namijenjenim kantama (sl. 18). · Nadolijevajte gorivo isključivo na otvorenom i pri tom nemojte pušiti (sl. 19). · Namjestite na tlo, zaustavite motor i ostavite da se ohladi prije nego što ćete nadoliti gorivo. · Polako odvijte poklopac za gorivo kako bi se otpustio unutrašnji tlak i da biste izbjegli istjecanje goriva. · Poslije nalijevanja, čvrsto pritegnite poklopac goriva. Trešnja može biti uzrokom odvijanja poklopca te istjecanja goriva. · Posušite gorivo koje je isteklo iz uređaja. Prije pokretanja motora, stroj premjestite na 3 metra udaljenosti od mjesta na kojem ste nalijevali gorivo (sl.20). · Nemojte nikada i ni u kojim uvjetima pokušavati zapaliti gorivo koje je isteklo. · Nemojte pušiti za vrijeme rukovanja gorivom ili dok uređaj radi. · Gorivo skladištite na svježem, suhom i dobro prozračenom mjestu. · Nemojte skladištiti gorivo na mjestima gdje ima suhog lišća, slame, papira, itd. · Uređaj i gorivo pohranjujte na mjestima gdje isparenja goriva neće moći doći u doticaj s iskrama ili otvorenim plamenom, grijačima vode za grijanje, električnim motorima ili prekidačima, pećnicama, itd. · Nemojte skidati čep sa spremnika ako je motor upaljen ili se još nije ohladio. · Ne koristite gorivo kao sredstvo za čišćenje. · Pazite da ne prolijete gorivo po vlastitoj odjeći. 		



Nederlands	Slovenščina	Български
<p align="center">STARTEN</p>	<p align="center">ZAGON</p>	<p align="center">СГЛОБЯВАНЕ</p>
<p>BRANDSTOF Dit toestel wordt aangedreven door een 4-taktmotor. AANBEVOLEN BRANDSTOF: DEZE MOTOR IS GECERTIFICEERD OM TE WERKEN MET LOODVRIJE BENZINE VOOR AUTOGEBRUIK MET 89 OCTAAN ([R + M] / 2) OF MET EEN GROTER OCTAANGETAL (Fig.25).</p> <p>⚠ VOORZICHTIG: - Koop alleen de hoeveelheid brandstof die u nodig heeft; koop niet meer dan dat u in één of twee maanden gebruikt; - Bewaar de benzine in een hermetisch gesloten tank op een koele en droge plaats.</p> <p>⚠ VOORZICHTIG - Gebruik voor het brandstofmengsel nooit een brandstof met een ethanolpercentage van meer dan 10%; gasohol (ethanol-benzinemengsel) is acceptabel met een ethanolpercentage tot 10% of E10-brandstof.</p> <p>OPMERKING: Er wordt aanbevolen brandstofadditief Emak ADDITIX 2000 – cod. 001000972A – Fig. 26 te gebruiken.</p> <p>BIJVULLEN (Fig.27) Schud de brandstofhouder alvorens bij te vullen (Fig. 28).</p> <p>⚠ LET OP - Alvorens de motor op te starten zich ervan overtuigen, dat de ketting vrij kan draaien.</p> <p>⚠ LET OP - Blootstelling aan trillingen kan letsel veroorzaken bij personen die lijden aan bloedsomloopproblemen of zenuwaandoeningen. Raadpleeg een arts indien u fysieke symptomen heeft zoals verstijving, gevoelloosheid, vermindering van de normale kracht of variaties in de kleur van de huid. Deze symptomen doen zich doorgaans voor in de vingers, handen of polsen.</p>	<p>POGONSKO GORIVO Izdelek poganja štiritaktni motor. PRIPOROČENO GORIVO: MOTOR JE ATESTIRAN ZA DELOVANJE Z NEOSVINČENIM BENCINOM ZA POGON MOTORNIH VOZIL, KATEREGA OKTANSKO ŠTEVILO JE 89 ([R + M] / 2) ALI VEČ (slika 25).</p> <p>⚠ OPOZORILO: - Kupite samo toliko goriva, kolikor ga potrebujete za svojo uporabo; ne kupite ga več, kot ga boste porabili v enem ali dveh mesecih; - Bencin shranjujte v hermetično zaprti posodi, na hladnem in suhem mestu.</p> <p>⚠ OPOZORILO – Pri pripravi mešanice nikdar ne uporabljajte goriva z več kot 10 % etanola; dovoljena je uporaba gasohola (mešanice bencina in etanola) z do 10 % vsebnostjo etanola ali goriva E10.</p> <p>OPOMBA: Priporočamo uporabo aditiva za gorivo Emak ADDITIX 2000 – kat. št. 001000972A – slika 26.</p> <p>POLNJENJE REZERVOARJA (slika 27) Pretresite ročko z gorivom, preden začnete točiti gorivo (slika 28).</p> <p>⚠ OPOZORILO - Pred zagonom žage se prepričajte, da gibanje verige ni ovirano.</p> <p>⚠ OPOZORILO - Izpostavljenost tresljam lahko povzroči poškodbe osebam, ki imajo težave s krvnim obtokom ali živčevjem. Če opazite določene simptome, na primer odrevenelost, pomanjkanje občutljivosti, upad normalne moči ali spremembo v barvi kože, se obrnite po zdravniško pomoč. Ti znaki se ponavadi pojavijo na prstih, dlaneh ali v zapestjih.</p>	<p>ГОРИВО Този продукт се задвижва от 4-тактов двигател. ПРЕПОРЪЧВАНО ГОРИВО: ТОЗИ ДВИГАТЕЛ Е СЕРТИФИЦИРАН ЗА РАБОТА С БЕНЗИН БЕЗ СЪДЪРЖАНИЕ НА ОЛОВО ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ ОТ АВТОМОБИЛИ А 89 ОКТАНА ([R + M] / 2) ИЛИ ПО-ГОЛЯМО ОКТАНОВО ЧИСЛО (Фиг.25).</p> <p>⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ: - Закупувайте само необходимото количество гориво, изчислено въз основа на вашето потребление; не закупувайте по-голямо количество гориво от това, което ще се използва за един или два месеца; - Съхранявайте бензина в херметически затворен съд, на хладно и сухо място.</p> <p>⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ - За сместа, никога не използвайте гориво, което съдържа повече от 10% етанол; може да използвате газохол (смес от бензин и етанол) със съдържание на етанол до 10% или гориво E10.</p> <p>ЗАБЕЛЕЖКА: Препоръчително е да използвате добавката за гориво Emak ADDITIX 2000 - код на арт. 001000972A – Фиг.26.</p> <p>ЗАРЕЖДАНЕ (Фиг.27) Преди да извършите зареждане, разклатете тубата с горивото (Фиг.28).</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ - Преди да стартирате двигателя, се уверете, че острието не е в контакт с чуждо тяло.</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ - Излагането на вибрации може да причини увреждания на хора, които страдат от проблеми свързани с циркулацията на кръвта, или проблеми свързани с нервната система. Консултирайте се с лекар, ако възникнат физически симптоми като изтръпване, липса на чувствителност, намаляване на нормалната сила и промени в цвета на кожата. Обикновено тези симптоми се появяват по пръстите, ръцете и китките.</p>

--	--	--	--

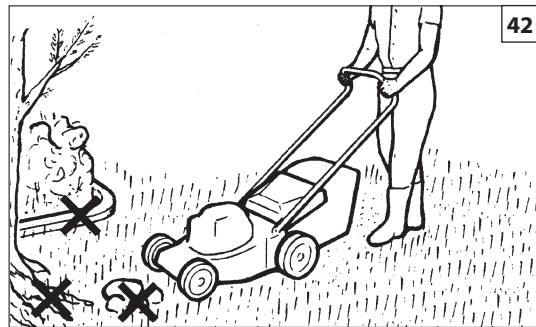
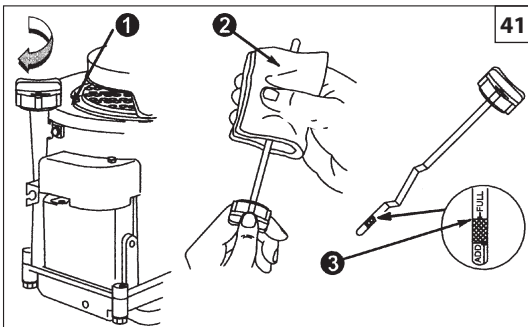
Hrvatski		
POKRETANJE		
<p>GORIVO Ovaj proizvod se pokreće četverotaktnim motorom. PREPORUČUJE SE GORIVO: OVAJ JE MOTOR CERTIFICIRAN ZA RAD S BEZOLOVNIM BENZINOM OD 89 OKTANA ZA AUTOMOBILE ((R + M) / 2) ILI S VIŠIM OKTANSKIM BROJEM (sl.25).</p> <p>⚠ OPREZ: - Kupujte isključivo količine goriva koje odgovaraju vašoj potrošnji; ne kupujte ga više od količine koju ćete potrošiti za jedan ili dva mjeseca; - Pohranjujte benzin u hermetički zatvorenoj posudi, na svježem i suhom mjestu.</p> <p>⚠ OPREZ - Za mješavinu nemojte nikad koristiti gorivo s postotkom etanola većim od 10%; prihvatljivi su gasohol (mješavina benzina i etanola) s postotkom etanola do 10% ili gorivo E10.</p> <p>NAPOMENA: savjetujemo korištenje aditiva za gorivo Emak ADDITIX 2000 – šif. 001000972A – sl. 26.</p> <p>NALIJEVANJE GORIVA (sl.27) Prije nadolijevanja, potresite kantu s gorivom (sl. 28).</p> <p>⚠ NAPOMENA - Prije nego što upalite motor, provjerite da lanac ne dodiruje nikakav predmet.</p> <p>⚠ NAPOMENA - Izlaganje vibracijama može biti štetno za osobe koje imaju problema s krvotokom ili sa živčanim sustavom. Obratite se liječniku ako se pojave tjelesni simptomi kao što su utrnulost, pomanjkanje osjetljivosti, smanjenje normalne snage ili promjena boje kože. Ti simptomi obično se pojavljuju u prstima, šakama ili zapešćima.</p>		



Nederlands	Slovenščina	Български
<p align="center">STARTEN</p>	<p align="center">ZAGON</p>	<p align="center">СТАРТИРАНЕ</p>
<p>⚠ WAARSCHUWING: houd u aan de veiligheidsinstructies voor het hanteren van de brandstof. Zet altijd de motor uit voordat u de tank bijvult. Vul nooit brandstof bij in een apparaat met een draaiende of hete motor. Ga minimaal 3 m van de plaats waar de bijvulling heeft plaatsgevonden vandaan voordat u de motor start (fig.33). NIET ROKEN!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Maak het oppervlak rond de tankdop schoon om verontreiniging te voorkomen. 2. Draai de tankdop langzaam los. 3. Giet de benzine voorzichtig in de tank. Voorkom morsen. 4. Voordat u de tankdop weer vastdraait dient u de pakking schoon te maken en te controleren. 5. Plaats de tankdop onmiddellijk terug en draai hem met de hand vast. Verwijder eventueel gemorste brandstof. <p>⚠ WAARSCHUWING: controleer of er brandstoflekken zijn, en los deze op voordat u het apparaat gebruikt. Neem zo nodig contact op met de klantenservice van uw leverancier.</p> <p>Motor is verzopen</p> <ul style="list-style-type: none"> - Plaats een geschikt gereedschap in de dop van de bougie (Fig. 34). - Wrik de dop van de bougie. - Draai de bougie los en maak hem droog. - Zet het gas helemaal open. - Trek een paar keer aan het startkoord om de verbrandingskamer leeg te maken. - Zet de bougie terug op zijn plaats en sluit de dop weer aan, druk hem stevig naar beneden. - Start de motor. 	<p>⚠ POZOR: pri rokovanju z gorivom upoštevajte varnostne napotke. Pred polnjenjem goriva vselej ugasnite motor. Nikdar ne dolivajte goriva, kadar motor teče ali kadar je vroč. Pred zagonom motorja se premaknite vsaj 3 m od mesta, na katerem ste natočili gorivo (slika 33). NE KADITE!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Očistite površino okoli pokrovčka za gorivo, da preprečite morebitno onesnaženje goriva. 2. Pokrovček za gorivo odvijajte počasi. 3. Previdno nalivajte bencin v rezervoar. Pazite, da goriva ne polijete. 4. Preden znova privijete pokrovček za gorivo, očistite in pregledjte tesnilo. 5. Nato takoj privijte pokrovček za gorivo in ga pritegnite z roko. Odstranite morebitne ostanke razlitega goriva. <p>⚠ POZOR: preverite, ali morda kje pušča gorivo, in v takšnem primeru pred začetkom odpravite vzrok puščanja. Po potrebi se obrnite na servisno službo podjetja, kjer ste kupili stroj.</p> <p>Motor je poplavljen</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vstavite ustrezno orodje v kapo vžigalne svečke (Slika 34). - Odstranite kapo vžigalne svečke. - Odvijte in posušite vžigalno svečko. - Na široko odprite dušilno loputo. - Večkrat potegnite vrvico zaganjalnika, da očistite izgorevalno komoro. - Ponovno namestite vžigalno svečko in priključite kapo vžigalne svečke; močno jo pritisnite navzdol – ponovno sestavite ostale dele. - Zaženite motor. 	<p>⚠ ВНИМАНИЕ: спазвайте инструкциите за безопасност по време на обработване на горивото. Преди да извършите зареждане, винаги изключвайте двигателят. Никога не доливайте гориво в машината при работещ или топъл двигател. Преди да задействате двигателят, преместете се поне 3 m от мястото, където е извършено зареждане на гориво (Фиг.33). ДА НЕ СЕ ПУШИ!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Почистете повърхността около пробката на горивото, за да се избегнат замърсявания. 2. Разхлабете бавно пробката на горивото. 3. Внимателно налейте бензина в резервоара. Да се избягват разливания. 4. Преди да поставите отново пробката на горивото, прочистете и проверете уплътнението. 5. Не забавно поставете отново пробката на горивото като я затегнете ръчно. Отстранете евентуални разливания от гориво. <p>⚠ ВНИМАНИЕ: проверете за течове на гориво и, ако има такива, ги отстранете преди да използвате машината. Ако е необходимо, свържете се със сервисния център на вашия дистрибутор.</p> <p>Задавен двигател</p> <ul style="list-style-type: none"> - Използвайте подходящ инструмент за капачката на свещта (Фиг. 34). - Повдигнете капачката на свещта. - Развийте и подсушете свещта. - Отворете докрай дросела. - Издърпайте въжето на стартера няколко пъти, за да изпразните горивната камера. - Поставете отново свещта и свържете капачката, като я натиснете здраво. - Задействайте двигателя сега.

--	--	--	--

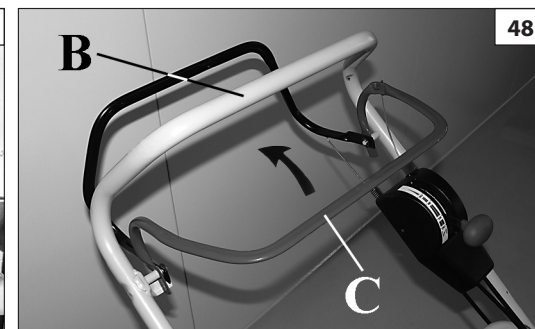
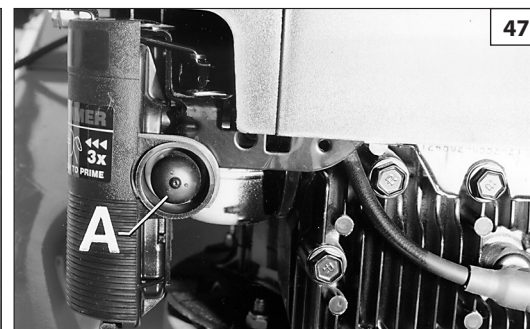
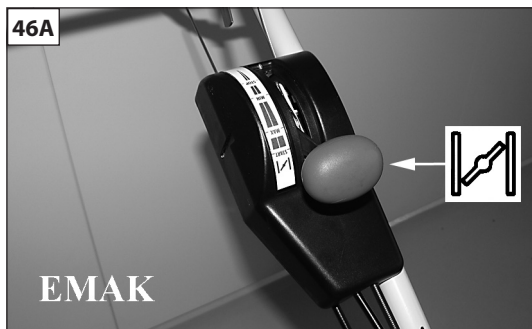
Hrvatski		
POKRETANJE		
<p>⚠ PAŽNJA: pri rukovanju gorivom pridržavajte se sigurnosnih naputaka. Prije dolijevanja goriva, uvijek ugasite motor. Nemojte nikad dolijevati gorivo u stroj dok motor radi ili je topao. Prije pokretanja motora, premjestite se barem 3 m od mjesta na kome ste nalijevali gorivo (sl. 33). NEMOJTE PUŠITI!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Očistite površinu oko poklopca za gorivo kako biste izbjegli njegovo zagađivanje. 2. Polako odvijte poklopac za gorivo. 3. Pažljivo ulijte benzin u spremnik. Pazite da se ne prolje. 4. Prije vraćanja poklopca na mjesto, očistite i provjerite brtvu. 5. Odmah vratite poklopac goriva na mjesto i ručno ga pritegnite. Uklonite gorivo koje se eventualno izlilo. <p>⚠ PAŽNJA: provjerite da nema istjecanja goriva, a ukoliko do njih dođe, uklonite ih prije uporabe. Ukoliko se ukaže potrebnim, stupite u vezu sa službom tehničke pomoći vašega prodavača.</p> <p>Motor je preplavljen</p> <ul style="list-style-type: none"> - Uvucite prikladni alat u sjedište svjeće (sl. 34). - Sustavom poluge podignite sjedište svjeće. - Odvijte i osušite svjećicu. - Širom otvorite upusni priklopac. - Povucite konop startera nekoliko puta da bi se komora za sagorijevanje očistila. - Ponovno namjestite svjećicu i spojite njeno sjedište, pritisnite ga čvrsto prema dole i sklopite druge dijelove. - Sad pokrenite motor. 		



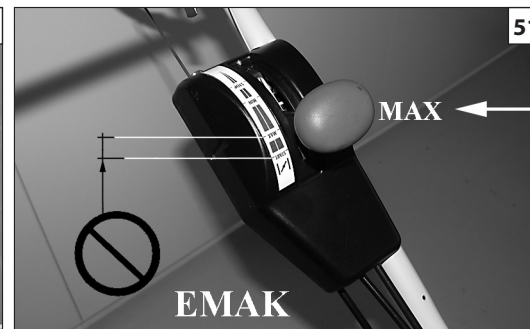
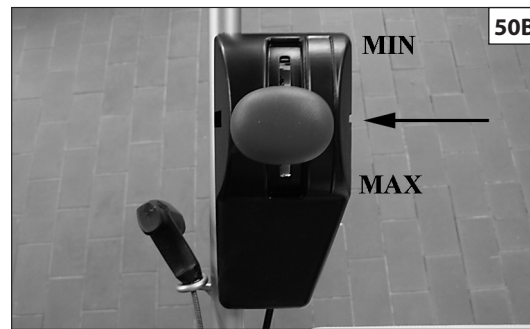
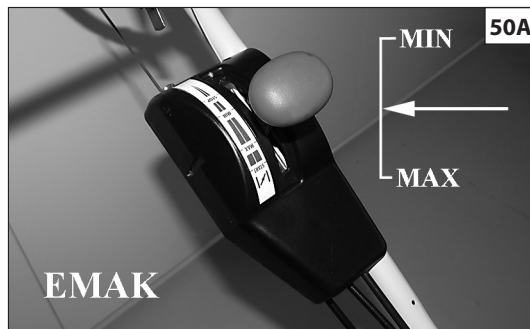
Nederlands	Slovenščina	Български
<p align="center">STARTEN</p>	<p align="center">ZAGON</p>	<p align="center">СТАРТИРАНЕ</p>
<p>MOTOROLIE</p> <p>⚠ LET OP - De motor wordt geleverd zonder olie. Controleer het oliepeil voordat u de motor start (Fig.41). Als de motor wordt gestart zonder olie, zal deze onherstelbaar beschadigd worden; dit valt niet onder de garantie. Voor meer informatie over het controleren en het veranderen van de olie, zie handleiding van de motor.</p> <p>⚠ VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN</p> <ul style="list-style-type: none"> - Start de motor op een open plek zonder hoog gras. Het maai gebied controleren en stenen, botten, stokken en dergelijke verwijderen (Fig. 42). - Lees de veiligheidsvoorschriften uit deze gebruiksaanwijzing. - Uitlaatgassen zijn giftig; start de motor nooit in een slecht geventileerde of gesloten ruimte. - Voor het starten zorgen dat het maaimes vrij kan ronddraaien. - De maaimachine niet kantelen bij het starten: het onafgedekte mes zou schade kunnen veroorzaken. De grasmaaier nooit optillen terwijl de motor draait. - Start de motor overeenkomstig de aanwijzingen en houd uw voeten op veilige afstand van de messen. - De machine nooit starten terwijl de koppeling ingeschakeld is. - Om veiligheidsredenen mag u nooit, in geen geval, de snelheidsbegrenzer van de motor wijzigen. 	<p>OLJE V MOTORJU</p> <p>⚠ POZOR - Motor je dobavljen brez olja. Pred zagonom motorja preverite nivo olja v njem (slika 41). Če zaženete motor brez olja, bo utrpel nepopravljive poškodbe in le-te niso krite z garancijo. Za več informacij o preverjanju in menjavi olja, glejte priročnik motorja.</p> <p>⚠ VARNOSTNA OPOZORILA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Zaženite motor na odprtem prostoru, kjer trava ni visoka. Odstranite kamne, palice, žice in podobno z območja košnje (Slika 42). - Pazljivo preberite varnostna opozorila v tem priročniku. - Izpušni plini so zelo strupeni; nikoli ne zaganjajte motorja v zaprtem ali slabo zračenem prostoru. - Preden zaženete motor, se prepričajte, da se rezilo lahko prosto vrti. - Ne nagibajte kosilnice med zagonom; rezilo lahko povzroči poškodbe. Nikoli ne dvigujte kosilnice, ko motor deluje. - Zaženite motor previdno in po navodilih ter pazite, da imate noge daleč stran od rezila. - Pred zagonom motorja sprostite sklopko. - Iz varnostnih razlogov nikdar ne spreminjajte nastavitve omejevalnika hitrosti motorja. 	<p>ДВИГАТЕЛНО МАСЛО</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ - Двигателят се доставя без масло. Проверете нивото на маслото, преди да стартирате двигателя (Фиг.41). Ако двигателят бъде стартиран без масло, той ще бъде повреден непоправимо и няма да бъде покрит от гаранцията. За повече информация относно проверката и смяната на маслото вижте ръководството за двигателя.</p> <p>⚠ НОРМИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ</p> <ul style="list-style-type: none"> - Стартирайте косачката в почистена зона, където няма висока трева. Огледайте участъка, който трябва да окосите, и го почистете от камъни, кости, парчета дърво и други подобни (Фиг. 42). - Прочетете правилата за безопасност, изброени в тази брошура. - Отработените газове съдържат въглероден окис, който е силно токсичен; никога не стартирайте косачката на закрито или на недобре проветриво място. - Преди да стартирате двигателя, се уверете, че острието не е блокирано. - Не накланяйте косачката при стартиране: откритото острие може да причини повреда. Никога не повдигайте косачката, когато двигателят работи. - Стартирайте двигателя, както е описано в инструкциите и с крака далеч от острието. - Не стартирайте с включен съединител. - От съображения за безопасност никога и при никакви обстоятелства не променяйте ограничителя на скоростта на двигателя.

--	--	--	--

Hrvatski		
STAVLJANJE U POGON		
<p>MOTORNO ULJE</p> <p>⚠ PAŽNJA - Motor se odašilje bez ulja. Prije pokretanja motora provjerite razinu ulja (sl.41). Ako motor pokrenete bez ulja, nepopravljivo ćete ga oštetiti, a jamstvo to ne pokriva. Za više informacija o provjeru i mijenja ulje, vidi priručnik motora.</p> <p>⚠ SIGURNOSNI PROPISI</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pokrenite kosilicu na slobodnom području, gdje trava nije visoka. Pregledajte područje za košenje i očistite ga od kamenja, kostiju, komadića drva i sličnog (sl. 42). - Pročitajte sigurnosne propise koji se navode u ovom priručniku. - Ispušni plinovi sadrže ugljični oksid koji je vrlo otrovan; nemojte ni u kom slučaju pokretati kosilicu u zatvorenom ili slabo prozračenom prostoru. - Prije nego što upalite motor, provjerite da nož nije blokiran. - Nemojte nagnjati kosilicu u fazi uključivanja; nož je izložen i mogao bi prouzročiti štetu. Nemojte dizati kosilicu ako je motor upaljen. - Uključujte motor kao što je naznačeno u uputstvima i držite pri tome noge daleko od noža. - Nemojte pokretati stroj ako je kvačilo uključeno. - Iz sigurnosnih razloga nemojte nikad i ni u kom slučaju preinačivati graničnik brzine motora. 		



Nederlands	Slovenščina	Български
<p align="center">STARTEN</p>	<p align="center">ZAGON</p>	<p align="center">СТАРТИРАНЕ</p>
<p>DE MOTOR OP GANG BRENGEN</p> <p>⚠ OPGELET – Lees de bijgevoegde handleiding van de motor. Deze bevat belangrijke informatie. (Letten op het aangeraden type brandstof en olie).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Open de benzinekraan op de motor: ZIE GEBRUIKSAANWIJZING MOTOR (alleen bij de modellen die hiermee zijn uitgerust). - Zorg ervoor dat de koppelingshendel uitgeschakeld is. (alleen bij de modellen die hiermee zijn uitgerust) - Zet de gashendel in de MAX positie (Fig. 46 A-B). - Vul de carburateur door te drukken op de viotterbalg (A, Fig. 47) (alleen bij de modellen die hiermee zijn uitgerust). - Trek de ontkoppelingshendel (C, Fig. 48) langzaam tegen de duwboom (B) aan. <p>STARTEN MET HANDKRACHT (Fig. 49) MODELLEN MET VERSNELLINGSHENDEL</p> <ul style="list-style-type: none"> - Trek aan het startkoord tot u weerstand voelt. Trek dan met een stevige ruk, herhaal dit tot de motor loopt. Laat het koord nooit terugschieten maar beweeg het rustig terug naar de beginpositie. <p>Eenmaal op gang de versnellingshendel tussen de MIN en MAX (Fig. 50 A-B) STAND zetten en laten dralen om warm te lopen.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Om te beginnen werken, zet u de versnellingshendel in de stand MAX (Fig. 46 B - 51). Zorg ervoor dat die niet in de eindstand staat, omdat anders de starter kan geactiveerd worden, wat kan leiden tot het verzuipen van de motor. <p>MODELLEN ZONDER VERSNELLINGSHENDEL</p> <ul style="list-style-type: none"> - Trek aan het startkoord tot u weerstand voelt. Trek dan met een stevige ruk, herhaal dit tot de motor loopt. Laat het koord nooit terugschieten maar beweeg het rustig terug naar de beginpositie. 	<p>ZAGON MOTORJA</p> <p>⚠ OPOZORILO – Preberite priloženo navodilo za uporabo motorja. V njem so navedene pomembne informacije. (Preverite, da uporabljate priporočene vrste goriva in motornega olja).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Odprite dovod goriva: GLEJTE PRIROČNIK ZA MOTOR (endast på modeller med gasreglage). - Prepričajte se, da je sklopka sproščena (endast på modeller med gasreglage). - Prestavite ročico za plin v položaj MAX. (Slika 46 A-B). - Napolnite uplinjač s pritiskom na glavico vbrizgalke. (A, Slika 47) (endast på modeller med gasreglage). - Potem počasi potegnite vzvod zavore motorja (C, Slika 48) nazaj do ročaja (B). <p>MANUÁLNE ŠTARTOVANIE (Obr. 49) MODEL Z ROČICO ZA PLIN</p> <ul style="list-style-type: none"> - Zatiahnuť štartovacie lanko pomaly, až kým nepríde k odporu, potom zatiahnuť silno. Nikdy nepustiť štartovaciu páku, ale uviesť ju postupne do svojej východzej polohy. Po naštartovaní nastaviť rýchlostnú páku do polohy medzi MIN a MAX (Obr. 50 A-B). Nechať motor niekoľko minút točiť v tejto polohe, aby sa zohrial. - Pri delu premaknite ročico za plin v položaj MAX (slika 46 B - 51), pri čemer pazite, da je ne premaknete do konca, saj se sicer lahko aktivira startna loputa, zaradi česar lahko pride do zalitja motorja. <p>MODEL BREZ ROČICE ZA PLIN</p> <ul style="list-style-type: none"> - Zatiahnuť štartovacie lanko pomaly, až kým nepríde k odporu, potom zatiahnuť silno. Nikdy nepustiť štartovaciu páku, ale uviesť ju postupne do svojej východzej polohy. 	<p>ЗАДЕЙСТВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ</p> <p>⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ – Прочетете приложеното ръководство за двигателя. Съдържа важна информация. (Обърнете внимание на препоръчаните видове гориво и масло).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Отворете кранчето за гориво: (само за моделите, които са оборудвани с него). - Уверете се, че системата за теглене е изключена (само при модели, които са оборудвани с нея). - Преместете лоста на ускорителя в позиция MAX (Фиг. 46 A-B). - Заредете карбуратора като натиснете балона (A, Фиг. 47) (само при модели, които са оборудвани с него). - Поставете управлението на спирачката на двигателя (C, Фиг. 48) в контакт с кормилото (B). <p>РЪЧНО СТАРТИРАНЕ (Фиг. 49) МОДЕЛИ С ЛОСТ НА УСКОРИТЕЛЯ</p> <ul style="list-style-type: none"> - Издърпайте бавно кордата на стартера, докато срещнете съпротивление, след което дръпнете енергично. Никога не отпускате дръжката на стартера, а я придружете до началната ѝ позиция. <p>След стартиране поставете лоста на ускорителя в позиция между MIN и MAX (Фиг. 50 A-B) и го оставете да се завърти, за да загрее.</p> <ul style="list-style-type: none"> - За да работите, преместете лоста на ускорителя в положение MAX (Фиг. 46B-51), като внимавате да не стигнете до края на хода, защото има риск от активиране на стартера, което може да доведе до задавяне на двигателя. <p>МОДЕЛИ БЕЗ ЛОСТ НА УСКОРИТЕЛЯ</p> <ul style="list-style-type: none"> - Издърпайте бавно кордата на стартера, докато срещнете съпротивление, след което дръпнете енергично. Никога не отпускате дръжката на стартера, а я придружете до началната ѝ позиция.



Hrvatski

POKRETANJE

UKLJUČIVANJE MOTORA

⚠ OPREZ – Pročitajte priloženi priručnik za motor. Sadrži važne informacije. (obratite pozornost na preporučenu vrstu goriva i ulja).

- Otvorite ventil goriva: **VIDI PRIRUČNIK ZA MOTOR** (samo kod modela koji to imaju).
- Uvjerite se da je pogonski sustav isključen (samo kod modela koji to imaju).
- Stavite ručicu gasa u položaj MAX (sl. 46 A-B).
- Napunite rasplinjač pritišćući kuglicu (A, sl. 47) (samo kod modela koji to imaju).
- Stavite upravljački element kočnice motora (C, sl. 48) u dodir s upravljačem (B).

RUČNO POKRETANJE (sl. 49)

MODELI S POLUGOM GASA

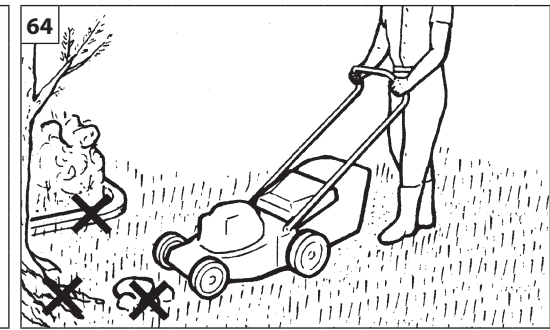
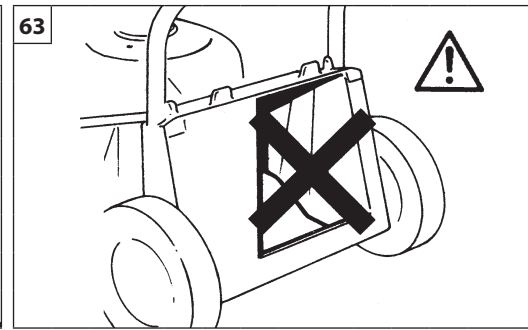
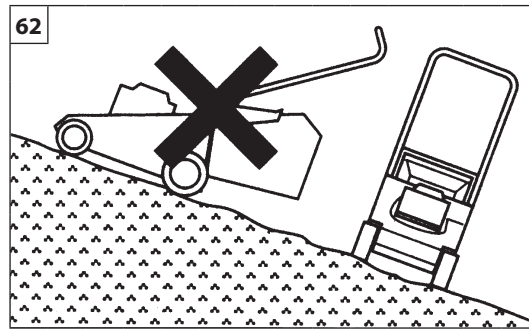
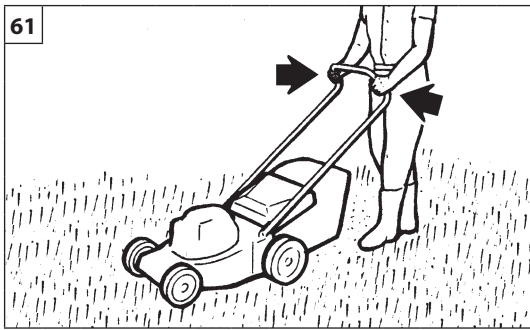
- Polako povlačite užu za pokretanje dok ne osjetite otpor, zatim snažno povucite. Ručku za pokretanje nemojte pustiti, nego je pratite do njenog početnog položaju.

Nakon kretanja, stavite ručicu gasa u položaj između MIN i MAX (sl. 50 A-B) i pustite da motor radi kako bi se zagrijao.

- Za rad, stavite ručicu gasa u položaj MAX (sl. 46 B - 51), pazeći da ne dođe do kraja hoda, jer se tako riskira aktiviranje startera, što bi moglo prouzročiti preplavlivanje motora.

MODELI BEZ POLUGE GASA

- Polako povlačite užu za pokretanje dok ne osjetite otpor, zatim snažno povucite. Ručku za pokretanje nemojte pustiti, nego je pratite do njenog početnog položaju.



Nederlands

Slovenščina

Български

GEBRUIK

UPORABA

ИЗПОЛЗВАНЕ

⚠ VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

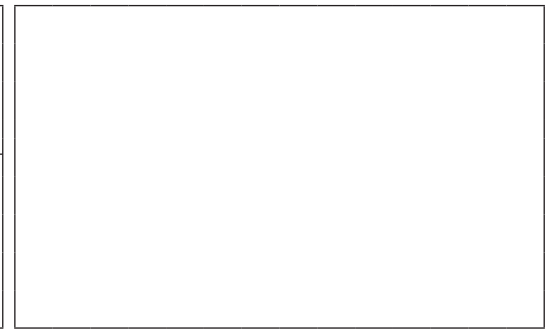
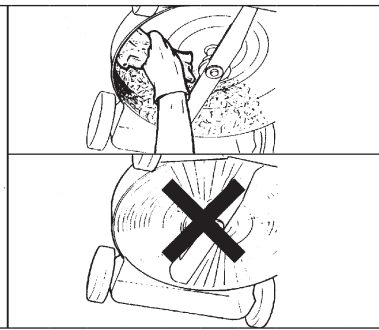
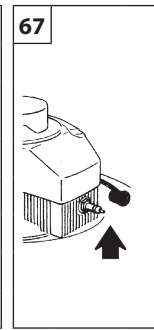
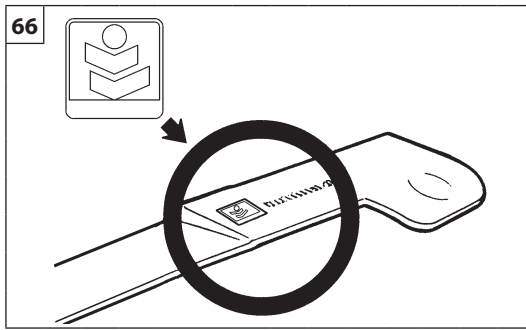
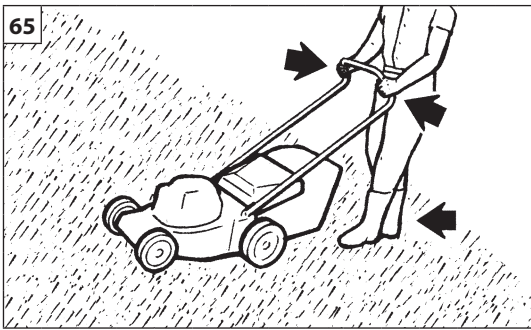
- **Let op:** gebruik de machine nooit wanneer er bliksemgevaar bestaat.
- De grasmaaier nooit gebruiken op nat gras of andere glibberige oppervlaktes; de handgreep stevig vasthouden (Fig. 61); altijd lopen, nooit rennen.
- Op aflopende hellingen maait men overdwers, nooit omhoog of recht omlaag; te steile hellingen niet maaien (Fig. 62).
- Alleen bij daglicht of met sterke kunstverlichting maaien.
- Zich ervan overtuigen, dat het ventilatieplaatje achter op de juiste plaats zit (Fig. 63).
- Als men op een voorwerp stoot, de motor stoppen en de schade aan de grasmaaier goed controleren; niet opnieuw starten zonder eventuele schade te hebben gerepareerd (Fig. 64).
- De maaimachine niet kantelen bij het starten: het onafgedekte mes zou schade kunnen veroorzaken.
- Nooit voor de grasmaaier gaan staan, terwijl de motor loopt: iemand zou de koppeling per ongeluk in kunnen schakelen.
- Stop de motor bij het oversteken van paden, oprijlanen e.d. en als u de grasmaaier naar een ander terrein verplaatst.
- Voer geen bijstellingen uit terwijl de motor draait.
- Behoud op hellingen altijd een evenwichtige positie (Fig. 65).
- Wees voorzichtig als u op een helling van richting verandert en als u de grasmaaier naar een ander terrein verplaatst.
- Verzeker u ervan dat hierbij alleen originele snijsystemen zijn gebruikt (Fig. 66).
- Wees altijd bijzonder voorzichtig bij het omkeren van de werkrichting, of wanneer u de grasmaaier naar u toe trekt.
- Raak de messen niet aan voordat u de machine afkoppelt van de voeding en voordat de messen helemaal tot stilstand gekomen zijn (Fig. 67).

⚠ VARNOSTNA OPOZORILA

- **Pozor:** ne uporabljajte stroja, ko obstaja nevarnost strele.
- Ne kosite mokrih ali drugih spolzkih površin; dobro se držite ročaja in hodite za kosilnico (Slika 61), nikoli ne tecite.
- Pobočij ne kosite v smeri gor-dol ampak vedno povprek; če je pobočje prestrmo, ne kosite (Slika 62).
- Kosite samo v dnevnem času ali pod močno umetno razsvetljavo.
- Vedno se prepričajte, da je zadnji odbojnik pravilno nameščen na svojem mestu (Slika 63).
- Če zadenete ob trd predmet, ustavite motor in preverite nastalo škodo; ne zaganjajte motorja, dokler ne izvedete potrebnih popravil (Slika 64).
- Ne nagibajte kosilnice med zagonom; rezilo lahko povzroči poškodbe.
- Nikoli ne stojte pred kosilnico, ko motor deluje; kdo bi lahko po nesreči aktiviral sklopko.
- Ugasnite motor, ko prečkate steze ali poti, oziroma ko vozite kosilnico na območje košnje ali z njega.
- Ne opravljajte nastavitev pri delujočem motorju.
- Na pobočjih vedno pazite, da ste stabilni (Slika 65).
- Bodite posebno pazljivi, ko na pobočjih menjate smer in ko vozite kosilnico na območje košnje ali z njega.
- Poskrbite, da se uporabljajo samo nadomestna rezila prave vrste (Slika 66).
- Bodite izjemno pazljivi pri premikanju kosilnice v vzratni smeri ali jo vlečete proti sebi.
- Ne dotikajte se rezil, dokler kosilnice ne izključite iz omrežja in dokler se rezili popolnoma ne ustavita (Slika 67).

⚠ НОРМИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- **Внимание:** не използвайте машината, когато има опасност от мълнии
- Никога не използвайте косачката върху мокра трева или други хлъзгави повърхности; дръжте здраво дръжката (Фиг. 61); ходете, никога не тичайте.
- На наклонен терен се коси напречно, никога нагоре или надолу рязко; не косете на твърде стръмни склонове (Фиг. 62).
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление
- Уверете се, че задният дефлектор е винаги позициониран правилно (Фиг. 63).
- Ако ударите предмет, спрете двигателя и бъдете напълно наясно с щетите, понесени от косачката; никога не напускате, без да сте отстранили такива повреди (Фиг. 64).
- Не наклоняйте косачката при стартиране: откритото острие може да причини повреда.
- Никога не заставайте пред косачката с работещ двигател: някой може случайно да активира съединителя.
- Спрете двигателя, ако трябва да прекосите пътека, пешеходна пътека и други подобни и когато транспортирате косачката от една зона за косене до друга.
- Не извършвайте настройки при работещ двигател.
- Винаги поддържайте стабилна позиция на склонове (Фиг. 65). Не косете и не спирайте близо до докове, канавки или насипи. Машината може внезапно да се преобърне, ако колело премине през ръба на скала или канавка, или ако докът поддаде.
- Бъдете изключително внимателни при смяна на посоката на склонове и при транспортиране на косачката от една зона за косене в друга.
- Уверете се, че се използват само оригинални режещи устройства (Фиг. 66).
- Бъдете изключително внимателни при заден ход или придърпване на косачката към себе си.
- Не докосвайте остриетата, преди да изключите машината от захранването и преди остриетата да са спрели напълно (Фиг. 67).

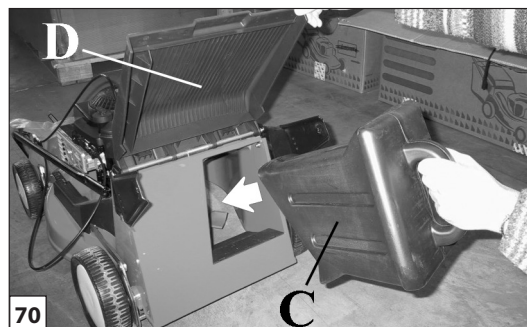
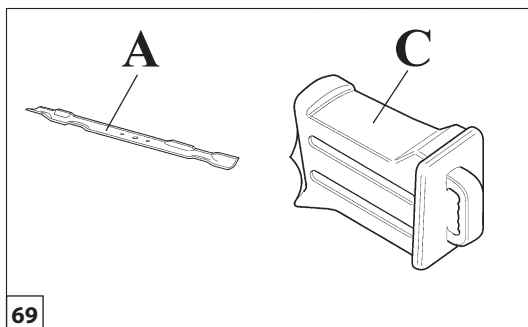


Hrvatski

UPORABA

⚠ SIGURNOSNI PROPISI

- **Pažnja:** nemojte se služiti strojem kad postoji rizik od sijevanja munja.
- Nemojte ni u kom slučaju upotrebljavati kosilicu po vlažnoj travi ili drugim skliskim površinama; čvrsto držite ručku (sl. 61); hodajte - nemojte trčati.
- Na strmim površinama kosite travu poprečno, nikad uzbrdo ili nizbrdo; nemojte kositi po jako strmim površinama (sl. 62).
- Radite samo danju ili s jakim osvjetljenjem.
- Obavezno provjerite da li je stražnje krilo pravilno postavljeno (sl. 63).
- Ako udarite u nešto, ugassite motor i provjerite da li je kosilica oštećena; nemojte je ponovno uključivati dok ne popravite mogući kvar (sl. 64).
- Nemojte naginjati kosilicu u fazi uključivanja; nož je izložen i mogao bi prouzročiti štetu.
- Nemojte nikad stajati pred kosilicom ako je motor upaljen: moglo bi doći do neželjenog uključivanja kvačila.
- Ugassite motor ako trebate prijeći neku stazu, put ili slično, odnosno kad prenosite kosilicu s jednog područja košnje na drugo.
- Nemojte vršiti podešavanja dok je motor pokrenut.
- Prilikom rada na obroncima, zadržavajte stabilan položaj (sl. 65).
- Mijenjanje smjera na obroncima i prenošenje kosilice s jednog područja za košnju na drugo treba obavljati izuzetno oprezno.
- Uvjerite se da koristite isključivo originalnu reznu opremu (sl. 66).
- Budite vrlo oprezni kad mijenjate smjer košenja ili kad kosilicu približavate sebi.
- Nemojte dirati nož dok je stroj uključen u struju, odnosno ako se nož nije sasvim zaustavio (sl. 67).



69

70

71

Nederlands

Slovenščina

Български

MULCHING**MLETJE****МУЛЧИРАНЕ**

Op de grasmaaiers zijn standaard het mulching mes (A, Fig. 69) gemonteerd. Met deze configuratie kan het gras op drie manieren worden gemaaid:

1. **Met gemonteerde zak:** met het mulching mes wordt het gemaaid gras fijner gemalen, zodat de zak beter wordt gevuld.
2. **Met gedemonteerde zak en gesloten achterste deflector:** met het mulching mes wordt het gemaaid gras goed versnipperd, zodat het meteen over het gazon kan worden verspreid.
3. **Mulching:** voor het echte mulching moet het mulching-deksel (C, Fig. 69) worden gemonteerd om het gemaaid gras maximaal te versnipperen. Het mulching-deksel (C, Fig.70-71) moet gemonteerd worden door het in het gat onder de achterste deflector (D) te steken, waarbij u de achterste deflector altijd gesloten houdt.

OPMERKING OVER HET GRASMAAIEN MET DE MULCHING

Bij het gebruik van de grasmaaimachine met de mulching-kit mag het gras niet hoger zijn dan 5-6 cm. Het is echter een goede regel de grasmaaiër niet op een te lage hoogte te gebruiken. Het niet in acht nemen van deze voorschriften kan het mulching-effect beïnvloeden en in de ernstigste gevallen afslaan van de motor veroorzaken.

Kosilnice že imajo vgrajeno rezilo za mletje (A, Slika 69). Ta konfiguracija omogoča upravljalcu izbiro med tremi različnimi načini košnje trave.

1. **Z nameščenim lovilcem:** rezilo za mletje omogoča boljše drobljenje pokošene trave, kar omogoča bolj učinkovito polnjenje lovilca.
2. **Brez lovilca in z zaprtim zadnjim odbojnikom:** rezilo za mletje omogoča dobro drobljenje pokošene trave, ki pada neposredno na tla.
3. **Mletje:** če hočete travo zmleti še bolje, potrebujete zaporo za mletje (C, Fig. 69), ki omogoča najboljše drobljenje pokošene trave. Čep za mulčenje (C, sl.70-71) morate namestiti tako, da ga vstavite v luknjo pod zadnjim usmerjevalnikom (D), pri čemer naj bo zadnji usmerjevalnik vedno zaprt.

OPOMBE O MLETJU TRAVE

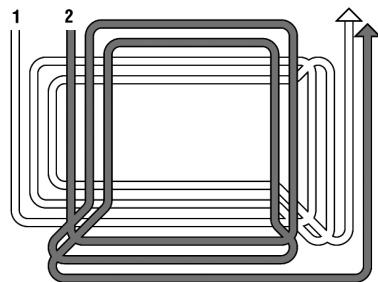
Če želite kosilnico uporabljati tudi kot mlin, ne dovolite, da bi trava zrastle višje od 5-6 cm. Prav tako kosilnice ne nastavite prenizko. Če ne boste upoštevali teh pravil, mletje ne bo uspešno, v skrajnem primeru pa lahko pride celo do zastoja motorja.

Острието за мулчиране е монтирано стандартно на косачките. (A, Фиг. 69). Тази конфигурация ви позволява да избирате между три различни начина за косене на трева:

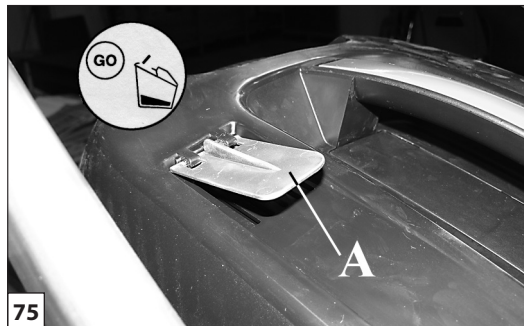
1. острието за мулчиране позволява по-голямо раздробяване на окосената трева, за да се получи по-добро натоваарване на торбата.
2. острието за мулчиране позволява добро раздробяване на окосената трева, за да може да се разтовари директно на земята.
3. : за да извършите действителното мулчиране, трябва да бъде монтирана капачката за мулчиране (C, Фиг.69), за да се получи максимално раздробяване на окосената трева. Капачката за мулчиране (C, Фиг.70-71) трябва да се монтира, като се постави в отвора под задния дефлектор (D), като задният дефлектор винаги се държи затворен.

ЗАБЕЛЕЖКИ ЗА КОСЕНЕ НА ТРЕВА С МУЛЧИРАНЕ

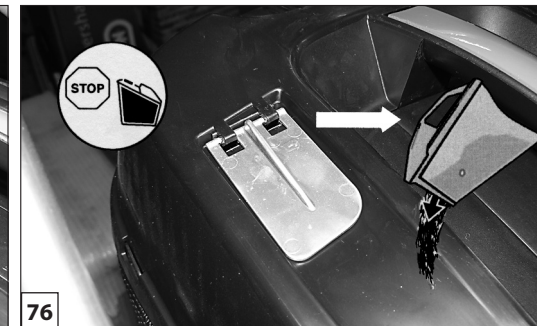
Когато използвате косачка за трева с мулчиране, тревата не трябва да надвишава 5-6 cm височина. Добре е обаче да не използвате прекалено ниска височина на косачката. Неспазването на тези правила може да компрометира ефекта на мулчирането и в тежки случаи да спре двигателя.



74



75



76

Hrvatski

MALČIRANJE

Na kosilicama su u seriji montirani nož za malčiranje (A, sl. 69). Takav sklop omogućuje izbor od tri različita načina košenja trave:

- 1. S vrećom** - nož za malčiranje omogućuje bolje usitnjavanje pokošene trave radi lakšeg punjenja vreće;
- 2. Bez vreće i sa zatvorenim stražnjim krilom** - nož za malčiranje dobro usitnjava pokošenu travu koja se polaže izravno na tlo;
- 3. Malčiranje** - za malčiranje u pravom smislu riječi treba montirati zatvarač za malčiranje (C. Fig. 69) koji osigurava usitnjavanje pokošene trave koliko god je to moguće. Čep za malčiranje (C, sl.70-71) mora se montirati umetanjem u otvor ispod stražnjeg deflektora (D), uvijek držeći stražnji deflektor zatvoren.

NAPOMENE ZA KO-ENJE TRAVE S MALČIRANJEM

Ako koristite kosilicu s malčiranjem, trava ne smije biti viša od 5-6 cm. Ipak, pravilo je da se kosilicu ne koristi previše spuštenu. Nepoštivanje ovih pravila može ugroziti učinkovitost malčiranja, a u gorem slučaju i prouzročiti i smanjenje pritiska u motoru.

Nederlands	Slovenščina	Български
GEBRUIK	UPORABA	ИЗПОЛЗВАНЕ
<p>⚠ LET OP:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gebruik de maaier niet met een gemonteerde grasvanger die versleten is of volledig met gras is gevuld. - Stop de motor voor het verwijderen van de grasvanger. <p>NOOT</p> <ul style="list-style-type: none"> - Als het gras heel hoog is, maai dan in twee fasen: eerst in de MAX hoogte en daarna in de gewenste hoogtepositie. - Het grasveld als een spiraal van de rand naar het centrum tos maaien (Fig. 74, pag. 33). <p>INDICATOR OPVANGZAK VOL</p> <p>Bovenop de opvangzak is een deflector aanwezig die aangeeft wanneer de zak vol is (A, Fig.75, pag.33). Als de deflector naar boven staat (Fig.75, pag.33), geeft dat aan dat de zak gevuld wordt met gras. Als de deflector naar beneden staat (Fig.76, pag.33), geeft dat aan dat de zak vol is en geleegd moet worden.</p> <p>NIET-TOELATEN GEBRUIK</p> <ul style="list-style-type: none"> - De grasmaaier mag alleen gebruikt worden om gras te maaien in tuinen of parken. - De grasmaaier mag niet gebruikt worden om andere materialen te maaien, vooral materialen die boven het niveau van het terrein uitsteken en waarvoor de grasmaaier zelf opgetild zou moeten worden. - De grasmaaier mag niet gebruikt worden om takken of compacter materiaal dan gras te vermalen. - De grasmaaier mag niet gebruikt worden om compact of stoffig materiaal, afval van allerlei aard, zand of grind op te zuigen of op te rapen. - De grasmaaier mag niet gebruikt worden om bulten of uitsteeksels in het terrein te effenen; het mes mag de grond nooit raken. - De grasmaaier mag niet gebruikt worden om andere voorwerpen, karretjes en dergelijke te vervoeren, te duwen of te trekken. - Het is verboden op de aftakas van de grasmaaier gereedschap of toepassingen aan te sluiten die niet opgegeven zijn door de fabrikant. 	<p>⚠ OPOZORILO:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ne uporabljajte kosilnice, če je vreča izrabljena ali zamašena s travo. - Ustavite motor preden odstranite vrečo za travo. <p>NASVET:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Če je trava previsoka, kosite dvakrat: prvič na maksimalni višini in drugič na višini, ki jo želite. - Kosite v spirali od robov proti sredini (Slika 74, stran 33). <p>INDIKATOR POLNE VREČE</p> <p>Na vrhu vreče za zbiranje trave je indikator, ki kaže, kdaj je vreča polna (A, slika 75, stran 33). Kadar indikator stoji pokonci (slika 75, stran 33), to pomeni, da vreča še ni polna trave. Kadar indikator leži (slika 76, stran 33), to pomeni, da je vreča polna trave in da jo je treba izprazniti.</p> <p>PREPOVEDANI NAČINI UPORABE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kosilnica se lahko uporablja izključno za košnjo travnatih površin v vrtovih in parkih. - Kosilnice ne uporabljajte za košnjo drugih materialov, še zlasti ne tistih, ki se nahajajo nad nivojem tal in za katere bi bilo treba kosilnico dvigniti od tal. - Kosilnice ne uporabljajte za drobljenje vej ali materialov, ki so bolj čvrsti od trave. - Kosilnice ne uporabljajte za vsesavanje ali pobiranje trdnih, prašnih materialov, raznovrstnih odpadkov, peska ali gramoza s tal. - Kosilnice ne uporabljajte za izravnavanje grbin ali neravnega terena; rezilo se ne sme nikdar dotikati terena. - Kosilnice ne uporabljajte za prevoz, potiskanje ali vleko predmetov, vozičkov in podobnega. - Na pogonsko gred kosilnice je prepovedano pritrditi orodja ali priključke, ki jih ni predvidel proizvajalec. 	<p>⚠ ВНИМАНИЕ:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Косачката трябва да се използва само за косене на тревни площи в градини или паркове. - Не използвайте косачката, ако отворите на торбата за събиране на трева са счупени или задръстени с трева. - Винаги спирайте двигателя преди сваляне на торбата за събиране на трева. <p>ЗАБЕЛЕЖКА</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ако височината на тревата, която трябва да се коси, е прекомерна, направете два прохода: първият на максималната височина, вторият на желаната височина. - Косете тревата във „спирална“ форма отвън навътре (Фиг. 74 стр. 33). <p>ИНДИКАТОР ЗА ПЪЛНА ТОРБА</p> <p>Над торбата за събиране на трева има дефлектор за индикатор за пълна торба (A, Фиг.75, стр.33). Когато дефлекторът е повдигнат (Фиг.75, стр.33), това показва, че торбата се пълни с трева. От друга страна, когато дефлекторът е спуснат (Фиг.76, стр.33), това показва, че торбата е пълна и е необходимо да се изпразни.</p> <p>ЗАБРАНЕНА УПОТРЕБА</p> <ul style="list-style-type: none"> - Косачката не трябва да се използва за рязане на други материали, особено материали, които са над нивото на земята, при което е необходимо да се вдигне самата косачка. - Косачката не трябва да се използва за раздробяване на клони или материали, които са по-устойчиви от тревата. - Косачката не трябва да се използва за прахосмукачка или събиране на твърди, прашни материали, отпадъци от всякакъв вид, пясък или чакъл от земята. - Косачката не трябва да се използва за изравняване на хълмове или неравен терен; острието никога не трябва да докосва самата земя. - Косачката не трябва да се използва за носене, избутване или теглене на други предмети, колички или подобни. - Забранено е да се поставят на силоотводния вал на косачката инструменти или принадлежности, различни от тези, доставени от производителя.

UPORABA

⚠ PAŽNJA:

- **Nemojte koristiti kosilicu ako su okca vreće za sakupljanje trave pokidana ili začepljena travom;**
- **Prije skidanja vreće za sakupljanje trave obavezno ugasite motor.**

NAPOMENA

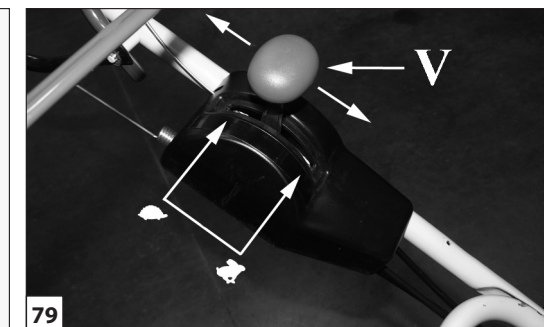
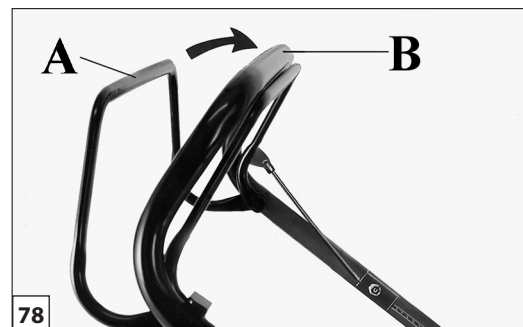
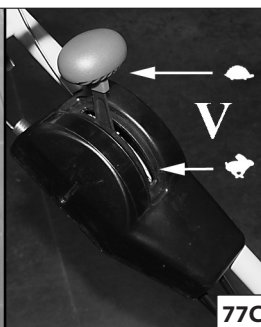
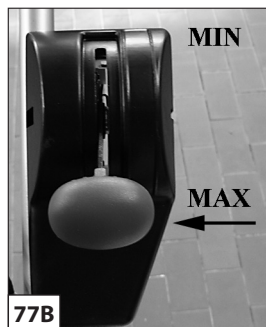
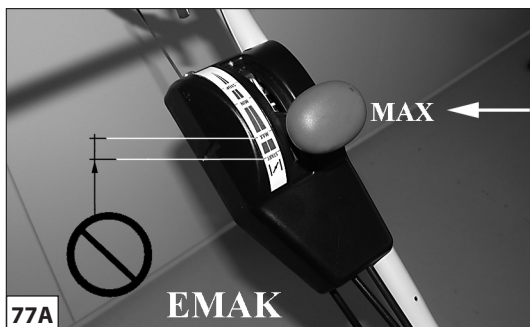
- Ako je trava koju treba pokositi pretjerane visine, izvršite dva košenja: prvo maksimalne visine, drugo željene visine.
- Livadu kosite "zavojito", od izvana prema unutra (sl. 74, str. 33).

INDIKATOR PUNE VREĆE

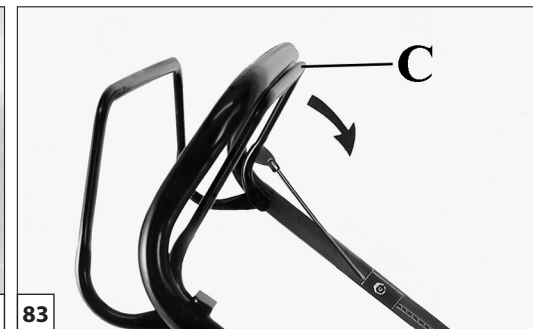
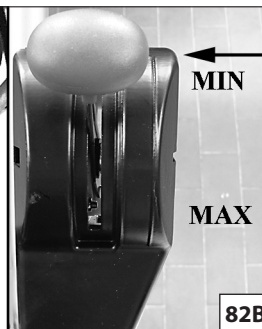
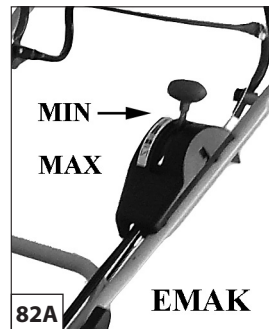
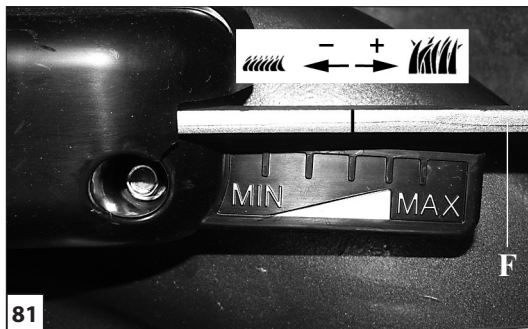
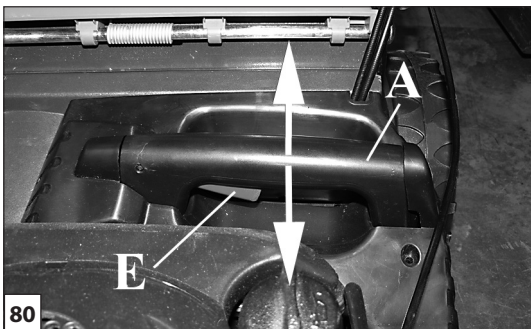
Iznad vreće za sakupljanje trave nalazi se deflektor - indikator pune vreće (A, sl. 75, str. 33). Podignuti deflektor (sl. 75, str. 33) pokazuje da se vreća puni travom. Spušteni deflektor (sl. 76, str. 33) naprotiv pokazuje da je vreća puna i treba je isprazniti.

ZABRANJENA UPORABA

- Kosilicu za travu se smije koristiti samo za košenje travnatih površina u vrtovima ili parkovima.
- Kosilicu za travu se **ne** smije koristiti za košenje drugih materijala, naročito onih koji se nalaze iznad razine tla, a za koje je samu kosilicu potrebno podignuti.
- Kosilicu za travu se ne smije koristiti za drobljenje grana ili materijala čvršćih od trave.
- Kosilicu za travu se ne smije koristiti za usisavanje ili sakupljanje po tlu čvrstih ni prašnih materijala, otpada bilo kakve vrste, pijeska ili šljunka.
- Kosilicu za travu se ne smije koristiti za poravnavanje izbočina ili hrapavosti tla; nož ne smije nikad dodirivati samo tlo.
- Kosilicu za travu se ne smije koristiti za prevoženje, guranje ili vuču drugih predmeta, kolica i sličnog.
- Zabranjeno je priključivati na priključno vratilo kosilice za travu alate ili priključke drugačije od onih koje navodi proizvođač.



Nederlands	Slovenščina	Български
<p align="center">GEBRUIK - STOPPEN MOTOR</p>	<p align="center">UPORABA - USTAVITEV MOTORJA</p>	<p align="center">ИЗПОЛЗВАНЕ - СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ</p>
<p>MAAIEN</p> <ul style="list-style-type: none"> - Plaats de hendel in de MAX-positie (Fig. 77 A-B), zorg ervoor dat die niet in de eindstand staat, omdat anders de starter kan geactiveerd worden, wat kan leiden tot het verzuipen van de motor. - Controleer of de snelheidscontrole in de laagste stand is (Fig. 77C) (mod. V). - Trek daarna langzaam de hendel van de koppeling (A) naar achteren naar de hendel van de bladrem en de hendelstaaf (B, Fig. 78). <p>Pas de voorwartse snelheid aan via de hendel (Fig. 79) (mod. V).</p> <p>⚠ Voordat u de motor stopt, plaats de hendel in de langzame positie (Fig. 77C). De snelheidscontrole-hendel moet bewogen worden alleen wanneer de grasmaaier in beweging is.</p> <p>SNIJHOOGTE REGELEN</p> <p>⚠ Stop de motor altijd wanneer u de maaihoogte wilt aanpassen.</p> <p>Grijp de hendel (A, Fig.80) en druk de blokkeerhendel (E) om de grasmaaier hoger of lager te zetten. U kan kiezen uit 5 maaihoogtes die op de cursor (F, Fig.81) worden aangeduid.</p> <p>STOPPEN VAN DE MOTOR</p> <ul style="list-style-type: none"> - Duw de gashendel door naar de MIN positie (Fig. 82 A-B) (alleen bij de modellen die hiermee zijn uitgerust). - Hendel (C) loslaten (Fig. 83). - Draai de benzinekraan dicht (ZIE MOTOR GEBRUIKSAANWIJZING) (alleen bij de modellen die hiermee zijn uitgerust). <p>⚠ OPGELET – Voor elk gebruik moet u nagaan dat de motor na enkele seconden stopt wanneer u de motorhendel loslaat. Laat geregeld de stoptijd van het mes controleren door een erkende hersteller.</p>	<p>KOSILNICO</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prestavite ročico za plin v položaj MAX (Slika 77 A-B), pri čemer pazite, da je ne premaknete do konca, saj se sicer lahko aktivira startna loputa, zaradi česar lahko pride do zalitja motorja. - Prepričajte se, da je kontrola hitrosti v počasnejšem položaju (Slika 77 C) (model V). - Nato počasi potegnite ročico za sklopko (A) nazaj do ročaja (B, Slika 78). <p>Prilagodite hitrost premikanja z ročico (Slika 79) (model V).</p> <p>⚠ Preden zaustavite motor, prestavite ročico v počasnejši položaj (Slika 77 C). Ročico za kontrolo hitrosti smete premikati le, ko se kosilnica premika.</p> <p>NASTAVITEV VIŠINE KOŠNJE</p> <p>⚠ Ko želite nastaviti višino košnje, vedno ugasnite motor.</p> <p>Primite ročico (A, slika 80) in stisnite vzvod za deblokiranje (E) za dvig ali spust kosilnice. Na izbiro imate 5 višin košnje, višina košnje je prikazana na indikatorju višine (F, slika 81).</p> <p>USTAVITEV MOTORJA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prestavite ročico za plin v položaj MIN (Slika 82 A-B) (samo pri tistih modelih, pri katerih je vgrajena). - Sprostite ročico (C, Slika 83). - Zaprite dovod goriva (GLEJTE PRIROČNIK ZA MOTOR) (samo pri tistih modelih, pri katerih je vgrajena). <p>⚠ POZOR – Pred vsako uporabo preverite, ali motor ob izpustitvi ročice za ugasnitev motorja v par sekundah ugasne. V pooblaščenem servisnem centru naj redno kontrolirajo, da se rezilo ustavi v pravilnem času.</p>	<p>КОСЕНЕ</p> <ul style="list-style-type: none"> - Поставете управлението на ускорителя в позиция MAX (Фиг. 77 A-B), като внимавате да не стигнете до края на хода, защото има риск от активиране на стартера, което може да доведе до задавяне на двигателя. - Уверете се, че вариаторът на скоростта е в най-бавната позиция (Фиг. 77C) (мод. V). - Поставете управлението на съединителя (A) в контакт с кормилото (B, Фиг. 78). <p>Регулирайте скоростта за придвижване, като преместите напред или назад прибора за управление Фиг. 79 (мод. V).</p> <p>⚠ Преди да спрете косачката, преместете управлението в най-бавната позиция (Фиг. 77C). Лостът трябва да се действа само когато косачката се движи.</p> <p>РЕГУЛИРАНЕ НА ВИСОЧИНАТА НА КОСЕНЕ</p> <p>⚠ Винаги изключвайте двигателя, когато регулирате височината на косене.</p> <p>Хванете дръжката (A, Фиг.80), като натиснете освобождаващия лост (E), за да повдигнете или спуснете косачката. Можете да изберете 5 височини на косене, които са посочени на курсора (F, Фиг.81).</p> <p>СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ</p> <ul style="list-style-type: none"> - Поставете управлението на ускорителя в позиция MIN (Фиг. 82 A-B) (само при модели, които са оборудвани с него). - Освободете лоста за газта (C, фиг. 83). - Затворете кранчето за гориво (ВИЖТЕ РЪКОВОДСТВОТО ЗА ДВИГАТЕЛЯ) (само за моделите, които са оборудвани с него). <p>⚠ ВНИМАНИЕ - Проверявайте преди всяка употреба дали освобождаването на лоста на двигателя води до спиране на двигателя за няколко секунди. Правилното време за спиране на острието трябва периодично да се проверява от оторизиран сервизен център.</p>



Hrvatski

UPORABA - ZAUSTAVLJANJE MOTORA

KOŠENJE

- Plaats de hendel in de MAX-positie (Fig. 77 A-B), pazeći da ne dođe do kraja hoda, jer se tako riskira aktiviranje startera, što bi moglo prouzročiti preplavljanje motora.
- Controleer of de snelheidscontrole in de laagste stand is (Fig. 77C) (mod. V).
- Trek daarna langzaam de hendel van de koppeling (A) naar achteren naar de hendel van de bladrem en de hendelstaaf (B, Fig. 78).

Pas de voorwartse snelheid aan via de hendel (Fig. 79) (mod. V).

⚠ Voordat u de motor stopt, plaats de hendel in de langzame positie (Fig. 77C). **De snelheidscontrole-hendel moet bewogen worden alleen wanneer de grasmaaier in beweging is.**

SNIJHOOGTE REGELEN

⚠ Stop de motor altijd wanneer u de maaihoogte wilt aanpassen.

Uhvatite ručku (A, sl.80) i pritisnite ručicu za deblokiranje (E) kako bi se kosilica za travu podigla ili spustila. Moguće je odabrati 5 visina reza koje se vide na pokazivaču (F, sl.81).

STOPPEN VAN DE MOTOR

- Duw de gashendel door naar de MIN positie (Fig. 82 A-B) (samo kod modela koji ga imaju).
- **Hendel (C) loslaten (Fig. 83).**
- Draai de benzinekraan dicht (**ZIE MOTOR GEBRUIKSAANWIJZING**) (samo kod modela koji ga imaju).

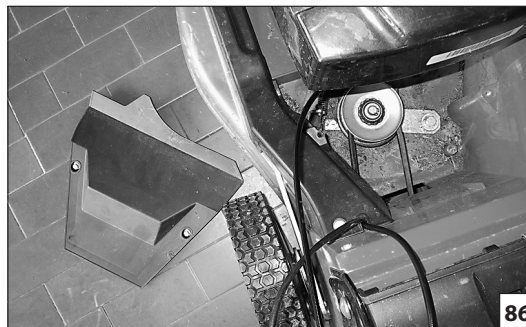
⚠ **PAŽNJA** – Prije svakog korištenja provjerite zaustavlja li se motor u nekoliko sekundi kad otpustite ručicu kočnice motora. Periodično dajte provjeriti ispravno vrijeme zaustavljanja noža u ovlaštenom servisnom centru.



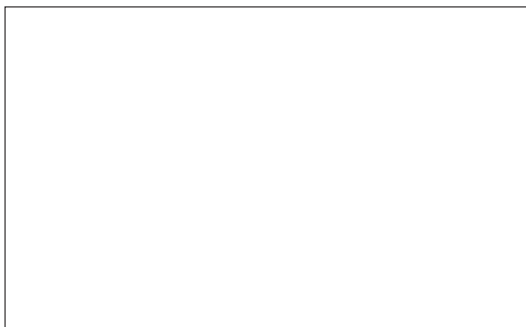
84



85



86



Nederlands

OPSLAG

- ⚠ **OPGELET** – Lees de bijgevoegde handleiding van de motor. Deze bevat belangrijke informatie.
- ⚠ **OPGELET** – Voor iedere reiniging of herstelling moet u de motor stilleggen en de bougie loskoppelen.
- ⚠ **Na ieder gebruik van de machine het ondergedeelte schoonmaken, absoluut zonder waterstralen te gebruiken.**

- Verzeker u ervan dat de benzinekraan gesloten is (**alleen bij de modellen die hiermee zijn uitgerust**).
- Om transport en opslag te vergemakkelijken kan de duwboom klappen, draai de knop los en scharnier de duwboom over de motor heen. Opmerking: Wees voorzichtig met de kabelbediening. Zorg ervoor dat deze niet knikt of te veel trekbelasting krijgt (Fig. 84).
- NOOT: Wees voorzichtig met de elektrisch kabelbediening. Zorg ervoor dat deze niet knikt of te veel trekbelasting krijgt.**
- Verwijder de grasvanger.
- Voer alle benzine in de brandstoftank af. Laat de motor draaien totdat hij het stopt om zodoende de carburateur leeg te maken.
- Maak de onderkant van het maaidek schoon.
- Controleer of de grasmaaier zich in goede staat bevindt en maak het luchtfilter schoon.
- Bewaar alle moeren, schroeven en bouten zorgvuldig.
- Doe een beetje vet of olie op onderdelen die kunnen roesten.
- Zorg dat de motor wordt opgeslagen in een droge ruimte, indien mogelijk op een betonvloer: bescherm de machine tegen vocht door onder de machine een houten plaat te leggen.
- Na de winterstalling zijn de startprocedures dezelfde als bij de normale start van de machine (pag.20).
- Laat de grasmaaier niet op plaatsen staan waar uitlaatgassen, die brand zouden kunnen veroorzaken, zich op kunnen hopen.
- Alvorens de grasmaaier in een afgesloten ruimte weg te zetten, de motor af laten koelen.
- In het geval dat het brandstofreservoir geleegd wordt, moet dit in de open lucht gebeuren.

- ⚠ **LET OP** - Verwijder alle grasresten uit de kamer van de regelaar (Fig.85-86) alvorens de maaier op te bergen voor de winter. Draai de twee schroeven (A, Fig.85) los om de klep te verwijderen (**alleen bij de modellen die hiermee zijn uitgerust**).

Slovenščina

HRAMBA

- ⚠ **OPOZORILO** – Preberite priloženo navodilo za uporabo motorja. V njem so navedene pomembne informacije.
- ⚠ **POZOR** – Pred vsakim čiščenjem ali popravilom ugasnite motor in snemite kabel s svečke.
- ⚠ **Po vsaki končani uporabi očistite spodnji del naprave, vendar tega nikoli ne delajte z vodnim curkom.**

- Preverite, da je zaprt zaporni ventil rezervoarja (**samo pri tistih modelih, pri katerih je vgrajena**).
- Za lažji transport in hrambo lahko ročaj zložite: sprostite gumba in zložite zgornji ročaj (Slika.84).
- OPOMBA: poskrbite, da se električni kabli ne pretegujejo in ne preščipnejo.**
- Odstranite lovilec trave.
- Popolnoma izpraznite rezervoar za gorivo. Pustite delovati motor, dokler se ne zaustavi sam; tako izpraznite uplinjač.
- Očistite spodnjo stran pokrova.
- Preverite, da je kosilnica v dobrem stanju in očistite zračni filter.
- Vijaki, podložke in matice naj bodo tesno priviti.
- Odstranite svečko in nalijte 5 do 10 cm³ dobrega olja v odprtino cilindra.
- Kosilnico shranite na suhem mestu, po možnosti na betonskimi tleh; zaščitite jo pred vlago, tako da pod njo položite deske ali ploščo.
- Postopki za ponoven zagon po zimskem skladiščenju so enaki postopkom običajnega zagona (stran 20).
- Ne puščajte kosilnice v prostorih, kjer bi se lahko nabirali plini in povzročili požar.
- Pustite, da se motor ohladi, preden pospravite kosilnico v zaprt prostor.
- Če morate rezervoar za gorivo popolnoma izprazniti, to storite na odprtem prostoru.

- ⚠ **OPOZORILO** - Očistite prostor variatorja (Slika.85-86) od ostankov trave pred uskladiščenjem preko zime. Za dostop do prostora odvijte oba vijaka (A, Slika.85) da boste lahko odstranili ščitnik (**samo pri tistih modelih, pri katerih je vgrajena**).

Български

ПРИБИРАНЕ ЗА СЪХРАНЕНИЕ

- ⚠ **ПРЕДПАЗЛИВОСТ** - Прочетете приложеното ръководство за двигателя. Съдържа важна информация.
- ⚠ **ВНИМАНИЕ** - Преди да извършите каквото и да е почистване или ремонт, спрете двигателя и извадете запалителната свещ.
- ⚠ **След всяко използване на машината почиствайте дъното, като избягвате използването на водни струи.**

- Уверете се, че кранчето на резервоара е затворено добре (**само за моделите, които са оборудвани с него**).
- За по-лесно транспортиране и съхранение кормилото може да се сгъне: развийте копчетата и спуснете горната част на кормилото (Фиг. 84).
- ЗАБЕЛЕЖКА: Внимавайте, за да избегнете прищипване или опъване на кабелите.**
- Извадете торбата за събиране на трева.
- Изпразнете целия резервоар за бензин. Освен това изпразнете карбуратора, като оставите двигателя да работи, докато горивото свърши.
- Почистете долната страна на корпуса.
- Проверете състоянието на машината и почистете въздушния филтър и т.н.
- Проверете дали всички болтове и гайки са здраво затегнати.
- Нанесете грес или моторно масло върху части, подложени на ръжда.
- Поставете косачката на сухо място, за предпочитане с бетонна основа. За да я предпазите от влага, можете да я поставите върху дъски или върху ламарина.
- Процедурите за пускане в експлоатация след съхранение през зимата са същите като тези, извършвани при нормалното пускане на машината (стр.20).
- Никога не оставяйте косачката на места, където могат да се натрупат горивни пари, които могат да причинят пожар.
- Преди да поставите косачката на закрито, оставете двигателя да изстине.
- Ако резервоарът за гориво трябва да се изпразни, направете го на открито.

- ⚠ **ВНИМАНИЕ** - Почистете отделението на вариатора (фиг.85-86) от остатъците от трева преди прибиране за съхранение през зимата. За да получите достъп до отделението, развийте двата винта (A, фиг.85), за да премахнете предпазителя (**само при моделите, които са оборудвани с него**).

--	--	--	--

Hrvatski		
USKLADIŠTAVANJE		
<p>⚠ OPREZ – Pročitajte priloženi priručnik za motor. Sadrži važne informacije.</p> <p>⚠ PAŽNJA – Prije bilo kakvog čišćenja ili popravka, zaustavite motor i odvojite svjećicu.</p> <p>⚠ Nakon upotrebe, svaki put očistite donju stranu stroja: izričito se zabranjuje čišćenje mlazom vode.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Versichern Sie sich, daß der Benzinhahn geschlossen ist (samo kod modela koji ga imaju). - Um den Transport und Lagerung zu vereinfachen, kann der Griffholm zu sammengeklappt werden: I,sen Sie den Knopf und klappen Sie den oberen Griffholm ein Anmerkung: Verfahren Sie vorsichtig, um ein Knicken oder Dehnen der Kabel zu vermeiden (Abb.84). <p>NAPOMENA: pazite da se kabel ne ukliješti ili previše zategne.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Entfernen Sie den Grasfangbehälter. - Leeren Sie den Benzintank vollständig. Lassen Sie den Motor laufen, bis er stoppt, um den Vergaser zu leeren. - Reinigen Sie die Unterseite des Mähergehäuses. - Prüfen Sie den Zustand des Mähers und reinigen Sie den Luftfilter. - Überprüfen Sie alle Muttern, Schrauben und Bolzen auf festen Sitz. - Geben Sie Fett oder Öl auf Teile, die rosten könnten. - Lagern Sie den Mäher an einem trockenen Ort, möglichst mit Zementboden; schützen Sie ihn gegen Feuchtigkeit, indem Sie Bretter oder eine Platte darunterlegen. - Postupak puštanja u rad nakon zimskog uskladištavanja jednak je onome koji se vrši tijekom uobičajenog pokretanja stroja (str. 20). - Nemojte ostavljati kosilicu tamo gdje se skupljaju zapaljive isparine goriva koje mogu vrlo lako dovesti do požara. - Prije nego što spremite kosilicu u zatvorenoj prostoriji, pričekajte da se motor rashladi. - Ako iz spremnika morate izliti svo gorivo, učinite to na otvorenom. <p>⚠ ACHTUNG - Die Grsrückstände im Getrieberaum (Abb.85-86) vor der Winterpause entfernen. Zum Zugriff auf den Getrieberaum die beiden Schrauben (A, Abb.85) lösen und dann den Schutz abnehmen (samo kod modela koji ga imaju).</p>		



91

Nederlands

TRANSPORT

⚠ OPGELET – Lees de bijgevoegde handleiding van de motor. Deze bevat belangrijke informatie.

⚠ OPGELET – Voor iedere reiniging of herstelling moet u de motor stilleggen en de bougie loskoppelen.

- Verzeker u ervan dat de benzinekraan gesloten is (**alleen bij de modellen die hiermee zijn uitgerust**).

- Om transport en opslag te vergemakkelijken kan de duwboom klappen, draai de knop los en scharnier de duwboom over de motor heen. Opmerking: Wees voorzichtig met de kabelbediening. Zorg ervoor dat deze niet knikt of te veel trekbelasting krijgt (Fig. 91).

NOOT: Wees voorzichtig met de elektrisch kabelbediening. Zorg ervoor dat deze niet knikt of te veel trekbelasting krijgt.

- Verwijder de grasvanger.

- Voer alle benzine in de brandstoftank af. Laat de motor draaien totdat hij het stopt om zodoende de carburateur leeg te maken.

- Vervoer de grasmaaier met uitgeschakelde motor.

⚠ OPGELET– Alvorens de grasmaaier in een voertuig te vervoeren, moet u nagaan of deze correct en stevig met riemen is vastgemaakt aan het voertuig. De grasmaaier moet horizontaal worden vervoerd; u moet tevens nagaan of de geldende normen voor het vervoer van dergelijke machines worden nageleefd.

SLOOP EN VERWERKING ALS AFVAL

Een groot deel van de materialen die gebruikt zijn voor machine van de verstuiver kunnen worden gerecycled; alle metalen (staal, aluminium, messing) kunnen worden afgeleverd bij een normaal verschrotingsbedrijf.

Voor informatie dient u zich te richten tot de normale afvalophaaldienst in uw gebied.

Bij de verwerking van het afval dat ontstaat door sloop van de machine moet rekening gehouden worden met het milieu, en moet worden voorkomen dat de grond, lucht en het water kunnen worden verontreinigd.

In ieder geval moeten de geldende plaatselijke wetsvoorschriften op dit gebied in acht worden genomen.

Slovenščina

TRANSPORT

⚠ OPOZORILO – Preberite priloženo navodilo za uporabo motorja. V njem so navedene pomembne informacije.

⚠ POZOR – Pred vsakim čiščenjem ali popravilom ugasnite motor in snemite kabel s svečke.

- Preverite, da je zaprt zaporni ventil rezervoarja (**samo pri tistih modelih, pri katerih je vgrajena**).

- Za lažji transport in hrambo lahko ročaj zložite: sprostite gumba in zložite zgornji ročaj (Slika 91).

OPOMBA: poskrbite, da se električni kabli ne pretegujejo in ne preščipnejo.

- Odstranite lovilec trave.

- Popolnoma izpraznite rezervoar za gorivo. Pustite delovati motor, dokler se ne zaustavi sam; tako izpraznite uplinjač.

- Pri prevozu kosilnice mora biti motor ugasnjen.

⚠ POZOR - Kadar prevažate kosilnico na vozilu, poskrbite, da bo s pomočjo jermenov pravilno in dobro privezana na vozilo. Kosilnico prevažajte v vodoravnem položaju in pri tem pazite, da ne kršite veljavnih predpisov za prevoz tovrstnih strojev.

RAZSTAVITEV IN ODLAGANJE

Večina materialov, uporabljenih pri izdelavi atomizerja, je ponovno uporabnih; vse kovine (jeklo, aluminij, medenina) se lahko odpelje v običajni center za zbiranje in recikliranje odpadnega železa.

Za dodatne informacije se obrnite na običajni center za zbiranje odpadkov v vašem območju.

Odlaganje odpadnih delov odslužene naprave mora potekati na okolju prijazen način, brez onesnaževanja tal, zraka in vode.

Vsekakor je treba upoštevati lokalne predpise, ki veljajo na tem področju.

Български

ТРАНСПОРТИРАНЕ

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ – Прочетете приложеното ръководство за двигателя. Съдържа важна информация.

⚠ ВНИМАНИЕ - Преди да извършите каквото и да е почистване или ремонт, спрете двигателя и извадете запалителната свещ.

- Уверете се, че кранчето на резервоара е затворено добре (**само за моделите, които са оборудвани с него**).

- За по-лесно транспортиране и съхранение кормилото може да се сгъне: развийте копчетата и спуснете горната част на кормилото (Фиг. 91).

ЗАБЕЛЕЖКА: Внимавайте, за да избегнете прищипване или опъване на кабелите.

- Извадете торбата за събиране на трева.

- Изпразнете целия резервоар за бензин. Освен това изпразнете карбуратора, като оставите двигателя да работи, докато горивото свърши.

- Транспортирайте косачката с изключен двигател.

⚠ ВНИМАНИЕ - При транспортиране на косачката с моторно превозно средство, че уверете, че машината е фиксирана правилно и здраво на превозното средство посредством ремъци. Косачката се транспортира в хоризонтално положение; освен това трябва да се гарантира, че не се нарушават местните правила за транспортиране на такива машини. Машината не трябва да се движи по път нито с бутане, нито с работещ двигател. Освен това не трябва да се тегли с автомобили, трактори и др.

УНИЩОЖАВАНЕ И ИЗХВЪРЛЯНЕ

По-голяма част от материалите, които за използвани за изработване на тази машина, могат да се рециклират; всички метали (стомана, алуминий, месинг) могат да се предадат в събирателен пункт за желязо.




За повече информация се обърнете към център за събиране на отпадъци във Вашата зона.

Изхвърлянето на производни отпадъци от унищожаването на машината, трябва да се извърши при съблюдаване на задълженията за опазване на околната среда, като се избягва замърсяване на почвата, въздуха и водата.

Във всеки случай трябва да се спазва действащото местно законодателство в тази област.

--	--	--	--

Hrvatski		
PRIJEVOZ		
<p>⚠ OPREZ – Pročitajte priloženi priručnik za motor. Sadrži važne informacije.</p> <p>⚠ PAŽNJA – Prije bilo kakvog čišćenja ili popravka, zaustavite motor i odvojite svjećicu.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Uvjerite se da je ventil spremnika dobro zatvoren (samo kod modela koji to imaju). - Upravljač možete preklopiti radi lakšeg prijevoza i uskladištavanja: odvijte gljivice i spustite gornji dio upravljača (Abb. 91). <p>NAPOMENA: pazite da se kabeli ne bi uklještili ili istegli.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Izvadite vreću za sakupljanje trave. - Potpuno ispraznite spremnik benzina. Ispraznite i rasplinjač puštajući da motor radi sve dok se ne potroši svo gorivo. - Kad prenosite kosilicu za travu, motor mora biti ugašen. <p>⚠ PAŽNJA – Prilikom prijevoza kosilice za travu na vozilu, osigurajte da je ona remenjem ispravno i čvrsto pričvršćena za vozilo. Kosilicu za travu treba prevoziti u vodoravnom položaju, uz osiguranje da neće doći do povrede važećih propisa za prijevoz takvih strojeva.</p> <p>RASHODOVANJE I ZBRINJAVANJE Dobar dio materijala korištenih za izradu dijela za zaprašivanje se može reciklirati; sve metale (čelik, aluminij, mesing) možete predati običnom sakupljalištu za spašavanje željeza. Za informacije se obratite službi za sakupljanje otpada na vašem području. Zbrinjavanje otpada dobivenog od rashodovanja ovog uređaja treba obaviti poštujući okoliš te sprječavajući zagađivanje tla, zraka i vode.</p> <p>U svakom slučaju, treba poštivati lokalne zakone na snazi po tom pitanju.</p>		

Nederlands	Slovenščina	Български
ONDERHOUD	VZDRŽEVANJE	ПОДДРЪЖКА
<p>CONFORMITEIT VAN DE GASEMISSIES</p> <p>Deze motor, inclusief het emissiecontrolesysteem, moet worden beheerd, gebruikt en onderhouden volgens de aanwijzingen in de gebruikershandleiding om de emissieprestaties die van toepassing zijn op niet voor de weg bestemde mobiele machines binnen de wettelijke eisen te houden.</p> <p>Het emissiecontrolesysteem van de motor mag niet opzettelijk gemanipuleerd of oneigenlijk gebruikt worden.</p> <p>Een verkeerde werking, gebruik of onderhoud van de motor of van de machine kan mogelijke storingen van het emissiecontrolesysteem veroorzaken waardoor niet meer wordt voldaan aan de toepasselijke wettelijke eisen; in dat geval moet onmiddellijk actie worden ondernomen om de storingen van het systeem te repareren en de toepasselijke eisen te herstellen.</p> <p>Hieronder volgt een niet-limitatieve lijst met voorbeelden van een verkeerde werking, onjuist gebruik of onderhoud:</p> <ul style="list-style-type: none"> - De brandstofdoseersystemen forceren of breken; - Gebruik van brandstof en/of motorolie die niet aan de kenmerken voldoen die in het hoofdstuk STARTEN/ BRANDSTOF zijn aangegeven; - Gebruik van niet-originele onderdelen, bijvoorbeeld bougies, enz.; - Geen of niet-passend onderhoud van het lossysteem, inclusief verkeerde onderhoudsintervallen voor uitlaat, bougie, luchtfilter, enz. <p> LET OP - Manipulatie van deze motor maakt het EU-certificaat met betrekking tot de emissies ongeldig.</p>	<p>SKLADNOST EMISIJ IZPUŠNIH PLINOV</p> <p>Ta motor, vključno s sistemom nadzora emisij, se mora upravljati, uporabljati in vzdrževati v skladu z navodili, ki so navedena v uporabniškem priročniku, da se na ta način ohranja emisije v okviru zakonsko dopustnih, ki se jih uporablja za izvencestna vozila.</p> <p>V sistem za nadzor emisij motorja se ne sme namerno posegati ali ga nepravilno uporabljati.</p> <p>Napačno delovanje, uporaba ali vzdrževanje motorja ali vozila lahko povzroči morebitne okvare sistema za nadzor emisij do točke, ko niso več izpolnjene zakonske zahteve; v tem primeru je treba sprejeti ukrepe za takojšnjo odpravo napak v sistemu in vzpostavitev veljavnih zahtev.</p> <p>Primeri napačnega delovanja, uporabe ali vzdrževanja, ki niso izčrpn, so:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prisila ali poškodovanje naprav za odmerjanje goriva; - Uporaba goriva in/ali motornega olja, ki ni skladno s karakteristikami, navedenimi v poglavju ZAGON / GORIVO; - Uporaba neoriginalnih nadomestnih delov, kot so sveče itd.; - Odsotnost ali neustreznost vzdrževanja izpušnega sistema, vključno z nepravilnimi vzdrževalnimi intervali dušilca, svečke, filtra zraka itd. <p> POZOR - Spreminjanje tega motorja razveljavi certifikat EU o emisijah.</p>	<p>СЪОТВЕТСТВИЕ НА ГАЗОВИТЕ ЕМИСИИ</p> <p>Този двигател, включително и системата за контрол на емисии, трябва да се управлява, използва и подлага на поддръжка в съответствие с инструкциите в ръководството на потребителя, за да се поддържат емисиите в границите на законовите изисквания, приложими за извънпътна подвижна техника.</p> <p>Не трябва да се прави никакво умишлено подправяне или неподходящо използване на системата за контрол на емисиите на двигателя.</p> <p>Неправилното функциониране, използване или поддръжка на двигателя или машината може да доведе до евентуални неизправности на системата за контрол на емисиите, така че приложимите законови изисквания не могат да бъдат спазени; в такъв случай трябва да се предприеме незабавно действие за отстраняване на неизправностите на системата и да се възстановят приложимите изисквания.</p> <p>Неизчерпателни примери за неправилно функциониране използване или поддръжка:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Форсиране или повреждане на устройствата за дозиране на горивото; - Използване на гориво и / или моторно масло, които не отговарят на характеристиките, посочени в глава ЗАДЕЙСТВАНЕ/ГОРИВО; - Използване на неоригинални резервни части, например свеци и т.н.; - Неизвършване на поддръжка или извършване на неподходяща поддръжка на системата за отработени газове, включително неподходящи интервали за извършване на поддръжка на гърнето на ауспуха, свещта, въздушния филтър и т.н. <p> ВНИМАНИЕ - Модифицирането на този двигател прави невалидно ЕС сертифицирането относно емисиите.</p>

ODRŽAVANJE**USKLAĐENOST PLINOVITIH EMISIJA**

Ovim motorom – uključujući sustav za kontrolu emisija – treba upravljati, koristiti se njime i podvrgavati ga održavanju u skladu s uputama koje se daju u korisničkom priručniku kako bi se radna svojstva po pitanju emisija održala u okviru zakonskih zahtjeva primjenjivih na necestovne pokretne strojeve.



















Ne smije doći ni do kakvog namjernog neovlaštenog diranja ili neprikladne uporabe sustava za kontrolu emisija motora.

Pogrešan rad, uporaba ili održavanje motora ili stroja mogli bi dovesti do mogućih nepravilnosti u radu sustava za kontrolu emisija sve do točke u kojoj se primjenjivi zakonski zahtjevi ne poštuju; u tom slučaju potrebno je poduzeti neposrednu mjeru za ispravljanje nepravilnosti u radu sustava te ponovno uspostaviti udovoljavanje primjenjivim zahtjevima.

Primjeri – koji nisu iscrpni – pogrešnog rada, uporabe ili održavanja su:

- prisilno otvaranje ili razbijanje uređaja za doziranje goriva;
- uporaba goriva i/ili motornog ulja koji ne odgovaraju karakteristikama navedenim u poglavlju POKRETANJE/ GORIVO;
- uporaba neoriginalnih rezervnih dijelova, na primjer svjećica itd.;
- neodržavanje ili neodgovarajuće održavanje ispušnog sustava, uključujući pogrešne vremenske intervale održavanja za ispušni prigušivač, svjećicu, filter zraka itd.

 **PAŽNJA – U slučaju neovlaštenog diranja ovog motora certifikacija EU o emisijama više ne vrijedi.**

Nederlands	Slovenščina	Български
<p align="center">ONDERHOUD</p>	<p align="center">VZDRŽEVANJE</p>	<p align="center">ПОДДРЪЖКА</p>
<p>Voor het verkrijgen van de beste maieresultaten, nu en in de toekomst, dient u de onderstaande adviezen m.b.t. afstelling en onderhoud en zorgvuldig door te lezen.</p> <p>GEBRUIK ALLEEN ORIGINELE ONDERDELEN</p> <p> OPGELET – Lees de bijgevoegde handleiding van de motor. Deze bevat belangrijke informatie.</p> <p> OPGELET – Voor iedere reiniging of herstelling moet u de motor stilleggen en de bougie loskoppelen.</p> <p>ONDERHOUD VAN HET MAAIMES</p> <p>BUITENGEWOON ONDERHOUD Om de twee jaar, of bij intensief gebruik aan het einde van elk seizoen, moet een algemene controle op het apparaat worden uitgevoerd door een gespecialiseerd technicus van het assistentienetwerk.</p> <p> LET OP! – Alle onderhoudswerkzaamheden die niet in deze handleiding worden beschreven, moeten door een erkende werkplaats worden verricht. Om een constante en regelmatige werking van de grasmaaier te waarborgen, morgen uitsluitend ORIGINELE VERVANGINGSONDERDELEN worden gebruikt om eventuele onderdelen te vervangen.</p> <p> Eventuele niet-geautoriseerde wijzigingen en/of niet-originele accessoires kunnen tot ernstige of dodelijke letsels leiden voor de gebruiker of voor derden.</p> <p> Wees voorzichtig wanneer u met maaimes bezig bent. Draag altijd handschoenen.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vervang versleten of beschadigde onderdelen. - Maak de maaier goed schoon na ieder karwei. - Houd het maaimes scherp. - Een maaimes zonder een scherpe kant zal niet goed kunnen maaien. <p> Een beschadigd maaimes kan gevaarlijk zijn: verwijder het.</p>	<p>Za dolgotrajno optimalno delovanje vaše kosilnice in kvalitetno košnjo pozorno preberite naslednje nasvete o nastavitvah in vzdrževanju.</p> <p>UPORABLJAJTE SAMO ORIGINALNE DELE</p> <p> OPOZORILO – Preberite priloženo navodilo za uporabo motorja. V njem so navedene pomembne informacije.</p> <p> POZOR – Pred vsakim čiščenjem ali popravilom ugasnite motor in snemite kabel s svečke.</p> <p>VZDRŽEVANJE OPREME ZA KO-NJO</p> <p>IZREDNI VZDRŽEVALNI POSEGI Na koncu sezone ob intenzivni rabi ali vsaki dve leti ob običajni uporabi, je priporočljiva splošna kontrola, ki naj bo izvedena ob prisotnosti specializiranega strokovnjaka servisne mreže.</p> <p> POZOR! – Vsi vzdrževalni posegi, ki niso navedeni v tem priročniku, morajo biti izvedeni v pooblašeni delavnici. Za zagotovitev brezhibnega in pravilnega delovanja kosilnice ne pozabite, da morajo biti pri morebitni zamenjavi delov uporabljeni izključno ORIGINALNI NADOMESTNI DELI.</p> <p> Kakršnekoli nepooblaščen predelave in/ali uporaba neoriginalnih priključkov imajo lahko za posledico hude telesne poškodbe ali smrt uporabnika ali drugih oseb.</p> <p> Bodite pazljivi, ko prijemate rezilo. Vedno nosite zaščitne rokavice.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Zamenjajte izrabljene ali poškodovane dele. - Po vsaki košnji temeljito očistite kosilnico. - Skrbite, da je rezilo vedno ostro. - Topo rezilo ne omogoča kvalitetne košnje. <p> Izrabljeno ali poškodovano rezilo je lahko nevarno; zamenjajte ga!</p>	<p>За оптимална работа на вашата косачка с течение на времето и за по-добро качество на вашата работа, внимателно следвайте следните съвети за настройките и операциите по поддръжка.</p> <p>ИЗПОЛЗВАЙТЕ САМО ОРИГИНАЛНИ РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ</p> <p> ПРЕДПАЗЛИВОСТ - Прочетете приложеното ръководство за двигателя. Съдържа важна информация.</p> <p> ВНИМАНИЕ - Преди да извършите каквото и да е почистване или ремонт, спрете двигателя и извадете запалителната свещ.</p> <p>ПОДДРЪЖКА НА РЕЖЕЩОТО УСТРОЙСТВО</p> <p>ИЗВЪНРЕДНА ПОДДРЪЖКА Необходимо е, в края на сезона, ако се резачката се използва интензивно или, на всеки две години при нормално използване, да се извърши обща проверка от специализиран техник на сервизен център.</p> <p> ВНИМАНИЕ! – Всички операции по поддръжката, които не се посочени в това ръководство, трябва да се извършват от оторизирана работилница. За да се гарантира постоянно и нормално функциониране на косачката, имайте предвид, че при евентуална смяна на части трябва да се използват само ОРИГИНАЛНИ РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ.</p> <p> Евентуално неоторизирано модифициране и/или използване на неоригинални аксесоари, може да причини тежки или смъртни наранявания на оператора или на трета страна.</p> <p> Винаги работете с остриетата много внимателно. Винаги носете защитни ръкавици.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Сменяйте частите, ако са износени или повредени. - След всяко използване на машината почиствайте долната част от остатъци от трева. - Поддържайте режещия ръб на острието винаги остър. - Тъпото острие няма да ви позволи да получите качествено косене. <p> Деформирано или повредено острие трябва да се подмени.</p>

ODRŽAVANJE

Da bi ste osigurali dugotrajan i savršen rad Vaše kosilice, kao i što bolju kakvoću Vašeg rada, savjesno slijedite savjete za podešavanje i održavanje koji slijede.

KORISTITE JEDINO ORIGINALNE DOPUNSKJE DIJELOVE

⚠ OPREZ – Pročitajte priloženi priručnik za motor. Sadrži važne informacije.

⚠ PAŽNJA – Prije bilo kakvog čišćenja ili popravka, zaustavite motor i odvojite svjećicu.

ODRŽAVANJE REZNE OPREME**IZVANREDNO ODRŽAVANJE**

Preporučuje se - na kraju sezone kod intenzivne uporabe, a svake dvije godine kod uobičajenog korištenja - dati uređaj na opću provjeru specijaliziranom tehničaru naše servisne mreže.

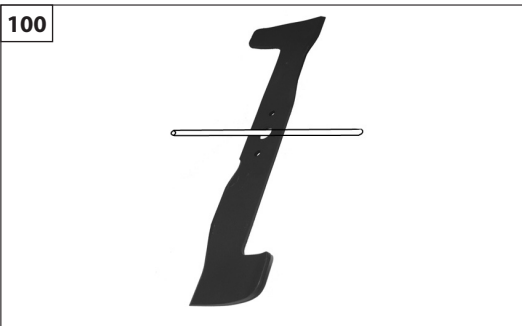
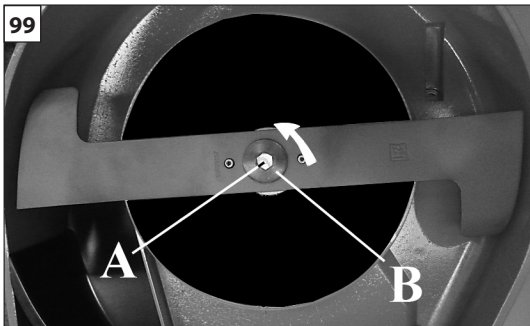
⚠ PAŽNJA! – Sve radove na održavanju koji nisu navedeni u ovim uputstvima treba obaviti ovlaštena radionica. Imajte u vidu da se stalan i pravilan rad kosilice za travu jamči jedino ako dopunske dijelove zamijenite isključivo **ORIGINALNIM DOPUNSKIM DIJELOVIMA.**

⚠ Eventualne neodobrene izmjene i/ili dodatni dijelovi mogu prouzročiti teške tjelesne ozljede ili čak smrt rukovatelja odnosno drugih osoba.

⚠ Noževima rukujte uvijek oprezno. Obvezno navucite zaštitne rukavice.

- Zamjenite istrošene ili oštećene dijelove.
- Nakon upotrebe, svaki put očistite donju stranu stroja od ostataka trave.
- Pazite da oštrica noža bude uvijek dobro naoštrena.
- Tupi nož onemogućit će Vam kvalitetno rezanje.

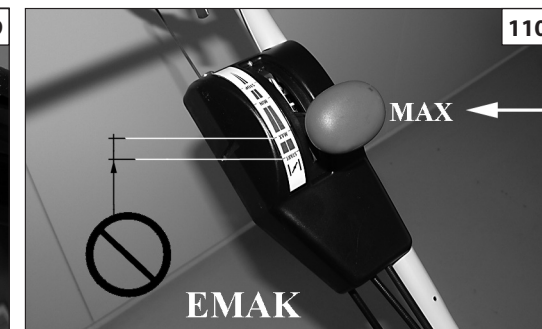
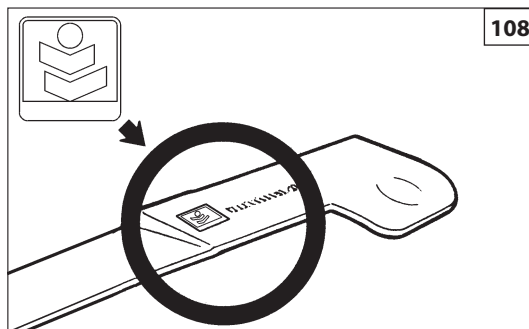
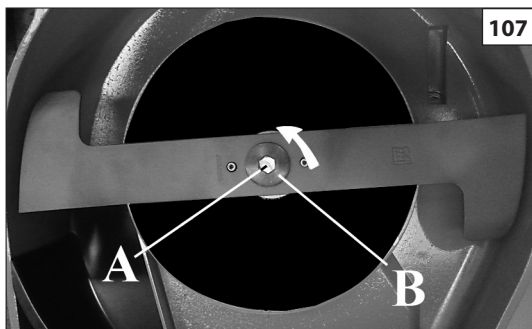
⚠ Iskrivljen ili oštećen nož treba zamijeniti.



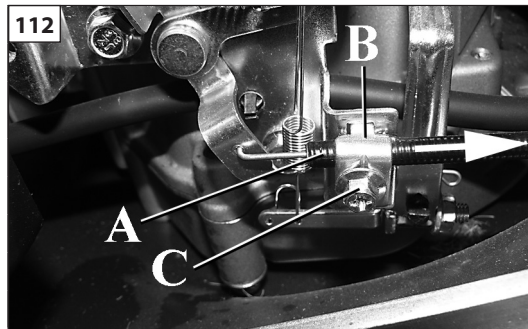
Nederlands	Slovenščina	Български
<p align="center">ONDERHOUD</p>	<p align="center">VZDRŽEVANJE</p>	<p align="center">ПОДДРЪЖКА</p>
<p>⚠ LET OP!</p> <ul style="list-style-type: none"> - Zet de motor af en controleer of alle bewegende onderdelen tot stilstand gekomen zijn, - Maak de dop los van de bougie, - Verwijder de benzine uit de tank, - Demonteer de opvangzak van het gras, - Zet de grasmaaier schuin op de achterkant, zonder hem ondersteboven te keren. <p>MES</p> <p>⚠ LET OP – Draag beschermingshandschoenen om de toestand van de snijmesses te controleren.</p> <p>⚠ OPGELET - Controleer geregeld of de bout (A, Fig.99) aangespannen is met 35 Nm (3,5 kgm).</p> <p>Als het maaien van het gras na verloop van tijd niet meer bevredigend is, moeten de snijmesses waarschijnlijk geslepen worden. Een slecht geslepen snijmes rukt het gras uit en veroorzaakt vergeling van het gazon. Als de snijmesses beschadigd of kromgetrokken zijn, moeten ze vervangen worden.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Het slijpen van de snijmesses is een heel delicate bewerking. Als er geen rekening wordt gehouden met de perfecte uitbalancering van de snijmesses (Fig.100), kan dit abnormale trillingen veroorzaken die leiden tot het loskomen van de snijmesses, met gevaarlijke gevolgen voor de operator. - De snijmesses moeten in de juiste volgorde gemonteerd worden. Een verkeerde montage kan leiden tot een verkeerd vastzetten waardoor de snijmesses tijdens het werken kunnen loskomen, met gevaarlijke gevolgen voor de operator. <p>Om die reden moet de uitbalancering en de vervanging van de snijmesses worden uitgevoerd door een van onze Erkende Assistentiecentra.</p>	<p>⚠ OPOZORILO!</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ugasnite motor in se prepričajte, da se vrteči deli ne gibljejo več. - Odklopite kapico svečke. - Popolnoma izpraznite rezervoar. - Odstranite lovilec trave. - Naslonite kosilnico na zadnjo stran, nikoli je ne obrnite okoli. <p>REZILO</p> <p>⚠ POZOR – Kadar kontrolirate stanje rezil, delajte z zaščitnimi rokavicami.</p> <p>⚠ POZOR - Redno kontrolirajte, da je vijak (A, slika 99) pritegnjen s 35 Nm (3,5 kgm).</p> <p>Če po določenem času košnja ni več zadovoljiva, bo verjetno treba nabrusiti rezili. Slabo nabrušeno rezilo povzroči trganje trave in porumenelost trate. Če sta rezili poškodovani ali zviti, ju je treba zamenjati.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Brušenje rezil je zelo zahtevno opravilo. Če ne poskrbite za popolno uravnoteženost rezil (slika 100), lahko pride do nenormalnih tresljajev in odvitja vijakov na rezilih, kar ima lahko nevarne posledice za uporabnika. - Rezili morata biti obrnjeni v pravo smer. Če sta rezili montirani napačno, zaradi tega nista dobro priviti priviti in se med delom lahko odvijeta, kar je lahko zelo nevarno za uporabnika. <p>To je razlog, zakaj mora uravnoteženje in zamenjavo rezil opraviti naš pooblaščen servis.</p>	<p>⚠ ВНИМАНИЕ!</p> <ul style="list-style-type: none"> - Изключете двигателя и проверете дали всички движещи се части са спрели, - Разкачете капачката от запалителната свещ, - Отстранете бензина от резервоара, - Извадете торбата за събиране на трева, - Наклонете косачката назад, никога не я обръщайте. <p>ОСТРИЕ</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ - Работете със защитни ръкавици, за да проверите състоянието на остриетата.</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ – Периодично проверявайте дали болтът (A, Фиг.99) е затегнат до 35 Nm (3,5 kgm).</p> <p>Ако с течение на времето косенето на тревата вече не е задоволително, вероятно остриетата трябва да се заточат. Лошо заточено острие разкъсва тревата и причинява пожълтяване на тревата. Ако остриетата са повредени или изкривени, те трябва да бъдат заменени.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Заточването на остриетата е много деликатна операция. Ако не се вземе предвид идеалният им баланс (Фиг.100), те могат да причинят необичайни вибрации, които водят до разхлабване на остриетата с опасни последици за оператора. - Остриетата трябва да бъдат монтирани обърнати в правилната посока. Неправилното сглобяване може да причини неправилно затягане с последващо разхлабване на остриетата по време на работа с опасни последици за оператора. <p>Поради тези причини балансирането и подмяната на остриетата трябва да се извършва от наш оторизиран сервизен център.</p>

--	--	--	--

Hrvatski		
ODRŽAVANJE		
<p>⚠ PAŽNJA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ugasite motor i provjerite da su se svi pokretni dijelovi zaustavili, - Skinite kapicu sa svjeće, - Izvadite benzin iz spremnika, - Skinite vreću za sakupljanje trave, - Nagnite kosilicu na stražnju stranu, ali je nemojte prevrnuti. <p>NOŽ</p> <p>⚠ PAŽNJA – Kod provjere stanja noževa, radite sa zaštitnim rukavicama.</p> <p>⚠ PAŽNJA – Periodički provjeravajte je li zavrtanj (A, sl. 99) zategnut na 35 Nm (3,5 kgm).</p> <p>Ako košnja trave vremenom više ne bude zadovoljavajuća, vjerojatno treba naoštрити noževe. Loše naoštreni nož čupa travu i prouzročit će požutjelost travnjaka. Ako su noževi oštećeni ili zakrivljeni, treba ih zamijeniti.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Oštrenje noževa je vrlo osjetljiva radnja. Ako ne vodite računa o njihovom savršenom balansiranju (sl. 100), mogu prouzročiti nepravilne vibracije koje dovode do labavljenja noževa uz opasne posljedice po rukovatelja. - Noževe treba montirati u točnom smjeru. Pogrešna montaža može prouzročiti pogrešnu zategnutost, s posljedicom labavljenja noževa tijekom rada i uz opasne posljedice po rukovatelja. <p>Iz ovih razloga, balansiranje i zamjenu noževa mora izvršiti naš ovlaštenu servisni centar.</p>		



Nederlands	Slovenščina	Български
<p style="text-align: center;">ONDERHOUD</p>	<p style="text-align: center;">VZDRŽEVANJE</p>	<p style="text-align: center;">ПОДДРЪЖКА</p>
<p>⚠ OPGELET – Het mulchingmes moet gemonteerd worden zoals op Fig. 107.</p> <p>⚠ WAARSCHUWING: Repareer beschadigde snijwerktuigen nooit door ze te lassen, recht te buigen of de vorm ervan te veranderen. Hierdoor kunnen delen van het snijwerktuig losraken en dit kan ernstig of dodelijk letsel veroorzaken.</p> <p>⚠ OPGELET - Vervang ook steeds de bout (A, Fig.107) en de sluitring (B).</p> <p>⚠ LET OP – Gebruik steeds originele merksnijmessen (Fig.108). Gebruik uitsluitend originele zaagbladen art. nr. 66060413R (53) als vervangingsonderdeel.</p> <p>AFSTELLING VAN DE TRACTIEKABEL (C, Fig. 109) (mod. T)</p> <p>Als de koppeling laat tot stand komt, draai da de twee noeren (H) los en stel de regelaar (A, Fig. 109) af om de kabel de juiste spanning te geven.</p> <p>Kijk m.b.t. de gaskabelafstelling:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Zet de gashendel op de positie MAX (Fig.110-111). 2) Verplaats de mantel (A, Fig.112), al naar u toe (in de richting van het handvat) en zet hem vast met de klem (B), door het aandraaien van de schroef (C). 	<p>⚠ POZOR – Rezilo za mulčenje mora biti montirano tako, kot kaže slika 107.</p> <p>⚠ OPOZORILO: Poškodovanih nastavkov za rezanje nikoli ne popravljajte z varjenjem, ravnanjem ali spreminjanjem oblike. To lahko povzroči, da se deli rezila odlomijo in povzročijo resne ali celo smrtne poškodbe.</p> <p>⚠ POZOR - Vselej zamenjajte tudi vijak (A, slika 107) in podložko (B).</p> <p>⚠ POZOR – Vselej uporabljajte originalni, ustrezno označeni rezili (slika 108). Uporabljajte samo izvirna rezila šifra 66060413R (53) kot rezervni del.</p> <p>NASTAVITEV JEKLENE VRVI POGONA (C, Slika 109) (mod. T)</p> <p>Če pride do zakasnitev pri vklopu pogona, s pomočjo registra (A, slika 109) in matice (H) nastavite pravilno napetost kabla.</p> <p>Informacije o nastavitvah plina najdete v:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Postavite ročico za plin v položaj MAX (Slika 110-111). 2) premaknite plašč (A, Slika 112), vse do vas (proti ročaju) in ga pritrdite z objemko (B), z zaostrovanjem vijak (C). 	<p>⚠ ВНИМАНИЕ - Ножът за мулчиране трябва да бъде монтиран, както е показано на Фиг.107.</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ: Не заварявайте, изправяйте или модифицирайте формата на повредените устройства за рязане при опит да ги поправите. Тези операции могат да доведат до отделяне на режещото устройство и да причинят сериозни или фатални наранявания.</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ – Винаги сменяйте и болта (A, Фиг.107), и шайбата (B).</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ – Винаги използвайте оригинални маркирани остриета (Фиг.108). Използвайте само оригинални остриета код 66060413R (53) като резервни.</p> <p>РЕГУЛИРАНЕ НА КАБЕЛА ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ТЯГАТА (C, Фиг. 109) (мод. T)</p> <p>Ако тягата е включена късно, използвайте регулатора (A, Фиг. 109), за да придадете правилното напрежение на кабела, след като сте разхлабили двете гайки (H).</p> <p>Що се отнася до основните настройки на кабела на ускорителя:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Поставете лоста на ускорителя в позиция MAX (Фиг.110-111). 2) Преместете калъфа (A, Фиг.112) докрай към оператора (към кормилото) и го заключете със скобата (B), като затегнете винта (C).



Hrvatski

ODRŽAVANJE

⚠ PAŽNJA – Nož za malčiranje treba biti montiran kao na sl. 107.

⚠ PAŽNJA: Oštećenu reznu opremu nemojte nikad popravljati varenjem, ispravljanjem ili mijenjanjem oblika. To može prouzročiti rastavljanje dijelova alata za rezanje i imati za posljedicu teške ili smrtonosne povrede.

⚠ PAŽNJA – Uvijek zamijenite i zavrtnj (A, sl. 107) i podlošku (B).

⚠ PAŽNJA – Uvijek koristite originalne, označene noževe (sl. 108). Rabite samo originalne noževe šif. 66060413R (53) kao rezervne dijelove.

PODEŠAVANJE KABELA ZA UPRAVLJANJE POGONOM (C, sl. 109 - mod. T)

Ako se vuča ne uključuje pravovremeno, pomoću podešivača (A, sl. 109) podesite ispravnu napetost kabela, nakon odvijanja dviju matica (H).

Po pitanju osnovnog podešavanja **kabela gasa:**

- 1) Stavite ručicu gasa na MAX položaj (sl.110-111).
- 2) Pomaknite omotač (A, sl.112), a sve prema sebi (prema ručki) i pričvrstite ga s stezaljke (B), zatezanjem vijka (C).

Nederlands	Slovenščina	Български
ONDERHOUD	VZDRŽEVANJE	ПОДДРЪЖКА
<p>GRASVANGER</p> <p>⚠ OPGELET – Leg de motor stil en koppel de bougie los alvorens de zak te verwijderen en wanneer het gat voor de grasuitworp wordt schoongemaakt.</p> <p>Controleer regelmatig of de grasvanger goed is bevestigd en niet is beschadigd. Controleer of de mazen van de grasvangzak niet verstopt zijn. Is dit wel het geval reinig ze dan met water en droog ze weer voor montage. Als u maait met een beschadigde grasvanger of met verstopte mazen dan zal de grasvanger zich nooit geheel vullen met gras. Een natte vanger die vroegtijdig wordt gemonteerd en gebruikt, veroorzaakt heel snel weer verstoppingen omdat stof etc. aankoekt.</p> <p>OPMERKING: Ontdoet u zich alstublieft van de afgewerkte motorolie op een manier die in overeenstemming is met de milieuregelgeving. Brengt u het bijvoorbeeld in afgesloten jerrycan naar een plaatselijke garage waar het eventueel voor hergebruik ingeleverd kan worden. Gooi het niet weg met het gewone afval en giet het niet in de grond of in een afvoerput.</p>	<p>LOVILEC TRAVE</p> <p>⚠ POZOR – Ugasnite motor in snemite kabel s svečke, preden odstranite vrečo in pri čiščenju odprtine za izmet trave.</p> <p>Pogosto se prepričajte, da je lovilec trave pravilno nameščen in ni poškodovan. Preglejte, da mreža ni zamašena. Če se zamaši, jo previdno operite z vodo in posušite preden sestavite lovilec. Če kosite s poškodovanim lovilcem ali z zamašeno mrežo, se lovilec ne bo nikoli do konca napolnil. Če sestavite lovilec, ko je mreža še mokra, se bo ta hitro spet zamašila.</p> <p>OPOMBA: Izrabljeno motorno olje odstranite na okolju primeren način. Priporočamo vam, da ga v zaprti posodi predate najbližjemu podjetju za recikliranje. Ne smete ga zliti v odtok, vreči v smeti ali zakopati v zemljo.</p>	<p>ТОРБА ЗА СЪБИРАНЕ НА ТРЕВА</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ – Спрете двигателя и изключете запалителната свещ, преди да свалите торбата и когато почиствате отвора за изхвърляне на трева.</p> <p>Често проверявайте дали торбата за събиране на трева не е неправилно монтирана или повредена. Проверете дали отворите на торбата за събиране на трева не са запушени; ако са, измийте торбата с вода и я оставете да изсъхне напълно, преди да я сглобите отново. Ако работите с повредена торба за събиране на трева или със запушени отвори, тя няма да може да се запълни изцяло. Ако пък работите с изпрана, но все още влажна торба, шевовете ще се задръстят по-лесно.</p> <p>ЗАБЕЛЕЖКА: Изхвърлете използваното моторно масло, като се съобразявате с околната среда. Препоръчително е да го занесете в херметически затворен контейнер в местен център за рециклиране. Не го изхвърляйте в боклука, в канализацията и не го заравяйте.</p>

VREĆA ZA SAKUPLJANJE TRAVE

⚠ PAŽNJA – Zaustavite motor i odvojite svjećicu prije vađenja vreće te prilikom čišćenja otvora za ispuštanje trave.

Često provjeravajte da vreća za sakupljanje trave nije nepravilno montirana ili oštećena.

Provjerite da okca mreže na vreći za sakupljanje trave nisu začepljena, a ako jesu - operite vreću vodom i ostavite je da se potpuno osuši prije ponovnog montiranja.

Oštećena vreća za sakupljanje trave, odnosno vreća čija su okca začepljena, prilikom rada s kosilicom neće se sasvim napuniti.

S druge strane, rad s opranom ali još vlažnom vrećom pospješit će začepljivanje okaca travom.

UPAMTITE: Molimo kada bacate staro ulje obratite pozornost na okolinu u kojoj živite. Ne bacajte ulje na zemlju ili u odvođe. Preporučujemo vam da ga odložite u plastičnu posudu i odnesete na odlagalište za staro ulje.

NL TECHNISCHE GEGEVENS**SLO TEHNIČNI PODATKI****BG ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ****BIH SRB HR MNE TEHNIČKI PODACI**

Modelo - Model - Модел- Model	53	
Maai breedte - Širina košnje - Ширина на рязане - Širina rezanja	51 cm	
Handgeduwd-zelfrijdend - Potiskanje-lastni pogon - Бутане-тяга - Guranje-vučа	ZELFRIJDEND - LASTNI POGON - ТЯГА - VUČA	
Motor - Tip motorja - Двигател- Motor	4 TAKT - 4-TAKTNI - 4-TAKTOB- ČETVEROTAKTNI	
Motorrem - Zavora motorja - Спирачка на двигателя - Коčница motora	SIM - DA - ДА / DA	
Maximum toerental/min - Max. Obr/min - Бр. оборота максимум - Maksimalni broj okretaja - Nr. rotații maxim - Ant. maks. omdreiningen	2900 ± 100 min⁻¹	
Aantal snelheden - Številno prestav - Ном. скорост - Broj brzina	1	VERANDEERLIJK - SPREMENLJIVO - ПРОМЕНЛИВА - PROMJENLJIV
Snelheid 2900 rpm - Hitrost gibanja pri 2900 obr/min Скорост на придвижване при 2900 об./мин. - Brzina romaka kod 2900 o/min	3,4 km/h	min 2,5 km/h - max 4,5 km/h
Maaihoogte - Višina - Височина на косене - Klipphöjd	MIN 30 mm - MAX 70 mm GECENTRALISEERD - CENTRALIZIRANO - ЦЕНТРАЛИЗИРАНО - CENTRALIZIRANA	
Inhoud grasvanger - Capaciteta lovilca trave - Вместимость на торбата - capacitet vreće	80 ℓ	
Gewicht - Teëa - Тегло - Teëina	50.1 kg	49.4 kg

NL TECHNISCHE GEGEVENS**SLO TEHNIČNI PODATKI****BG ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ****BIH SRB HR MNE TEHNIČKI PODACI**

Modelo - Model - Ширина на рязане- Model			51 cm	
Geluidsdruck - Nivo tlaka - Звуково налягане - Akustični pritisak	dB (A)	L_{pA av} EN ISO 5395-1 EN ISO 5395-2	87.0	
Onnauwkeurigheid - Toleranca - Неопределеност - Nesigurnost	dB (A)		1.0	
Het geluidsniveau werd gemeten - Izmerjen nivo akustične moči - Измерено ниво на звукова мощност - Izmjerena razina akustične snage	dB (A)	2000/14/EC EN ISO 5395-1 EN ISO 5395-2 EN ISO 3744	96.0	
Onnauwkeurigheid - Toleranca - Неопределеност - Nesigurnost	dB (A)		1.0	
Gegarandeerd acoustisch vermogensniveau - Zagotovljen nivo hrupa - Гарантирано ниво на звукова мощност - Akustične snage	dB (A)	L_{WA} 2000/14/EC EN ISO 5395-1 EN ISO 5395-2 EN ISO 3744	97.0	
De Trillingsintensiteit - Nivo vibracij - Ниво на вибрации - Razina vibriranja	m/s²	EN ISO 5395-1 EN ISO 5395-2	3.7 (B&S)	7.5 (Emak)
Onnauwkeurigheid - Toleranca - Неопределеност - Nesigurnost	m/s²	EN 12096	1.0 (B&S)	1.6 (Emak)

CONFORMITEITS- VERKLARING	IZJAVA O SKLADNOSTI	ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	IZJAVA SUGLASNOSTI		
Nederlands	Slovenščina	Български	Hrvatski		
Ondergetekende,	Spodaj podpisana odgovorna oseba podjetja	Долуподписаният,	Dolje potpisani,		
EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY					
verklaart, onder eigen verantwoordelijkheid, dat de machine:	izjavljam na lastno odgovornost, da proizvod:	декларира на собствена отговорност, че машината:	objašnjava na osobnu odgovornost da stroj:		
1. Type: grasmaaier	1. Vrsta motorja: kosilnica	1. Вид: косачка	1. Vrsta: kosilica za travu		
2. Merk: / Type:	2. Znamka: / Tip:	2. Марка: / Тип:	2. Marka: / Tip:		
EFCO PROFESSIONAL ALUMINIUM AR 53 TK - AR 53 VBD OLEO-MAC PROFESSIONAL ALUMINIUM MAX 53 TK - MAX 53 VBD					
3. serie - identificeren	3. serijska identifikacija	3. идентифициране на серия	3. Identifikacija serije		
616 XXX 0001 - 616 XXX 9999					
voldoet aan de voorschriften van de richtlijn / verordening en latere wijzigingen of aanvullingen:	je skladen z določbami Direktive/Uredbe in nadaljnimi spremembami ali dopolnili:	е в съответствие с разпоредбите на директивата/регламента и последващите изменения или допълнения:	sukladan odredbama Direktive/ Pravilnika i naknadnim izmjenama ili dopunama:		
2006/42/EC - 2014/30/EU - 2000/14/EC Annex 1 n. 32 - (EU) 2016/1628 - 2011/65/UE					
is conform de bepalingen van de volgende geharmoniseerde regelgeving:	v skladu je z odredbami sledečih usklajenih norm:	е в съответствие със следните хармонизирани правила:	primjeren je odredbama sadržanim u slijedećim usklađenim propisima:		
EN ISO 14982:2009 - EN 55012:2007+A1:2009 - EN ISO 5395-1:2013+A1:2018 - EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017					

CONFORMITEITS- VERKLARING	IZJAVA O SKLADNOSTI	ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	IZJAVA SUGLASNOSTI		
Nederlands	Slovenščina	Български	Hrvatski		
Procedure om de gelijkvormigheid te evalueren werden nageleegd.	Postopki za vrednotenje skladnosti	Приложени процедури за оценка на съответствието	Izvršeni su slijedeći postupci za određivanje primjerenosti		
Annex VI - 2000/14/EC procedura 1					
Het geluidsniveau werd gemeten.	Izmerjen nivo akustične moči:	Измерено ниво на звукова мощност	Izmjerena razina akustične snage		
97.0 dB(A)					
Gegarandeerd acoustisch vermogensniveau:	Garantiran nivo akustične moči:	Гарантирано ниво на звукова мощност:	Garantirana razina akustične snage:		
98.0 dB(A)					
Naam en adres van de betekenende dienst	Ime in naslov Instituta prijave	Име и адрес на уведомяващия орган	Naziv i adresa nadležne ustanove		
Eurofins Product Testing Italy S.r.l. via Courgnè, 21 – 10156 Torino (TO) – Italy n° 0477					
Type snijmechanisme: draaiend snijblad	Tip rezalne naprave: rotacijsko rezilo	Тип режещо устройство: въртящо се острие	Vrsta rezaljke: kolut s rezaljkom		
Snijbreedte:	Širina rezanja	Ширина на рязане:	Širina reza		
51 cm					

Gemaakt in / Izdelano v / Произведено в / Proizvedeno u: Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4

Datum / Päivämäärä / Дата / Data: 28/02/2023

Technische documentatie neergelegd op de Hoofdzetel. - Technische Directie
Tehnična dokumentacija je shranjena na upravnem sedežu. - Tehnična direkcija
Техническата документация е депозирана в административното седалище. - Техническа дирекция
Техничка dokumentacija je pohranjena u administrativnom sjedištu. - Tehnička uprava

 
Luigi Bartoli - C.E.O.

ONDERHOUDSTABEL

Wij wijzen u erop dat de volgende onderhoudsintervallen alleen van toepassing zijn bij de normale werkingscondities. Als uw dagelijkse werkzaamheden intensiever zijn dan normaal, moeten de onderhoudsintervallen elkaar sneller opvolgen.		Vóór ieder gebruik	Na elke bijvulbeurt	Wekelijks	Indien vervuild of beschadigd	Indien nodig
Volledige machine	Inspecteren: lekkages, barsten en slijtage	X	X			
Bediening: starter en versnellingshendel	Werking controleren	X	X			
Brandstoftank en olietank	Inspecteren: lekkages, barsten en slijtage	X	X			
Mes	Inspecteren: schade en slijtage	X	X			
	Vervangen				X	
Tractiehendel (Model T)	Werking controleren	X				
Stoppen mes	Werking controleren	X				
	Vervangen				X	
Alle toegankelijke schroeven en moeren	Inspecteren en opnieuw aanspannen			X		
Luchtfilter	Schoonmaken	X				
	Vervangen				X	Om de 6 maanden
Ribben cilinder en sleuven startcarter	Schoonmaken			X		
Startkoord	Inspecteren: schade en slijtage			X		
	Vervangen				X	
Bougie	Controleer de afstand tussen de elektrodes			X		
	Vervangen				X	Om de 6 maanden
Grasopvangzak en achterste deflector	Controleren of versleten of beschadigd zijn	X	X			

PREGLED VZDRŽEVANJA

Upoštevajte, da navedeni intervali vzdrževanja veljajo samo v normalnih delovnih razmerah. Če je vaše vsakodnevno delo bolj zahtevno od normalnega, je treba intervale vzdrževanja ustrezno skrajšati.		Pred vsako uporabo	Po vsakem dolivanju goriva	Tedensko	V primeru poškodb / okvare	Po potrebi
Kompleten stroj	Preglejte: tesnenje, razpoke, obrabljenost	X	X			
Ročici za upravljanje: startna loputa in ročica za plin	Preverite delovanje	X	X			
Rezervoar za gorivo in rezervoar za olje	Preglejte: tesnenje, razpoke, obrabljenost	X	X			
Rezilo	Preglejte: poškodbe in obrabljenost	X	X			
	Zamenjajte				X	
Ročica za vožnjo (Model T)	Preverite delovanje	X				
Ustavitev rezila	Preverite delovanje	X				
	Zamenjajte				X	
Vse dosegljive vijake in maticе	Preglejte in dodatno pritegnite			X		
Filter za zrak	Očistite	X				
	Zamenjajte				X	Vsakih 6 mesecev
Hladilna rebra na valju in reže na ohišju zaganjalnika	Očistite			X		
Zagonska vrvica	Preglejte: poškodbe in obrabljenost			X		
	Zamenjajte				X	
Vžigalna svečka	Kontrolirajte razmik elektrod			X		
	Zamenjajte				X	Vsakih 6 mesecev
Zbiralnik za travo in zadnji deflektor	Preglejte, da nista obrabljena ali poškodovana	X	X			

ТАБЛИЦА ЗА ПОДДРЪЖКА

Моля, имайте предвид, че следните намеси по поддръжката се прилагат само при нормални условия на работа. Ако вашата всекидневна работа е по-тежка в сравнение с нормалната работа, намесите по поддръжката трябва да бъдат намалени.		Преди всяко използване	След всяко спиране за зареждане	Всяка седмица	Ако е повреден или дефектен	Както се изисква
Цялата машина	Прегледайте за: течове, пукнатини и износване	X	X			
Проверки: стартер и лост на ускорителя	Проверете функционирането	X	X			
Резервоар за гориво	Прегледайте за: течове, пукнатини и износване	X	X			
Острие	Прегледайте за: повреди и износване	X	X			
	Сменете				X	
Тягов лост (Модел Т)	Проверете функционирането	X				
Спиране на острието	Проверете функционирането	X				
	Сменете				X	
Всички достъпни винтове и гайки	Проверете и поставете отново			X		
Въздушен филтър	Почистете	X				
	Сменете				X	На всеки 6 месеца
Перки на цилиндъра и решетката на картера	Почистете			X		
Корда за задействане	Прегледайте за: повреди и износване			X		
	Сменете				X	
Свещ	Проверете разстоянието между електродите			X		
	Сменете				X	На всеки 6 месеца
Торба за събиране на трева и заден дефлектор	Проверете за износени или повредени	X	X			


TABLICA ODRŽAVANJA

Molimo zapazite da se naredni razmaci održavanja primjenjuju jedino pri normalnim uvjetima rada. Ukoliko je vaša svakodnevna radna aktivnost teža od normalne, razmake između održavanja morate sukladno skratiti.		Prije svakog korištenja	Poslije svake pauze u svrhe dolijevanja goriva	Tjedno	Kod oštećenja ili kvara	Po zahtjevu
Kompletan stroj	Pregledajte radi: curenja, pukotina i istrošenosti	X	X			
Kontrole: starter i ručica za gas	Provjerite ispravnost rada	X	X			
Spremnik goriva i spremnik ulja	Pregledajte radi: curenja, rascjepa i istrošenosti	X	X			
Nož	Pregledajte radi: oštećenja i istrošenosti	X	X			
	Promijenite				X	
Poluga pogona (Model T)	Provjerite ispravnost rada	X				
Zaustavljanje noža	Provjerite ispravnost rada	X				
	Promijenite				X	
Svi dostupni vijci i matice	Pregledajte i ponovno zategnite			X		
Filter zraka	Očistite	X				
	Promijenite				X	Svakih 6 mjeseci
Rebra cilindra i otvori kartera za pokretanje	Očistite			X		
Uže za pokretanje	Pregledajte radi: oštećenja i istrošenosti			X		
	Promijenite				X	
Svjećica	Provjerite razmak elektroda			X		
	Promijenite				X	Svakih 6 mjeseci
Vreća za sakupljanje trave i stražnji deflektor	Provjerite jesu li istrošeni ili oštećeni	X	X			


OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

 **WAARSCHUWING: zet het apparaat altijd uit en koppel de bougie los voordat u de aanbevolen corrigerende maatregelen in onderstaande tabel uitvoert, behalve als gevraagd wordt om het apparaat aan te zetten.**


Als alle mogelijke oorzaken nagegaan zijn en het probleem nog steeds niet is opgelost, neem dan contact op met een erkend reparatiecentrum. Als u een probleem heeft dat niet in deze tabel staat, neem dan contact op met een erkend reparatiecentrum.

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSING
De motor start niet of gaat na enkele seconden na het starten weer uit.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Er is geen vonk 2. Motor is verzopen 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controleer de vonk van de bougie. Als er geen vonk is, herhaal de test dan met een nieuwe bougie. 2. Volg de procedure op pag.24. Als de motor nog niet start, herhaal de procedure dan met een nieuwe bougie.
De motor start, maar versnelt niet voldoende of werkt niet goed bij hoge snelheid.	De carburateur moet worden afgesteld.	Neem contact op met een erkend reparatiecentrum om de carburateur te laten afstellen.
De motor bereikt de volledige snelheid niet en/of geeft zeer veel rook af.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Luchtfilter is vuil. 2. De carburateur moet worden afgesteld. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Schoonmaken; zie de instructies in het hoofdstuk Onderhoud van het luchtfilter. 2. Neem contact op met een erkend reparatiecentrum om de carburateur te laten afstellen.
Model T – De motor draait, maar de grasmaaier gaat niet verder als aan de tractiehendel wordt getrokken.	<ol style="list-style-type: none"> 1. De spanriem is uit zijn behuizing geschoten. 2. De spanriem is stuk. 3. Tractiekabel slecht afgesteld of stuk. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Laat de spanriem opnieuw plaatsen en eventueel vervangen door een erkende hersteller. 2. Laat de spanriem vervangen door een erkende hersteller. 3. Laat de spanriem afstellen of vervangen door een erkende hersteller.
De motor start en loopt, maar de mes draait niet		Schakel de motor onmiddellijk uit en neem contact op met een erkende hersteller.
 WAARSCHUWING: raak de mes nooit aan wanneer de motor in werking is		

ODPRAVA PROBLEMOV

 **POZOR: vselej ugasnite stroj in snemite kabel z vžigalne svečke, preden se lotite katerihkoli preizkusov za odpravo motenj, navedenih v tabeli, razen v tistih primerih, ko se zahteva delovanje stroja.**

Ko preverite vse možne vzroke in če motnja ni odpravljena, se obrnite na pooblaščen servisno službo. V kolikor naletite na problem, ki v tabeli ni naveden, se obrnite na pooblaščen servisno službo.

PROBLEM	MOŽNI VZROKI	ODPRAVA
Motor ne steče oziroma ugasne par sekund po zagonu.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ni iskre 2. Zalit motor 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontrolirajte iskro na svečki. Če iskre ni, ponovite preizkus z novo svečko. 2. Izvedite postopek na strani 24. Če motor še vedno ne steče, ponovite postopek z novo vžigalno svečko.
Motor steče, vendar ne pospešuje pravilno ali ne deluje pravilno pri visoki hitrosti.	Treba je nastaviti uplinjač.	Za nastavitvev uplinjača se obrnite na pooblaščen servisno službo.
Motor ne doseže polne hitrosti in/ali močno dimi.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Onesnažen filter za zrak. 2. Treba je nastaviti uplinjač. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Očistite; glejte navodila v poglavju Vzdrževanje filtra za zrak. 2. Za nastavitvev uplinjača se obrnite na pooblaščen servisno službo.
Model T - Motor se vrti, a ko potegneta za ročico za vožnjo, se kosilnica ne premakne.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pogonski jermen se je snel. 2. Pogonski jermen je strgan. 3. Slabo nastavljen ali poškodovana jeklena vrv pogona. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dajte znova namestiti ali zamenjati pogonski jermen v pooblaščenem servisnem centru. 2. Dajte zamenjati pogonski jermen v pooblaščenem servisnem centru. 3. Dajte nastaviti ali zamenjati jekleno vrv pogona v pooblaščenem servisnem centru.
Motor steče in deluje, vendar se rezilo ne vrti.		Takoj ugasnite motor in pokličite pooblaščen servisni center.
 POZOR: nikoli se ne dotikajte rezila, kadar motor teče.		

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ



ВНИМАНИЕ: винаги спирайте машината и разкачайте свещта, преди да извършите всички изпитвания с цел коригиране, които са посочени в таблицата по-долу; препоръчва се изпитванията да се извършват при спряна машина.

Когато бъдат проверени всички възможни причини, но въпреки това проблемът не може да бъде разрешен, се свържете с оторизиран сервизен център. Ако възникне неизправност, която не е описана в тази таблица, се свържете с оторизиран сервизен център.

НЕИЗПРАВНОСТ	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Двигателят не се задейства или се изключва няколко секунди след задействането.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Няма искра. 2. Задавен двигател. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверете искрата на свещта. Ако няма искра, повторете теста с нова свещ. 2. Следвайте процедурата на стр.24. Ако двигателят все още не се задейства, повторете процедурата с нова свещ.
Двигателят стартира, но не ускорява правилно или не функционира правилно при висока скорост.	Трябва да се регулира карбуратора.	Свържете се с оторизиран сервизен център за регулиране на карбуратора.
Двигателят не достига пълна скорост и / или отделя прекален пушек.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Мръсен въздушен филтър. 2. Трябва да се регулира карбуратора. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Почистете: вижте инструкциите в глава "Поддръжка на въздушния филтър". 2. Свържете се с оторизиран сервизен център за регулиране на карбуратора.
Модел T – Двигателят работи, но при издърпване на задвижващия лост косачката не се задвижва.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Задвижващият ремък е излязъл от мястото си. 2. Задвижващият ремък е скъсан. 3. Задвижващият кабел е недобре регулиран или скъсан. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Задвижващият ремък трябва да бъде позициониран и сменен, ако е необходимо, от оторизиран сервизен център. 2. Задвижващият ремък трябва да бъде сменен от оторизиран сервизен център. 3. Задвижващият кабел трябва да бъде регулиран или сменен от оторизиран сервизен център.
Двигателят се задейства и работи, но острието не се върти		Спрете двигателя незабавно и се свържете с оторизиран сервизен център.
ВНИМАНИЕ: никога не докосвайте острието, когато двигателят работи.		

ОТКЛАНЯНЕ КВАРОВА



PAŽNJA: uvijek zaustavite uređaj i otkaçite svječiću prije vršenja svih preporučenih pokušaja ispravaka iz donje tablice, osim ako se ne zahtijeva da uređaj bude u pogonu.

Ukoliko ste provjerili sve moguće uzročnike, a problem je ostao neriješen, posavjetujte se s ovlaštenim centrom za tehničku pomoć. Ako se radi o problemu koji nije naveden u ovoj tablici, posavjetujte se s ovlaštenim centrom za tehničku pomoć.

PROBLEM	MOGUĆI UZROCI	RJEŠENJE
Motor se ne pokreće ili se gasi nekoliko sekundi nakon paljenja.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ne stvara se iskra 2. Motor je preplavljen 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Provjerite da li svječića baca iskru. Ukoliko nema iskrenja, ponovite test s novom svječićom. 2. Slijedite postupak naveden na str.25. Ako se motor i dalje ne pokreće, ponovite postupak s novom svječićom.
Motor se pokreće, ali ne ubrzava dobro ili pri velikoj brzini ne radi dobro.	Treba podesiti rasplinjač.	Radi podešavanja rasplinjača, stupite u vezu s ovlaštenim servisnim centrom.
Motor ne dostiže punu brzinu i / ili ispušta previše dima.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zaprljan filter zraka. 2. Treba podesiti rasplinjač. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Očistite; vidi upute u poglavlju Održavanje filtera zraka. 2. Radi podešavanja rasplinjača, stupite u vezu s ovlaštenim servisnim centrom.
Model T - Motor se okreće, ali kosilica za travu ne napreduje kad se povuče poluga pogona.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pogonski remen je izašao iz svog sjedišta. 2. Pogonski remen je puknuo. 3. Loše podešen ili puknuo pogonski kabel. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dajte pogonski remen na ponovno namještanje i eventualnu zamjenu u ovlašteni servisni centar. 2. Dajte pogonski remen na zamjenu u ovlašteni servisni centar. 3. Dajte pogonski remen na podešavanje ili zamjenu u ovlašteni servisni centar.
Motor se pokrene i radi, ali se nož ne okreće.		Odmah ugasite motor i kontaktirajte ovlašteni servisni centar.
PAŽNJA: nikad ne dirajte nož dok motor radi.		

Nederlands	Slovensko	Български
<p align="center">GARANTIEBEWIJS</p>	<p align="center">GARANCIJSKA IZJAVA</p>	<p align="center">СЕРТИФИКАТ ЗА ГАРАНЦИЯ</p>
<p>Deze machine is ontworpen en vervaardigd volgens de modernste productietechnieken. De fabrikant geeft een garantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum op de eigen producten voor privé-/hobbygebruik. De garantie is beperkt tot 12 maanden bij professioneel gebruik.</p> <p>Algemene garantievoorwaarden</p> <ol style="list-style-type: none"> De garantie wordt toegekend vanaf de aankoopdatum. De fabrikant vervangt gratis de defecte onderdelen die te wijten zijn aan fouten van het materiaal, bewerkingen en productie middels het distributienet en de technische service. De garantie ontnemt de gebruiker niet de wettelijke rechten uit het burgerlijk wetboek tegen de gevolgen van defecten of onvolkomenheden die door het verkochte product veroorzaakt worden. Het technisch personeel grijpt zo snel mogelijk in binnen de tijdslimieten die uit organisatorisch oogpunt mogelijk zijn. Voor het aanvragen van servicewerkzaamheden die onder de garantie vallen dient u het hieronder weergegeven garantiebewijs aan het bevoegde personeel te tonen. Het garantiebewijs moet een stempel van de verkoper dragen, geheel ingevuld zijn en begeleid worden door de factuur of de fiscaal verplichte kassabon met de aankoopdatum. De garantie vervalt bij: <ul style="list-style-type: none"> - Overduidelijk gebrek aan onderhoud, - Onjuist gebruik van het product of sabotage, - Gebruik van ongeschikte smeermiddelen of brandstoffen, - Gebruik van niet originele vervangingsonderdelen of accessoires, - Werkzaamheden die verricht zijn door onbevoegd personeel. De verbruiksmaterialen en de onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage vallen niet onder de garantie. Bijwerkingen en verbeteringen van het product vallen niet onder de garantie. De garantie dekt geen afstel- en onderhoudswerkzaamheden die tijdens de garantieperiode nodig mochten zijn. Eventuele beschadigingen die tijdens het transport zijn veroorzaakt moeten onmiddellijk aan de transporteur worden gemeld op straffe van verval van de garantie. Voor de motoren van andere merken (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Lombardini, Kohler, enz.) die op onze machines zijn gemonteerd geldt de garantie die door de fabrikant van de motor is gegeven. De garantie dekt geen eventuele directe of indirecte beschadigingen die aan personen of voorwerpen worden aangericht als gevolg van defecten of langdurige inactiviteit van de machine. 	<p>Ta stroj je bil zasnovan in izdelan z upoštevanjem najmodernejše tehnike. Izdelovalec nudi garancijo za svoje izdelke za čas 24 mesecev od nakupa za zasebno ali uporabo v prostem času. Za profesionalno uporabo garancija velja le za 12 mesecev.</p> <p>Omejena garancija</p> <ol style="list-style-type: none"> Obdobje garancije se začne z dnem prodaje. Proizvajalec bo preko svoje prodajne in tehnične mreže brezplačno zamenjal vse dele, ki bi se izkazali kot pomanjkljive zaradi napake v materialu, obdelavi ali izdelavi. Jamstvo ne zadeva prodajalčevih pravic, kot jih določa zakonodaja, ki ureja posledice napak na strojih. Tehnično osebje bo izvedlo vsa potrebna popravila v najkrajšem možnem času. V primeru kakršnekoli zahteve za uveljavljanje garancije je treba predložiti pooblaščenemu osebju to garancijsko izjavo, ki mora biti v celoti izpolnjena, imeti mora žig prodajalca in biti opremljena z računom, ki dokazuje datum nakupa. Garancija ni veljavna, če: <ul style="list-style-type: none"> - je očitno, da stroj ni bil pravilno servisiran; - je bil stroj nepravilno uporabljan ali je bil kakorkoli spremenjen; - so bila uporabljena neprimerna maziva in goriva; - so bili vgrajeni neoriginalni nadomestni deli in dodatki; - je delo na stroju izvajalo nepooblaščen osebje. Garancija ne pokriva potrošnega materiala in delov, ki se normalno obrabijo. Garancija ne pokriva dela za obnovo ali izboljšanje stroja. Garancija ne pokriva pripravljalnih ali servisnih del, zahtevanih v času garancije. Poškodbe, nastale med transportom, je treba takoj prijaviti prevozniku; če tega ne storite, garancija ne bo veljavna. Motorji drugih proizvajalcev (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Lombardini, Kohler, etc.), vgrajeni v naše stroje, imajo jamstvo proizvajalca motorja. Garancija ne pokriva poškodb ali škod, povzročenih neposredno ali posredno osebam ali stvarim zaradi napak v stroju ali zaradi daljših obdobj, ko stroja ni bilo mogoče uporabljati zaradi prej omenjenih napak. 	<p>Тази машина е проектирана и реализирана посредством прилагане на най-модерните производствени техники. Фирмата производител гарантира за собствените продукти за период от 24 месеца, считано от датата на закупуване, когато те са предназначени за частно използване или като хоби. Гаранцията е ограничена до 12 месеца, в случай на професионална употреба.</p> <p>Общи условия на гаранцията</p> <ol style="list-style-type: none"> Гаранцията се признава считано от датата на закупуване. Фирмата производител, посредством нейната мрежа за продажби и техническо обслужване, заменя безплатно дефектиралите части поради материала, обработките и производството. Гаранцията не отменя законовите права на купувача, които са предвидени от гражданския кодекс по отношение на последствията от дефекти или недостатъци, предизвикани от продадената стока. Техническият персонал ще се намеси възможно най-бързо, в рамките на даденото време за организационни нужди. За да се поиска обслужване в гаранция, е необходимо да се представи на оторизирания персонал посоченият по-долу сертификат за гаранция, който трябва да бъде подпечатан и подписан от дистрибутора, попълнен във всички негови части и придружен от фактура за закупуване или фискален бон, задължителни за доказване на датата на закупуване. Гаранцията отпада в случай на: <ul style="list-style-type: none"> - Очевидно отсъствие на каквато и да била поддръжка, - Неправилно използване на продукта или направени модификации по продукта, - Използване на неподходящи масла и горива, - Използване на неоригинални резервни части или аксесоари, - Намеси, извършени от неоторизиран персонал. Фирмата производител изключва от гаранцията консумативите, както и частите подлежащи на нормално износване, дължащо се на самото функциониране. От гаранцията са изключени също намеси свързани с осъвременяване и подобряване на продукта. Гаранцията не покрива извършване на настройки и намеси по поддръжката, ако е необходимо да се извършат по време на периода на гаранция. За евентуални щети, причинени по време на транспортирането, трябва да се уведоми незабавно превозвача, в противен случай гаранцията отпада. При двигателите на други марки (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Lombardini, Kohler и др.), монтирани на нашите машини, гаранцията, дадена от производителите на двигателите, е валидна. Гаранцията не покрива евентуални щети, преки или непреки, причинени на хора или предмети от повреди на машината или произтичащи от принудително дълго неизползване на самата машина.

<p>MODEL _____</p> <p>SERIAL No _____ SERIJSKA ŠT. _____</p> <p>GEKOCHT DOOR - IME KUPCA _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>DATUM _____</p> <p>_____</p> <p>VERKOPER - PRODAJALEC _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>МОДЕЛ _____</p> <p>SЕРИЕН НОМЕР _____</p> <p>ЗАКУПЕН ОТ Г-Н - BOUGHT BY Mr. _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>ДАТА _____</p> <p>_____</p> <p>ДОСТАВЧИК _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
---	---	---	--

Niet verzenden! Voeg dit bewijs uitsluitend bij het aanvraagformulier om technische garantiewerkzaamheden. Ne pošiljaj! Priložite samo zahtevam za tehnično garancijo.

Да не се изпраща! Да се приложи само при евентуална заявка за техническа гаранция.

GARANTNI LIST

Ovaj je ispuhivač zamišljen i proizveden upotrebljavajući najmodernije tehničke postupke. Proizvođač daje garanciju za vlastite proizvode u trajanju od 24 mjeseca od datuma kupnje, za korištenje u privatne svrhe ili kao hobi. U slučaju profesionalne uporabe garancija vrijedi samo 12 mjeseci.

Opći uvjeti garancije

- 1) Garancija stupa na snagu od datuma kupnje proizvoda. Proizvođač preko svoje prodajne mreže i tehničkih servisa besplatno zamijenjuje dijelove zbog neispravnosti materijala, radnih ili proizvodnih postupaka. Garancija ne uskraćuje kupcu zakonska prava predviđena građanskim zakonikom za posljedice prouzročene nepravilnošću ili nepropisnošću prodanih proizvoda.
- 2) Tehničko osoblje će vas posjetiti u što kraćem vremenskom roku, sukladno s već programiranim radnim obvezama.
- 3) **Kod zahtjeva za servisiranje pod garancijom, ovlaštenom osoblju trebate pokazati potpuno ispunjen donji garancijski list s pečatom prodajnog mjesta i s priloženim računom o kupnji ili porezno važećim kontrolnim listićem blagajne, koji potvrđuju datum kupnje.**
- 4) Garancija nije više važeća u sljedećim slučajevima:
 - očito pomanjkanje održavanja,
 - nepropisno korištenje ili prepravljavanje proizvoda,
 - upotreba neprikladnih motornih ulja ili goriva,
 - neupotrebljavanje originalnih rezervnih dijelova ili dodatne opreme,
 - popravci izvršeni od strane neovlaštenog osoblja.
- 5) Proizvođač ne pruža garanciju za potrošni materijal niti za dijelove izložene uobičajenom habanju tijekom rada.
- 6) Garancija ne obuhvaća radove na dotjerivanju ili preinačenju proizvoda.
- 7) Garancija ne pokriva razna podešavanja ni radove na održavanju kojima se pristupa tijekom garantnog roka.
- 8) Eventualne štete prouzročene tijekom transporta moraju se odmah prijaviti prevozniku, u protivnom slučaju garancija neće biti važeća.
- 9) Za motore drugih proizvođača (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Lombardini, Kohler, itd.) koji se montiraju na našim uređajima, vrijedi garancija koju izdaju pojedini proizvođači motora.
- 10) Garancija ne pokriva izravnu ni neizravnu štetu nanešenu osobama ili stvarima, a do koje je došlo uslijed kvara na stroju ili je posljedica prisilnog i produženog nekorištenja stroja.

MODEL

DATUM

SERIJSKI BROJ

ZASTUPNIK

KUPAC

Nemojte slati! Priložite jedino zahtjevu za tehničku garanciju.



- NL** **LET OP!** - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.
- SLO** **OPOZORILO!** - Ta priročnik za uporabnika mora ostati ob napravi skozi celotno življenjsko dobo.
- BG** **ВНИМАНИЕ:** Това ръководство трябва да придружава машината по време на нейния жизнен цикъл.
- BIH**
SRB
HR
MNE **PAŽNJA!** - Ovaj priručnik treba čuvati zajedno sa strojem tijekom čitavog njegovog radnog vijeka.

Emak S.p.A.

42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy

www.myemak.com

www.youtube.it/EmakGroup